叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第16期，(notes And Queries, Number 16,) 000001

2. 《笔记与问答》，第16期，(notes And Queries, Number 16,) 000002

3. 《笔记与问答》，第16期，(notes And Queries, Number 16,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第16期，(Notes and Queries, Number 16,) 第1/3页

{ - }
{ 241 }
{ - }

{241}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 16 .
不 . - .

第16号。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 16 , 1850 .
周六 , 二月 - , - .

1850年2月16日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊst] ['stɔːriz] -
Daniel Defoe and his Ghost Stories 241
丹尼尔 笛福 和 他的 鬼 故事 -

丹尼尔·笛福和他的鬼故事 241

[pet] [nems] , [baɪ] [rev] . [biː] . [eɪtʃ] . ['kenədi] -
Pet Names , by Rev . B . H . Kennedy 242
宠物 姓名 , 经过 牧师 . B . H . 肯尼迪 -

宠物名字，作者：BH Kennedy牧师，第242页

[blæk] [brɒθ] -
Lacedæmonian Black Broth 242
拉塞德蒙尼亚 黑色的 肉汤 -

拉塞德蒙黑肉汤 242

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['editəz] -
A Hint to intending Editors 243
一个 暗示 到 意图 编辑 -

给有意担任编辑的各位的提示 243

[nəʊts] [ɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . [ef] . - -
Notes on Cunningham's London , by E . F . Rimbault 244
笔记 在 坎宁安的 伦敦 , 经过 E . F . - -

EF Rimbault 著《坎宁安的伦敦笔记》244

[fəʊk] [lɔː(r)] — ['iːstə(r)] [egz] — [bʌnz] — ['glɒstəʃə(r)] ['kʌstəm] — ['kjʊəriəs] ['kʌstəm] -
Folk Lore — Easter Eggs — Buns — Gloucestershire Custom — Curious Custom 244
民间 知识 — 复活节 鸡蛋 — 面包 — 格洛斯特郡 风俗 — 好奇的 风俗 -

民间传说——复活节彩蛋——面包——格洛斯特郡习俗——奇特习俗 244

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[waɪt] [hɑːt] [ɪn] , [s'kəʊl] , [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] -
White Hart Inn , Scole , by C . H . Cooper 245
白色的 哈特 客栈 , 斯科尔 , 经过 C . H . 库珀 -

白鹿旅馆，斯科尔，CH Cooper 245

[ɒn] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [pəʊp] -
On Passages in Pope 245
在 段落 在 教皇 -

论教宗第245号教宗的段落

['biːvə] ['kɑːs(ə)l] -
Belvoir Castle 246
贝尔沃 城堡 -

贝尔沃城堡 246

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['dɑːktər; draɪv] .
Minor Queries : — Dr .
次要的 查询 : — 博士 .

小问题：—博士

[hjuː] [tɑːdz] [ˌem es 'es] . — [frentʃ] [liːv] — ['pɔːtʃʊɡl] — [tju'riːn; tə'riːn] — ['mɪlətri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] —
Hugh Todd's MSS . — French Leave — Portugal — Tureen — Military Execution —
休 托德的 MSS . — 法语 离开 — 葡萄牙 — 汤碗 — 军队 执行 —
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] — ['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv][fɜː(r)] [kəʊn] — ['kentɪʃ] ['bæləd] — [ˌmɒnju'ment(ə)l] [brɑːs] —
Change of Name — Symbolism of Fir Cone — Kentish Ballad — Monumental Brass —
改变 的 姓名 — 象征意义 的 冷杉 锥体 — 肯特郡 民谣 — 宏伟的 黄铜 —
[ə; eɪ] ['tɪkˌhɪl] [mæn] — ['bɪʃəp] [bleɪz] — [vɒks][et] - ['naɪhɪl] — ['krɒmwel] ['relɪks] — [laɪnz] [ɒn]
A Tickhill Man — Bishop Blaize — Vox et præterea Nihil — Cromwell Relics — Lines on
一个 蒂克希尔 男人 — 主教 布莱兹 — Vox 等 - 虚无 — 克伦威尔 遗物 — 线条 在
['wʊmənz] [wɪl] -
Woman's Will 246
女性的 将要 -

休·托德的手稿——法国休假——葡萄牙——图林——军事处决——改名——松果的象征意义——肯特民谣——纪念碑铜管乐——蒂克希尔人——布莱兹主教——虚无之声——克伦威尔遗物——关于女人遗嘱的诗句 246

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

- ['kɒləkwi] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd][siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . -
Ælfric's Colloquy , by S . W . Singer and C . W . G . 248
- 对话 , 经过 S . W . 歌手 和 C . W . G . -

《艾尔弗里克的对话》，作者：SW Singer 和 CWG 248

['æntəni] ['ɔːlsəp] -
Antony Alsop 249
安东尼 阿尔索普 -

安东尼·阿尔索普 249

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [snɒb] — ['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] — [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] — [ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv]
— Origin of Snob — Bishop Burnet — Circulation of the Blood — Genealogy of
— 起源 的 势利眼 — 主教 伯内特 — 循环 的 这 血 — 家谱 的
[ˌjʊərə'piːən] ['sɒvrinz] — [sɜː(r)] ['stiːvn] [fɒks] — [frentʃ] ['mæksɪm] — [ʃɪpstɚ] — [spɑːrz] —
European Sovereigns — Sir Stephen Fox — French Maxim — Shipster — Spars —
欧洲的 君主 — 先生 史蒂芬 狐狸 — 法语 格言 — 希普斯特 — 桅杆 —
[kɒz'mɒpəlɪs] — [ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɒliglɒt] — ['krɪsməs] [hɪm] — [sɜː(r)][dʒeɪ] . - — [pə'ruːz]
Cosmopolis — Complutensian Polyglot — Christmas Hymn — Sir J . Wyattville — Peruse
世界主义 — 康普鲁坦 多语者 — 圣诞节 圣歌 — 先生 J . - — 仔细阅读
— ['ɔːtəɡrɑːf] [m'ɒtəʊz] — - — ['ænəs] - -
— Autograph Mottoes — Boduc — Annus Trabeationis 250
— 签名 格言 — - — 年 - -

—势利眼的起源—伯内特主教—血液循环—欧洲君主谱系—斯蒂芬·福克斯爵士—法国格言—船长—船首像—船首像—世界之都—康普鲁顿多语者—圣诞颂歌—J·怀亚特维尔爵士—细读—亲笔格言—博杜克—《劳动年鉴》250

[mi'seləni, 'misəleini] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

[pə'sjuːts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['dɑːktər; draɪv] . [dɑːbz] — [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][viː] . [bʊən] —
Pursuits of Literature — Dr . Dobbs — Translation from V . Bourne —
追求 的 文学 — 博士 . 多布斯 — 翻译 从 V . 伯恩 —
[ˌes 'tiː] . - [tʃɔɪs] — ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] — [dʌl'kɑːrnɑːn] — ['bɪʃəp] ['bɑːrnəbi] —
St . Evona's Choice — Muffins and Crumpets — Dulcarnon — Bishop Barnaby —
英石 . - 选择 — 松饼 和 烤饼 — 杜卡农 — 主教 巴纳比 —
['bɑːnək(ə)lz] — ['eɪnʃənt] [ɑːmz] [dɪʃ] , & [siː] . -
Barnacles — Ancient Alms Dish , & c . 253
藤壶 — 古老的 施舍 盘子 , & c . -

文学追求——多布斯博士——V. Bourne译本——圣伊沃娜的选择——松饼和烤饼——杜尔卡农——巴纳比主教——藤壶——古代施舍盘，等等。253

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 254
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 254

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 255
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 255本

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 255
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 255

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 256
广告 -

广告 256

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

['dænjəl] [diː] [fəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊst] ['stɔːriz] .
DANIEL DE FOE AND HIS GHOST STORIES .
丹尼尔 德语 敌人 和 他的 鬼 故事 .

丹尼尔·德·福和他的鬼故事。

[ai] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [diː] . [es] . " ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [diː]
I feel obliged by your intelligent correspondent " D . S . " having ascertained that De
我 感觉 有义务 经过 你的 聪明的 通讯员 " D . S . " 拥有 已确定 那 德
[fəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)] [θruː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Foe was the author of the Tour through Great Britain .
敌人 曾是 这 作者 的 这 旅游 通过 伟大的 英国 .

我非常感谢贵方才智过人的来信"DS"查明德福是《游历大不列颠》的作者。

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
Perhaps he may also be enabled to throw some light on a subject of
也许 他 可能 还 是 已启用 到 扔 一些 光 在 一个 主题 的
[mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kə'nektɪd] [wɪð] [diː] [fəʊ] ,
much curiosity connected with De Foe ,
很多 好奇心 连接 和 德 敌人 ,

或许他还能就与德福有关的一个备受关注的话题提供一些见解。

[ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .
that appears to me well worth the inquiry .
那 出现 到 我 出色地 值得 这 询问 .

我觉得这很值得调查。

['mɪsɪz] . [breɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['prefəs] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,
Mrs . Bray , in her General Preface prefixed to the first volume of the reprint ,
太太 . 嘶叫 , 在 她 一般的 前言 前缀 到 这 第一的 体积 的 这 重印 ,

布雷夫人在其为重印本第一卷所作的总序中写道：

[ɪn]['sɪəriːz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][rəʊ'mænsiz] ,
in series , of her Novels and Romances ,
在 系列 , 的 她 小说 和 浪漫故事 ,

在她的系列小说和爱情故事中，

[wen] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['faʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [rəʊ'mæns][ɒv; əv] [trɪ'lɔːni] [ɒv; əv] - ,
when giving an account of the circumstances on which she founded her very graphic and interesting romance of Trelawny of Trelawne ,
什么时候 给予 一个 帐户 的 这 情况 在 哪个 她 创立 她 非常 形象的 和 有趣的 浪漫 的 特里劳尼 的 - ,

在讲述她创作那部生动有趣、引人入胜的浪漫小说《特里劳尼的特里劳尼》的缘由时，

[sez] —
says —
说道 —

他说——

" [ɪn] ['gɪlbərts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['rʌdəl] ,
" In Gilbert's History of Cornwall , I saw a brief but striking account , written by a Doctor Ruddell ,
" 在 吉尔伯特的 历史 的 康沃尔郡 , 我 锯 一个 简短的 但 引人注目 帐户 , 书面 经过 一个 医生 鲁德尔 ,

“在吉尔伯特的《康沃尔历史》中，我看到了鲁德尔医生写的一段简短但引人注目的描述，

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] ['lɒnsəstən] ,
a clergyman of Launceston ,
一个 牧师 的 朗塞斯顿 ,

朗塞斯顿的一位牧师

[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɪtʃ] ([ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -) [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd][leɪd][tuː; tə][rest] ,
respecting a ghost which (in the year 1665) he has seen and laid to rest ,
尊重 一个 鬼 哪个 (在 这 年 -) 他 有 已见 和 铺设 到 休息 ,

尊重他（在1665年）见过并安葬的鬼魂，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [blaɪ] ,
that in the first instance had haunted a poor lad , the son of a Mr . Bligh ,
那 在 这 第一的 实例 有 闹鬼的 一个 贫穷的 小伙子 , 这 儿子 的 一个 先生 . 布莱 ,

最初困扰着一个可怜的男孩，他是布莱先生的儿子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] - ['haɪə(r)] [bruːm] [fiːld] . -
in his way to school , in a place called the ' Higher Broom Field . '
在 他的 方式 到 学校 ， 在 一个 地方 称为 这 - 更高 扫帚 场地 . -
在他上学的路上，在一个叫做“高扫帚场”的地方。

[ðɪs] [greɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] , [ai] [θɔːt] ,
This grave relation showed , I thought ,
这 严重 关系 显示 ， 我 想法 ，
我认为，这种深厚的亲缘关系表明……

[ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] ;
the credulity of the times in which the author of it lived ;
这 轻信 的 这 时代 在 哪个 这 作者 的 它 居住地 ；
反映了作者所处时代的轻信程度；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]['dɒktə(r)] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gəʊst] [ɪn][maɪ]['stɔːri] .
and so I determined to have doctor , boy , and ghost in my story .
和 所以 我 决定 到 有 医生 ， 男生 ， 和 鬼 在 我的 故事 .
所以我决定在我的故事里加入医生、男孩和鬼魂这三个角色。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːði] [dɪ'vaɪnz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
But whereas , in the worthy divine's account of the transaction ,
但 然而 ， 在 这 值得 神圣的 帐户 的 这 交易 ，
然而，在这位德高望重的神祇对这起事件的描述中，

[ðə; ði] [gəʊst] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['pɜːpəs] [wɒt'evə(r)] ([ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
the ghost appears to come on earth for no purpose whatever (unless it be
这 鬼 出现 到 来 在 地球 为了 不 目的 任何 (除非 它 是
[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ]) ,
to frighten the poor boy) ,
到 吓唬 这 贫穷的 男生) ，
这个鬼魂似乎毫无目的地来到人间（除非是为了吓唬那个可怜的男孩），

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ˌvizi'teiʃən] ,
I resolved to give the spirit something to do in such post - mortem visitations ,
我 已解决 到 给 这 精神 某物 到 做 在 这样的 邮政 - 死亡 探访 ，
我决心让亡灵在这样的死后探访中有所作为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] .
and that the object of them should be of import to the tale .
和 那 这 目的 的 他们 应该 是 的 进口 到 这 故事 .
而且它们所指的对象对故事情节应该具有重要意义。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [meɪd] [bɔɪ] , ['dɒktə(r)] ,
Accordingly I made boy , doctor ,
因此 我 制成 男生 ， 医生 ，
于是我造就了男孩、医生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ([huː] [ɪz] [sed] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
and the woman (who is said after her death to have appeared to
和 这 女士 (WHO 是 说 后 她 死亡 到 有 出现 到
[ðə; ði] [læd]) ['ɪntuː] ['kærəktəz] ,
the lad) into characters ,
这 小伙子) 进入 人物 ，
并将那位女子（据说她在死后曾出现在男孩面前）塑造成各种角色，

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [əd'ventʃəz] .
invented a story for them , and gave them adventures .
发明 一个 故事 为了 他们 ， 和 给予 他们 冒险 .
我为他们编造了一个故事，并赋予他们冒险经历。

" ['mɪsɪz] . [breɪ] [ædz] —
" Mrs . Bray adds —
" 太太 . 嘶叫 添加 —

布雷夫人补充道——

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [trɪ'lɔːni] , [maɪ] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [frend] , [ðə; ði] [rev] . [ef] .
" Soon after the publication of Trelawny , my much esteemed friend , the Rev . F .
" 很快 后 这 发布 的 特里劳尼 , 我的 很多 尊敬的 朋友 , 这 牧师 . F .
[viː] . [tiː] . ['ɛərənˌdɛl] [[wʌn]] ,
V . T . Arundell [1] ,
V . T . 阿伦德尔 [1] ,

"特里劳尼出版后不久，我非常尊敬的朋友，FVT Arundell牧师[1]，

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [ðæt] , [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'kweəriən] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] ['kɔːnwəl] ,
informed me , that , whilst engaged in his antiquarian researches in Cornwall ,
知情的 我 , 那 , 而 已订婚的 在 他的 古玩 研究 在 康沃尔郡 ,

他告诉我，在康沃尔郡从事古物研究期间，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [əʊld] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnt] , [ɪn]
he found among some old and original papers the manuscript account , in
他 成立 之中 一些 老的 和 原来的 文件 这 手稿 帐户 , 在
['dɑːktər; draɪv] . - [əʊn] [hænd] - ['raɪtɪŋ] ,
Dr . Ruddell's own hand - writing ,
博士 . - 自己的 手 - 写作 ,

他在一些古老的原始文件中发现了这份手稿，是鲁德尔博士亲笔书写的。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] ['kwestʃən] .
of his encounter with the ghost in question .
的 他的 遇到 和 这 鬼 在 问题 .

他与那个鬼魂的遭遇。

[ðɪs] [hiː; hi] [lent] ['gɪlbət] , [huː] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ;
This he lent Gilbert , who inserted it in his History of Cornwall ;
这 他 借出的 吉尔伯特 , WHO 插入 它 在 他的 历史 的 康沃尔郡 ;

他把这幅画借给了吉尔伯特，吉尔伯特又把它收录在了他的《康沃尔历史》中；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] .
and there I first saw it , as stated above .
和 那里 我 第一的 锯 它 , 作为 声明 多于 .

正如上文所述，我第一次见到它就是在那里。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
A few months ago ,
一个 很少 几个月 前 ,

几个月前，

[ai] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriː'print, 'riːprint] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dænjəl] [diː]
I purchased some of the reprinted volumes of the Works of Daniel De
我 购买 一些 的 这 转载 卷 的 这 作品 的 丹尼尔 德
[fəʊ] .
Foe .
敌人 .

我购买了一些丹尼尔·笛福作品的重印本。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] .
Among these was the Life of Mr . Duncan Campbell , a fortune - teller .
之中 这些 曾是 这 生活 的 先生 . 邓肯 坎贝尔 , 一个 财富 - 出纳员 .

其中包括算命先生邓肯·坎贝尔的生平。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [ai] [faʊnd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] (['ɑːftə(r)]['vɜːrsəz][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
To my great surprise , I found inserted in the Appendix (after verses to Mr .
到 我的 伟大的 惊喜 , 我 成立 插入 在 这 附录 (后 诗句 到 先生 .
['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l]) ,
Duncan Campbell) ,
邓肯 坎贝尔) ,

令我非常惊讶的是，我在附录中（在献给邓肯·坎贝尔先生的诗歌之后）发现了以下内容：

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['refrəns] , [ɔː(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ]
without either name of the author , reference , or introduction , under the heading
没有 任何一个 姓名 的 这 作者 , 参考 , 或者 介绍 , 在下面 这 标题
,
,
,

标题下既没有作者姓名，也没有参考文献或引言，

- [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , - ,
' A remarkable Passage of an Apparition , 1665 ,
- 一个 卓越 通道 的 一个 幻影 , - ,

《1665年一次非凡的显灵事件》

- [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv] . - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [wɪtʃ]
' no other than Dr . Ruddell's account of meeting the ghost which
- 不 其他 比 博士 . - 帐户 的 会议 这 鬼 哪个
[hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
had haunted the boy ,
有 闹鬼的 这 男生 ,

正是鲁德尔医生讲述的与纠缠男孩的鬼魂相遇的故事。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [riːd] [ɪn] ['gɪlbət] ,
so much the same as that I had read in Gilbert ,
所以 很多 这 相同的 作为 那 我 有 读 在 吉尔伯特 ,

这与我在吉尔伯特的书中读到的内容非常相似。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .
that it scarcely seemed to differ from it in a word .
那 它 几乎 似乎 到 不同 从 它 在 一个 单词 .

它与它几乎没有任何区别。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [blaɪ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [əʊ'mɪtɪd]
The name of Mr . Bligh , the father of the boy , was , however , omitted
这 姓名 的 先生 . 布莱 , 这 父亲 的 这 男生 , 曾是 , 然而 , 省略
;
;
;

然而，男孩的父亲布莱先生的名字却被省略了；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['rʌdəl] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Dr . Ruddell could only be known as the author of the
和 博士 . 鲁德尔 可以 仅有的 是 已知 作为 这 作者 的 这
[ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [lædz] ['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['rʌdəl] ,
account by the lad's father calling the narrator Mr . Ruddell ,
帐户 经过 这 小伙子的 父亲 呼叫 这 旁白 先生 . 鲁德尔 ,

只有男孩的父亲称呼叙述者为鲁德尔先生，才能确定鲁德尔博士是这篇记述的作者。

[ɪn][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt][ðə; ði] [juːθ] .
in their discourse about the youth .
在 他们的 话语 关于 这 青年 .

在他们关于青年的论述中。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz][səʊ] ['streɪndʒli] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɒljuːm] , [wɪ'ðaʊt]
The account is so strangely inserted in the Appendix to the volume , without
这 帐户 是 所以 奇怪的 插入 在 这 附录 到 这 体积 , 没有
['kɒment] [ɔː(r)] ['refrəns] ,
comment or reference ,
评论 或者 参考 ,

这段文字非常奇怪地被插入到卷册的附录中，没有任何注释或参考文献。

[ðæt] , [hæd; həd][ai] [nɒt] ['priːviəsli] [nəʊn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'bʌv] [nems] [baɪ]['mɪstə(r)] .
that , had I not previously known the circumstances above names by Mr .
那 , 有 我 不是 之前 已知 这 情况 多于 姓名 经过 先生 .
['εərənˌdɛl] ,
Arundell ,
阿伦德尔 ,

如果我之前没有从阿伦德尔先生那里得知上述情况，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][diː] [fəʊ] [hɪm'self] , [laɪk][ðə; ði]['stɔːri] { - }
I should have fancied it a fiction of De Foe himself , like the story { 242 }
我 应该 有 幻想 它 一个 小说 的 德 敌人 他自己 , 喜欢 这 故事 { - }

我本以为这是德福本人的虚构作品，就像故事{242}

[ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] - [ɒn] [deθ] .
of the ghost of Mrs . Veal , prefixed to Drelincourt on Death .
的 这 鬼 的 太太 . 小牛肉 , 前缀 到 - 在 死亡 .

维尔夫人的鬼魂，被加在德雷林库尔的《死亡》前面。

" [ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['εərənˌdɛl] [hæd; həd] [nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] - [gəʊst] ['stɔːri] [wɒz; wəz][tuː; tə]
" Aware that Mr . Arundell had no idea that Ruddell's ghost story was to
" 意识到的 那 先生 . 阿伦德尔 有 不 主意 那 - 鬼 故事 曾是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [wɜːk] ['priːviəs] [tuː; tə] ['gɪlbərts] ,
be found in any work previous to Gilbert's ,
是 成立 在 任何 工作 以前的 到 吉尔伯特的 ,

“意识到阿伦德尔先生并不知道鲁德尔的鬼故事曾在吉尔伯特之前的任何作品中出现过，

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [diːm]
I lost no time in communicating to that gentleman what I could not but deem
我 丢失的 不 时间 在 沟通 到 那 绅士 什么 我 可以 不是 但 认为
[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [dɪ'skʌvəri] .
a very curious discovery .
一个 非常 好奇的 发现 .

我立即将我得出的一个非常奇特的发现告诉了那位先生。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv]
He assured me there could be no mistake as to the genuineness of
他 保证 我 那里 可以 是 不 错误 作为 到 这 真实性 的
[ðə; ði] [gəʊst] ['dɒkjumənt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,
the ghost document he had found ,
这 鬼 文档 他 有 成立 ,

他向我保证，他找到的那份伪造文件的真实性绝对不会有任何问题。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'peəd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪð] - [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)]
as he had compared the manuscript with Ruddell's hand - writing in other
作为 他 有 比较的 这 手稿 和 - 手 - 写作 在 其他
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

因为他曾将这份手稿与鲁德尔在其他文件中的笔迹进行了比较，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
and saw it was one and the same .
和 锯 它 曾是 一 和 这 相同的 .

发现它们其实是同一个东西。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɛərənˌdɛl] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
Soon after , Mr . Arundell favoured me with some further information on the subject ,
很快 后 , 先生 . 阿伦德尔 受青睐 我 和 一些 更远 信息 在 这 主题 ,

不久之后，阿伦德尔先生又向我提供了一些关于此事的进一步信息。

[wɪtʃ] [ai] [hɪə(r)] [gɪv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [stɪl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] :
which I here give , as it adds still more to the interest of the story :
哪个 我 这里 给 , 作为 它 添加 仍然 更多的 到 这 兴趣 的 这 故事 :

我在此补充说明，因为它能为故事增添更多趣味：

— - ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['gɪlbərts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [saʊθ] - ,
— ' Looking into Gilbert's History of Cornwall , in the parish of South Petherwin ,
— - 寻找 进入 吉尔伯特的 历史 的 康沃尔郡 , 在 这 教区 的 南 - ,

——“查阅吉尔伯特的《康沃尔郡历史》，在南佩瑟温教区，

[ðeə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [faɪv] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪ] ['fæməli] ;
there is said to be in the old mansion of Botathan five portraits of the Bligh family ;
那里 是 说 到 是 在 这 老的 大厦 的 - 五 肖像 的 这 布莱 家庭 ;

据说在博塔森的老宅里有五幅布莱家族的画像；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
one of them is the likeness of the boy ,
一 的 他们 是 这 相似 的 这 男生 ,

其中一幅是男孩的肖像，

[huːz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [də'rænt] [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɒljuːm] ,
whose intimacy with the ghost of Dorothy Durant has been spoken of in his first volume ,
谁 亲密关系 和 这 鬼 的 多萝西 杜兰特 有 到过 说 的 在 他的 第一的 体积 ,

他的第一卷书中曾提到他与多萝西·杜兰特鬼魂的亲密关系。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪ'rəʊniəsli] [kɔːld] ['dɪŋgli] .
where she is erroneously called Dingley .
在哪里 她 是 错误地 称为 丁格利 .

她被错误地称为丁格利。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [bəʊθ] ['mɪstə(r)] . ['rʌdəl] ,
If this be a fact , it is very interesting ; for it is strange that both Mr . Ruddell ,
如果 这 是 一个 事实 , 它 是 非常 有趣的 ; 为了 它 是 奇怪的 那 两个都 先生 . 鲁德尔 ,

如果这是事实，那就非常有趣了；因为很奇怪，鲁德尔先生和

[ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] ([huːz] ['mænjuskrɪpt] [ai] [lent] [tuː; tə] ['gɪlbət]) , [ænd; ənd] [diː] [fəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪŋgli] .
the narrator (whose manuscript I lent to Gilbert) , and De Foe , should have called her Dingley .
这 旁白 (谁 手稿 我 借出的 到 吉尔伯特) , 和 德 敌人 , 应该 有 称为 她 丁格利 .

叙述者（我曾将他的手稿借给吉尔伯特）和德福应该称她为丁格利。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ,
I have no doubt it was a fictitious name ,
我 有 不 怀疑 它 曾是 一个 虚拟 姓名 ,

我毫不怀疑那是一个虚构的名字。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɒnsəstən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
for I never heard of it Launceston or the neighbourhood ;
为了 我 绝不 听到 的 它 朗塞斯顿 或者 这 邻里 ;

因为我从未听说过朗塞斯顿或附近地区；

[ˌweər'æz] [də'rænt][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɔːnɪʃ] ['fæməli] : [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ə; eɪ][tɔːl] ,
whereas Durant is the name of an ancient Cornish family : and I remember a tall ,
然而 杜兰特 是 这 姓名 的 一个 古老的 康沃尔郡 家庭 : 和 我 记住 一个 高的 ,

而杜兰特则是一个古老的康沃尔家族的姓氏：我记得一个高个子，

[rɪ'spektəbl] [mæn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['lɒnsəstən] , [huː] [daɪd][æt; ət][ə; eɪ]['veri] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ;
respectable man of that name in Launceston , who died at a very advanced age ;
可敬 男人 的 那 姓名 在 朗塞斯顿 , WHO 死亡 在 一个 非常 先进的 年龄 ;

朗塞斯顿一位德高望重的同名人士，享年很高；

['veri] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ['leɪdi] .
very probably a connexion of the Ghost Lady .
非常 大概 一个 连接 的 这 鬼 女士 .

很可能与幽灵女士有关。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə'baʊt] - .
He must have been born about 1730 .
他 必须 有 到过 出生 关于 - .

他应该出生于1730年左右。

[də'rænt][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [wʌn] . -
Durant was probably too respectable a name to be published , and hence the fictitious one . '
杜兰特 曾是 大概 也 可敬 一个 姓名 到 是 已发布 , 和 因此 这 虚拟 一 . -

杜兰特这个名字可能太体面了，不宜公开，所以才用了虚构的名字。

['mɪstə(r)] . ['ɛərənˌdɛl] ['laɪkwaɪz] [sez] , - [ɪn] ['lɒnsəstən] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə] [tʃɑːlz] [blaɪ] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Mr . Arundell likewise says , ' In Launceston Church is a monument to Charles Bligh and Judith his wife ,
先生 . 阿伦德尔 同样地 说道 , - 在 朗塞斯顿 教会 是 一个 纪念碑 到 查尔斯 布莱 和 朱迪思 他的 妻子 ,

阿伦德尔先生也说道：“朗塞斯顿教堂里有一座纪念查尔斯·布莱和他妻子朱迪思的纪念碑，

[huː] [daɪd] , [wʌn][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] - .
who died , one in 1716 , and the other in 1717 .
WHO 死亡 , 一 在 - , 和 这 其他 在 - .

他们两人分别于 1716 年和 1717 年去世。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ,
He is said to have been sixty years old , and was probably the brother of Samuel ,
他 是 说 到 有 到过 六十 年 老的 , 和 曾是 大概 这 兄弟 的 塞缪尔 ,

据说他当时六十岁，可能是撒母耳的兄弟。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ['dɪŋgli] .
the hero of Dorothy Dingley .
这 英雄 的 多萝西 丁格利 .

多萝西·丁格利的英雄。

['seərə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['rʌdəl] , [daɪd] [ɪn] - .
Sarah , the wife of the Rev . John Ruddell , died in 1667 .
莎拉 , 这 妻子 的 这 牧师 . 约翰 鲁德尔 , 死亡 在 - .

约翰·鲁德尔牧师的妻子莎拉于 1667 年去世。

['mɪstə(r)] . ['rʌdəl] [wɒz; wəz] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] - [ɪn] - .
Mr . Ruddell was Vicar of Aternon in 1684 .
先生 . 鲁德尔 曾是 牧师 的 - 在 - .

鲁德尔先生于 1684 年担任阿特农教区牧师。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['lɒnsəstən] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] . -
He was the minister of Launceston in 1665 , when he saw the ghost who haunted the boy . '
他 曾是 这 部长 的 朗塞斯顿 在 - , 什么时候 他 锯 这 鬼 WHO 闹鬼的 这 男生 . -

1665年，他是朗塞斯顿的牧师，当时他看到了纠缠那个男孩的鬼魂。

" [sʌtʃ] [ɪz] ['mɪsɪz] . [breɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" Such is Mrs . Bray's account of these very curious circumstances .
" 这样的 是 太太 . 布雷的 帐户 的 这些 非常 好奇的 情况 .

“以上是布雷夫人对这些非常奇特情况的描述。”

[ðə; ði] [gəʊst] ['stɔːri] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['gɪlbət] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
The ghost story inserted in Gilbert , as mentioned above ,
这 鬼 故事 插入 在 吉尔伯特 , 作为 提及 多于 ,

如上文所述，吉尔伯特作品中插入的鬼故事

[ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [diː] [fəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [daʊt] [rɪ'meɪnz] ['weðə(r)] ,
is altogether so much in the style of De Foe , that a doubt remains whether ,
是 共 所以 很多 在 这 风格 的 德 敌人 , 那 一个 怀疑 遗迹 无论 ,

整体风格如此接近德福，以至于人们不禁怀疑，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
after all , he may not have been the author of it .
后 全部 , 他 可能 不是 有 到过 这 作者 的 它 .

毕竟，他可能并非该书的作者。

[kæn; kən] " [diː] . [es] . , " [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [θrəʊ] ['fɜːðə(r)] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ?
Can " D . S . , " or any of your readers , throw further light on the subject ?
能 " D . S . , " 或者 任何 的 你的 读者 , 扔 更远 光 在 这 主题 ?

“DS”或者您的读者能否就此问题提供更多见解?

[diː] . [es] . [waɪ] .
D . S . Y .
D . S . 是 .

DSY

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn]) [ɒv; əv] [lændəlf] , ['kɔːnwəl] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] ,
Footnote 1 : (return) Of Landulph , Cornwall , the author of Discoveries in Asia Minor ,
脚注 1 : (返回) 的 兰杜尔夫 , 康沃尔郡 , 这 作者 的 发现 在 亚洲 次要的 ,

脚注 1：（返回）康沃尔郡兰杜尔夫人，著有《小亚细亚发现记》一书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
and the well - known Visit to the Seven Churches of Asia .
和 这 出色地 - 已知 访问 到 这 七 教堂 的 亚洲 .

还有著名的《亚细亚七教会之旅》。

['mɪstə(r)] . ['ɛərənˌdɛl] [ɪz] [naʊ] [ded] .
Mr . Arundell is now dead .
先生 . 阿伦德尔 是 现在 死的 .

阿伦德尔先生已经去世了。

[pet] - [nems] .
PET - NAMES .
宠物 - 姓名 .

宠物昵称。

" ['meəri] " [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] " ['pɒli] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] " [haɪpoʊkɝɪzəmz] , " [ɔː(r)][pet] - [nems] ,
" Mary " is informed that " Polly " is one of those " hypocorisms , " or pet - names ,
" 玛丽 " 是 知情的 那 " 波莉 " 是 一 的 那些 " 昵称 , " 或者 宠物 - 姓名 ,

玛丽被告知，"波莉"是那些"昵称"之一。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ə'baund] .
in which our language abounds .
在 哪个 我们的 语言 很多 .

我们的语言中充满了这种现象。

[məʊst][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [əˌbriːvi'eɪʃnz] , [æz; əz] [wɪl] , [næt] , [pæt] , [bel] , & [siː] . , ['teɪkən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Most are mere abbreviations , as Will , Nat , Pat , Bell , & c . , taken usually
最多 是 仅仅 缩写 , 作为 将要 , 纳特 , 拍 , 钟 , & c . , 已采取 通常
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
from the beginning ,
从 这 开始 ,

大多数只是缩写，例如 Will、Nat、Pat、Bell 等，通常取自名字的开头。

['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
sometimes from the end of the name .
有时 从 这 结尾 的 这 姓名 .

有时取自名字的末尾。

[ðə; ði] ['endɪŋ] [waɪ][ɔː(r)][ˌaɪ 'iː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'dɪərɪŋ] [fɔːm] :
The ending y or ie is often added , as a more endearing form :
这 结束 是 或者 IE 是 经常 额外 , 作为 一个 更多的 可爱的 形式 :

通常会在词尾添加 y 或 ie，以示亲切：

[æz; əz] ['æni] , ['wɪli] , ['eɪmi] , ['tʃɑːli] , & [siː] . ['meni] [hæv; həv]['letə(r)] - ['tʃeɪndʒɪz] , [məʊst][ɒv; əv]
as Annie , Willy , Amy , Charlie , & c . Many have letter - changes , most of
作为 安妮 , 威利 , 艾米 , 查理 , & c . 许多 有 信 - 变化 , 最多 的
[wɪtʃ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] .
which imitate the pronunciation of infants .
哪个 模拟 这 发音 的 婴儿 .

例如 Annie、Willy、Amy、Charlie 等。许多名字都有字母变化，其中大部分模仿婴儿的发音。

[el][ɪz] [lisp] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . [ə; eɪ] ['sentrəl] ['kɒnsənənt] [ɪz] ['dʌbld] .
L is lisped for r . A central consonant is doubled .
L 是 口齿不清 为了 r . 一个 中央 辅音 是 双倍 .

L 的发音像 r，中间的辅音会重复发音。

[əʊ] [bɪ'twiːn] [em]
O between m
哦 之间 米

介于 m 之间

[ænd; ənd][el][ɪz][mɔː(r)] ['iːzəli] ['saʊndɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] . [æn; ən]['ɪnfənt] [fɔːmz] [piː] [wɪð] [ɪts][lɪps]['suːnə(r)]
and l is more easily sounded than a . An infant forms p with its lips sooner
和 我 是 更多的 容易地 听起来 比 一个 . 一个 婴儿 表格 p 和 它是 嘴唇 很快
[ðæn; ðən][em] ;
than m ;
比 米 ;

比 a 更容易发音。婴儿用嘴唇发出 p 音的时间比发出 m 音的时间早；

[pə'pɑː][bɪ'fɔː(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
papa before mamma .
爸爸 前 妈妈 .

爸爸比妈妈更重要。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz] : ['meəri] , ['mɑːli] , ['mæli] , ['mɒli] , ['pɒli] .
The order of change is : Mary , Maly , Mally , Molly , Polly .
这 命令 的 改变 是 : 玛丽 , 马利 , 马利 , 莫莉 , 波莉 .

变更顺序为：Mary、Maly、Mally、Molly、Polly。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ; [el][fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] ['sæli] , ['dɒli] , [hæl][piː][fɔː(r); fə(r)][em][ɪn]
Let me illustrate this ; l for r appears in Sally , Dolly , Hal P for m in
让 我 阐明 这 ; 我 为了 r 出现 在 莎莉 , 多莉 , 哈尔 P 为了 米 在
['pæti] ,
Patty ,
帕蒂 ,

让我举例说明一下：l 代表 r，出现在 Sally、Dolly、Hal 中；P 代表 m，出现在 Patty 中。

['pegɪ] ; ['vaʊəl] - [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['hæri] , [dʒɪm] , [meg] , ['kɪti] , & [siː] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz]
Peggy ; vowel - change in Harry , Jim , Meg , Kitty , & c ; and in several of these
佩吉 ; 元音 - 改变 在 哈里 , 吉姆 , 梅格 , 猫咪 , & c ; 和 在 一些 的 这些
[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɒnsənənt] .
the double consonant .
这 双倍的 辅音 .

Peggy；Harry、Jim、Meg、Kitty 等名字中的元音发生变化；其中一些名字中出现了双辅音。

[tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] : [ˌɑːr 'iː] - [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [juːst] ; [æz; əz][ɪn] ['næni] , [nel] , ['dændi] ;
To pursue the subject : re - duplication is used ; as in Nannie , Nell , Dandie ;
到 追求 这 主题 : 关于 - 复制 是 用过的 ; 作为 在 奶奶 , 内尔 , 丹迪 ;
[ænd; ənd] ([baɪ][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n]) [ɪn][bɒb] .
and (by substitution) in Bob .
和 (经过 替代) 在 鲍勃 .

继续探讨这个话题：重复使用；例如 Nannie、Nell、Dandie；以及（通过替换）Bob。

[ˌdiː'iː'diː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən] ; ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] , [ned] [ɔː(r)]
Ded would be of ill omen ; therefore we have , for Edward , Ned or
已故 会 是 的 患病的 预兆 ; 所以 我们 有 , 为了 爱德华 , 内德 或者
[ted] ,
Ted ,
泰德 ,

“Ded”是不祥之兆；因此，对于Edward，我们有Ned或Ted。

[en][ænd; ənd][tiː] ['biːɪŋ] [kəʊ'eə(r)][tuː; tə][diː] ; [fɔː(r); fə(r)] [rɪk] , [dɪk] ,
n and t being coheir to d ; for Rick , Dick ,
n 和 t 存在 共同继承人 到 d ; 为了 里克 , 迪克 ,

n 和 t 是 d 的共同继承人；对于 Rick、Dick 而言，

[pə'hæps] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][diː][ɪn] ['rɪtʃəd] .
perhaps on account of the final d in Richard .
也许 在 帐户 的 这 最终的 d 在 理查德 .

或许是因为 Richard 名字的最后一个字母是 d。

['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɒftnəs] : [æz; əz] ['fæni] [fɔ:(r); fə(r)] ['fræni] , [bɑ:b][fɔ:(r); fə(r)]
Letters are dropped for softness : as Fanny for Franny , Bab for
信件 是 掉落 为了 柔软 : 作为 舳 为了 弗兰妮 , 巴布 为了
[bɑ:b] , [wat] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:lt] .
Barb , Wat for Walt .
芭芭拉 , 沃特 为了 沃尔特 .

为了使发音更柔和，省略了一些字母：例如，Fanny 代替 Franny，Bab 代替 Barb，Wat 代替 Walt。

[mɔ:d] [ɪz] ['nɔ:mən] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:ld] , [frɒm; frəm] - , [æz; əz] [boduɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['bɔ:ldwɪn] .
Maud is Norman for Mald , from Mathild , as Bauduin for Baldwin .
莫德 是 诺曼 为了 马尔德 , 从 - , 作为 鲍德温 为了 鲍德温 .

Maud 是诺曼语中 Mald 的意思，源自 Mathild，就像 Bauduin 是 Baldwin 的意思一样。

- [bɪ'kʌmz] [dʒaɪlz] , ['aʊə(r)] ['nɜ:səri] [frend] [gɪl] , [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz]
Argidius becomes Giles , our nursery friend Gill , who accompanied Jack in his
- 变成 吉尔斯 , 我们的 苗圃 朋友 鳃 , WHO 伴随 杰克 在 他的
[dɪ'zɑ:strəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] " [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
disastrous expedition " up the hill .
灾难性的 远征 " 向上 这 爬坡道 .

Argidius 变成了 Giles，也就是我们幼儿园的朋友 Gill，他曾陪伴 Jack 进行了那次灾难性的"上山"探险。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [gɪvz] [bɜ:θ] [tu:; tə] ['elspeθ] , [ɪ'laɪzə] ([ˌɛloʊ'i:zə] ?) , ['li:sə] , ['lɪzi] , [bet] , ['betɪ] , ['betsi] ,
" Elizabeth gives birth to Elspeth , Eliza (Eloisa ?) , Lisa , Lizzie , Bet , Betty , Betsy ,
" 伊丽莎白 给予 出生 到 埃尔斯佩思 , 伊丽莎 (埃洛伊萨 ?) , 丽莎 , 莉齐 , 赌注 , 贝蒂 , 贝齐 ,

"伊丽莎白生下了埃尔斯佩思、伊丽莎（埃洛伊莎？）、丽莎、莉齐、贝特、贝蒂、贝齐，

['besi] , [bes] ; [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] (x=cs) [tu:; tə] [-] [ænd; ənd] ['sændi] .
Bessie , Bess ; Alexander (x=cs) to Allick and Sandie .
贝西 , 贝丝 ; 亚历山大 (x=cs) 到 阿利克 和 桑迪 .

Bessie，Bess；Alexander（x=cs）至 Allick 和 Sandie。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][dʒæk][fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] ?
What are we to say of Jack for John ?
什么 是 我们 到 说 的 杰克 为了 约翰 ?

我们该如何评价杰克和约翰之间的关系呢?

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][frɒm; frəm][ʒɑ:k,dʒeks] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][dʒeɪmz] ?
It seems to be from Jacques , which is the French for our James ?
它 似乎 到 是 从 雅克 , 哪个 是 这 法语 为了 我们的 詹姆斯 ?

这似乎出自 Jacques 之手，Jacques 是法语中 James 的意思?

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] ?
How came the confusion ?
如何 来了 这 困惑 ?

误会是怎么产生的?

[ai][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)][tu:; tə][hæv; həv][met] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [dʒeɪmz][ɪn] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ]
I do not remember to have met with the name James in early English
我 做 不是 记住 到 有 遇见 和 这 姓名 詹姆斯 在 早期的 英语
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

我不记得在英国早期历史上遇到过詹姆斯这个名字;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .
and it seems to have reached us from Scotland .
和 它 似乎 到 有 达到 我们 从 苏格兰 .

它似乎是从苏格兰传过来的。

[pə'hæps] , [æz; əz][dʒi:n][ænd; ənd]['dʒeɪkwɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [frentʃ] [nems] ,
Perhaps , as Jean and Jaques were among the commonest French names ,
也许 , 作为 让 和 雅克 是 之中 这 最常见的 法语 姓名 ,

或许是因为让和雅克是当时最常见的法国名字之一，

[dʒɒn] [keɪm] ['ɪntuː][juːz][æz; əz][ə; eɪ][bæp'tɪzməl] [neɪm] ,
John came into use as a baptismal name ,
约翰 来了 进入 使用 作为 一个 洗礼 姓名 ，

约翰这个名字开始被用作洗礼名。

[ænd; ənd]['dʒeɪkwɪz][ɔː(r)][dʒæk] ['entəd] [baɪ][ɪts][saɪd][æz; əz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [tɜːm] .
and Jaques or Jack entered by its side as a familiar term .
和 雅克 或者 杰克 进入 经过 它是 边 作为 一个 熟悉的 学期 .

而雅克或杰克则作为昵称出现在它旁边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ges] ; [ænd; ənd][ai][sə'lɪsɪt] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
But this is a mere guess ; and I solicit further information .
但 这 是 一个 仅仅 猜测 ; 和 我 征求 更远 信息 .

但这只是我的猜测；我希望得到更多信息。

[dʒɒn] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʒoʊhæn][ɔː(r)] - , [ðə; ði] ['aɪvən] ,
John answers to the German Johann or Jehann , the Sclavonic Ivan ,
约翰 答案 到 这 德语 约翰 或者 - , 这 斯拉夫语 伊万 ,

John 的德语名字是 Johann 或 Jehann，斯拉夫语名字是 Ivan。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][dʒəʊ'væni] ([ɔːl] [ðiːz] ['læŋgwɪdʒ] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['streŋθənɪŋ] ['kɒnsənənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['sekənd] ['sɪləb(ə)l]) :
the Italian Giovanni (all these languages using a strengthening consonant to begin the second syllable) :
这 意大利语 乔瓦尼 (全部 这些 语言 使用 一个 强化 辅音 到 开始 这 第二 音节) :

意大利语 Giovanni（所有这些语言都使用加强辅音来开始第二个音节）：

[ðə; ði] [frentʃ] [dʒiːn] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən]['dʒɑːkəmoʊ] ,
the French Jean , the Spanish Juan , James to the German Jacob , the Italian Giacomo ,
这 法语 让 , 这 西班牙语 胡安 , 詹姆斯 到 这 德语 雅各布 , 这 意大利语 贾科莫 ,

从法国的Jean、西班牙的Juan、James到德国的Jacob、意大利的Giacomo，

[ðə; ði] [frentʃ] [ʒɑːk,dʒeks] , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒaːgəu] .
the French Jacques , the Spanish Jago .
这 法语 雅克 , 这 西班牙语 贾戈 .

法国人雅克，西班牙人雅戈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
It is observable that of these ,
它 是 可观察的 那 的 这些 ,

可以观察到，在这些因素中，

[dʒeɪmz][ænd; ənd]['dʒɑːkəmoʊ][ə'ləʊn][hæv; həv][ðə; ði][em] . [ɪz][dʒeɪmz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['dʒɑːkəmoʊ] ?
James and Giacomo alone have the m . Is James derived from Giacomo ?
詹姆斯 和 贾科莫 独自的 有 这 米 . 是 詹姆斯 衍生的 从 贾科莫 ?

只有 James 和 Giacomo 的名字里有 m。James 是 Giacomo 的后代吗?

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [neɪm] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] ?
How came the name into Scotland ?
如何 来了 这 姓名 进入 苏格兰 ?

这个名字是如何传入苏格兰的?

[ɒv; əv]['dʒɜːmən][pet] - [nems] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [əˌbriːvi'eɪʃn] ; [sʌm; səm]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː] [es] ,
Of German pet - names some are formed by abbreviation ; some also add s ,
的 德语 宠物 - 姓名 一些 是 形成 经过 缩写 ; 一些 还 添加 s ,

德语宠物名中，有些是由缩写构成的；有些还会加上s。

[æz; əz] [frɪts] [fɔː(r); fə(r)] [friːdz] [frɒm; frəm] ['friːdrɪx] , [hænz] [fɔː(r); fə(r)] [hæn] [frɒm; frəm]['dʒoʊhæn] .
as Fritz for Frieds from Friedrich , Hanns for Hann from Johann .
作为 弗里茨 为了 弗里兹 从 弗里德里希 , 汉斯 为了 汉恩 从 约翰 .

弗里茨（Fritz）是弗里德里希（Friedrich）的缩写，汉斯（Hann）是约翰（Johann）的缩写。

([tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːnsəz] ['aʊə(r)][es][ɔː(r)][siː][ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] ['betsi] , ['nænsi] , ['elsi] , & [siː] .)
(To this answers our s or c in the forms Betsy , Nancy , Elsie , & c .)
(到 这 答案 我们的 s 或者 c 在 这 表格 贝齐 , 南希 , 艾尔西 , & c .)

（对此，我们的 s 或 c 的回答形式可以是 Betsy、Nancy、Elsie 等。）

[sʌm; səm] [teɪk] [tʃɛn] (['aʊə(r)][kɪn] , [æz; əz] ['mænɪkɪn]) [æz; əz] - , - .
Some take chen (our kin , as mannikin) as Franschen , Hannchen .
一些 拿 陈 (我们的 亲属 , 作为 人体模型) 作为 - , - .

有些人把 chen（我们的亲属，作为 mannikin）看作是 Franschen、Hannchen。

[ðʌs] ['kætskɪn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['bæləd] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛlz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Thus Catskin in the nursery ballad which appears in Mr . Halliwell's Collection ,
因此 猫皮 在 这 苗圃 民谣 哪个 出现 在 先生 . 哈利韦尔的 收藏 ,

因此，《猫皮》这首歌出现在哈利韦尔先生的童谣集里。

[ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kɪti] .
is a corruption of Kätchen Kitty .
是 一个 腐败 的 - 猫咪 .

是 Kätchen Kitty 的讹误。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɔfənd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] - [tʌŋd] ['nɔːrmənz] .
Most of our softened words are due to the smooth - tongued Normans .
最多 的 我们的 软化 字 是 到期的 到 这 光滑的 - 舌头 诺曼人 .

我们语言中大部分柔和的措辞都归功于能言善辩的诺曼人。

[ðə; ði] [hɑːʃ] ['sæksn] - , [ɔː(r)] ['ʃrɒpʃə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] ['sɔfənd] ['ɪntuː]
The harsh Saxon Schrobbesbyrigschire , or Shropshire , was by them softened into
这 残酷的 撒克逊 - , 或者 什罗普郡 , 曾是 经过 他们 软化 进入
[ˌel'iː][kɑː'm'teɪ][diː]['sæləp] ,
le Comté de Salop ,
勒 孔泰 德 萨洛普 ,

他们将生硬的撒克逊语 Schrobbesbyrigschire（或 Shropshire）柔化成了 le Comté de Salop（或 Shropshire）。

[ænd; ənd][bəʊθ] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [juːst] .
and both names are still used .
和 两个都 姓名 是 仍然 用过的 .

这两个名称至今仍在使用。

[bendʒ] .
BENJ .
本杰 .

本杰明

[eɪtʃ] . ['kenədi] .
H . KENNEDY .
H . 肯尼迪 .

H. 肯尼迪。

['ʃrəʊzbəri] , ['fɛb] . [ˌtuː'tuː] . - .
Shrewsbury , Feb . 2 . 1850 .
什鲁斯伯里 , 二月 . 2 . - .

什鲁斯伯里，1850 年 2 月 2 日。

[blæk] [brɒθ] .
LACEDÆMONIAN BLACK BROTH .
拉塞德蒙尼亚 黑色的 肉汤 .

蕾丝德蒙尼安黑肉汤。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['spɑːt(ə)n] [blæk] [brɒθ]
If your readers are not already as much disgusted with Spartan Black Broth
如果 你的 读者 是 不是 已经 作为 很多 厌恶 和 斯巴达 黑色的 肉汤
[æz; əz] [daiə'nisiəs] [wɒz; wəz] { - }
as Dionysius was { 243 }
作为 狄奥尼修斯 曾是 { - }

如果你的读者还没有像狄奥尼修斯那样对斯巴达黑汤感到厌恶{243}

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['maʊθfʊl] ,
with the first mouthful ,
和 这 第一的 一口气 ,

第一口下去，

[ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌsʌplɪ'mentri] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊpiəs] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]
I beg leave to submit a few supplementary words to the copious indications of
我 求 离开 到 提交 一个 很少 补充 字 到 这 丰富 症状 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] " [ɑː(r)] . [əʊ] . " [ænd; ənd] " ['dʌbljuː] .
your correspondents " R . O . " and " W .
你的 通讯员 " 拉 . 哦 . " 和 " W .

我谨就贵方通讯员“RO”和“W”的大量指示补充几点。

" ['seldən] [sez] : —
" Selden says : —
" 塞尔登 说道 : —

塞尔登说：——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kɒtn] , [wen] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['kɒtn]
" It was an excellent question of Lady Cotton , when Sir Robert Cotton
" 它 曾是 一个 出色的 问题 的 女士 棉布 , 什么时候 先生 罗伯特 棉布
[wɒz; wəz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃuː] ,
was magnifying of a shoe ,
曾是 放大 的 一个 鞋 ,

“当时罗伯特·科顿爵士正在放大观察一只鞋子，科顿夫人提出了一个非常好的问题。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['moʊzɪzɪz] [ɔː(r)] ['noʊəz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
which was Moses's or Noah's , and wondering at the strange shape and
哪个 曾是 摩西的 或者 诺亚的 , 和 好奇 在 这 奇怪的 形状 和
['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
fashion of it :
时尚 的 它 :

那是摩西的还是诺亚的？人们惊叹于它奇特的形状和样式：

- [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['kɒtn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃuː] ? -
' But , Mr . Cotton , ' says she , ' are you sure it is a shoe ? '
- 但 , 先生 . 棉布 , - 说道 她 , - 是 你 当然 它 是 一个 鞋 ? -

“但是，科顿先生，”她问道，“您确定这是一只鞋吗？”

" [naʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['spɑːtə] ,
" Now , from the following passage in Manso's Sparta ,
" 现在 , 从 这 下列的 通道 在 - 斯巴达 ,

“现在，让我们从曼索的《斯巴达》一书中摘录以下段落：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kwestʃən] [mait] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] :
it would seem that a similar question might be put on the present occasion :
它 会 似乎 那 一个 相似的 问题 可能 是 放 在 这 展示 场合 :

看来，在当前情况下，也可以提出类似的问题：

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɒθ] ?
Are you sure that it was broth ?
是 你 当然 那 它 曾是 肉汤 ?

你确定那是肉汤吗？

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['mɑːnzoʊ] [sez] : —
Speaking of the pheiditia , Manso says : —
请讲 的 这 - , 曼索 说道 : —

谈到菲迪提亚，曼索说道：——

" [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][æt; ət]['teɪb(ə)l][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɑːli] - [bred] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ;
" Each person at table had as much barley - bread as he could eat ;
" 每个 人 在 桌子 有 作为 很多 大麦 - 面包 作为 他 可以 吃 ;
[swaɪnz] - [fleʃ] ,
swine's - flesh ,
猪的 - 肉 ,

“桌上的每个人都吃饱了大麦面包；猪肉，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːt] , [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [blæk] - [sɔːs] [
or some other meat , to eat with it , with which the famous black - sauce [
或者 一些 其他 肉 , 到 吃 和 它 , 和 哪个 这 著名的 黑色的 - 酱 [
[ˌtuː'tuː]] ([huːz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
2] (whose composition ,
2] (谁 作品 ,

或者搭配其他肉类一起食用，佐以著名的黑酱[2]（其成分，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒs] [tuː; tə] ['kʌlɪnəri] [ɑːt] , [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]) [wɒz; wəz]
without any loss to culinary art , is evidently a mystery for us) was
没有 任何 损失 到 烹饪 艺术 , 是 显然 一个 神秘 为了 我们) 曾是
['gɪv(ə)n] [raʊnd] ,
given round ,
给定 圆形的 ,

在不损害烹饪艺术的前提下（这显然是我们无法理解的），它被分发了。

[ænd; ənd][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [miːl] , ['ɒlɪvz] , [fɪgz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] .
and to close the meal , olives , figs , and cheese .
和 到 关闭 这 一顿饭 , 橄榄 , 无花果 , 和 奶酪 .

最后，以橄榄、无花果和奶酪作为餐后甜点。

" [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] : —
" In a note he continues : —
" 在 一个 笔记 他 继续 : —

他在一份便条中继续写道：——

" [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
" Some imagined that the receipt of its composition was to be found in
" 一些 想象 那 这 收据 的 它是 作品 曾是 到 是 成立 在
['pluːtɑːk] ([diː] - ['sænɪteɪt] ,
Plutarch (De Tuendâ Sanitate ,
普鲁塔克 (德 - 消毒 ,

“有人认为它的配方可以在普鲁塔克的《论健康》（De Tuendâ Sanitate）中找到，

[tiː] . ['sɪksθ] .
t . vi .
t . 六 .

t. vi.

[piː] . - .) , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
p . 487 .) , but apparently it was only imagination .
p . - .) , 但 显然 它 曾是 仅有的 想像力 .

第 487 页），但显然这只是想象。

[ðæt] - ['sɪɡnɪfaɪd] [nɒt] [brɒθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][trænz'leɪtɪd] , [bʌt; bət]
That ζωμος signified not broth , as it has been usually translated , but
那 - 表示 不是 肉汤 , 作为 它 有 到过 通常 翻译 , 但
[sɔːs] ,
sauce ,
酱 ,

ζωμος 指的不是通常翻译的肉汤，而是酱汁。

[ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] - [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] .
is apparent from the connection in which Athenæus used the word .
是 明显 从 这 联系 在 哪个 - 用过的 这 单词 .

从阿特纳奥斯使用该词的语境中就能明显看出这一点。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [hɛ'sɪkɪəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [neɪm] - [ə'mʌŋ]
To judge from Hesychius , it appears to have borne the name βαφα among
到 法官 从 赫西基乌斯 , 它 出现 到 有 出生 这 姓名 - 之中
[ðə; ði]['spɑːrtənz] .
the Spartans .
这 斯巴达人 .

根据赫西基乌斯的记载，它在斯巴达人中似乎被称为βαφα。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [si'siljən] [daiə'nisiəs] [ɪz] [wel] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['pluːtɑːk] ([ɪnst] .
How little it pleased the Sicilian Dionysius is well known from Plutarch (Inst .
如何 小的 它 高兴 这 西西里 狄奥尼修斯 是 出色地 已知 从 普鲁塔克 (研究所 .

普鲁塔克（《西西里岛狄奥尼修斯史》）记载了西西里岛狄奥尼修斯对此有多么不悦。

['leɪkɑːn] .
Lacon .
拉孔 .

拉孔。

[tiː] . [viː] . - .)
t . v . 880 .)
t . v . - .)

电视 880。）

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .
and from others .
和 从 其他的 .

以及来自其他人的。

" [sɜː(r)] ['wɔːltə] - ['kwestʃən] [ɪz] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Sir Walter Trevelyan's question is soon answered ,
" 先生 沃尔特 - 问题 是 很快 回答 ,

沃尔特·特里维廉爵士的问题很快就得到了解答。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒv; əv]['spɑːt(ə)n] [blæk] [brɒθ] [ɪz] ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
for I presume the celebrity of Spartan Black Broth is chiefly owing to the
为了 我 估 这 名人 的 斯巴达 黑色的 肉汤 是 主要 欠款 到 这
['ænɪkdəʊt][ɒv; əv] [daiə'nisiəs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['pluːtɑːk] ,
anecdote of Dionysius related by Plutarch ,
轶事 的 狄奥尼修斯 有关的 经过 普鲁塔克 ,

我认为斯巴达黑汤的盛名主要归功于普鲁塔克所记载的狄奥尼修斯的轶事。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [lə'kɒnɪk] [æpəfθɛgmz] , [wɪtʃ] - [ænd; ənd]
in his very popular and amusing Laconic Apophthegms , which Stobæus and
在 他的 非常 受欢迎的 和 有趣 简洁 格言 , 哪个 - 和
['sɪsəˌrəʊ] ['evɪdəntli] ['fɒləʊd] ;
Cicero evidently followed ;
西塞罗 显然 随后 ;

在他的《拉科尼亚格言》中，他非常受欢迎且风趣幽默，斯托拜乌斯和西塞罗显然都遵循了这些格言；

[ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd]['dʒuːliəs]['pɒləks] ,
this , and what is to be gathered from Athenæus and Julius Pollux ,
这 , 和 什么 是 到 是 聚集 从 - 和 尤利乌斯 波吕克斯 ,

这一点，以及从阿特纳奥斯和尤利乌斯·波吕克斯那里可以了解到的内容，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [hɛ'sɪkɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌetɪmə'lɒdʒɪkɒn]['mægnəm] , [ɪz][ðə; ði] [həʊl]
with a few words in Hesychius and the Etymologicon Magnum , is the whole
和 一个 很少 字 在 赫西基乌斯 和 这 词源学 马格南 , 是 这 所有的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
amount of our information .
数量 的 我们的 信息 .

赫西基乌斯和《大词源》中的几句话，就是我们所掌握的全部信息。

['raɪtər] [sɪns] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [hæv; həv]['məʊstli] ['kɒpid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [frɒm; frəm]
Writers since the revival of letters have mostly copied each other , from
作家 自从 这 复兴 的 信件 有 大多 复制 每个 其他 , 从

[koʊiːliːɪs] - [daʊn] [tuː; tə] ['gɛsnər] ,
Coelius Rhodiginus down to Gesner ,
科利乌斯 - 向下 到 格斯纳 ,

自书信复兴以来，作家们大多互相抄袭，从科埃利乌斯·罗迪吉努斯到格斯纳都是如此。

[huː] [dɪ'raɪvz] [hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)][frɒm; frəm] - , [huːz] ['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
who derives his conjecture from Turnebus , whose notion is derived from
WHO 衍生 他的 推测 从 - , 谁 概念 是 衍生的 从

['dʒuːliəs]
Julius
尤利乌斯

他的猜想源自图尔内布斯，而图尔内布斯的观点又源自尤利乌斯。

['pɒləks] , — [ænd; ənd]
Pollux , — and
波吕克斯 , — 和

波吕克斯，——以及

[səʊ][wiː; wi] [muːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
so we move in a circle .
所以 我们 移动 在 一个 圆圈 .

所以我们绕着圈子走。

[wiː; wi] ['sædli] [wɒnt] [ə; eɪ] [griːk] [ə'pɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mait] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['nɒti]
We sadly want a Greek Apicius , and then we might resolve the knotty
我们 令人遗憾的是 想 一个 希腊语 阿皮西乌斯 , 和 然后 我们 可能 解决 这 棘手

['kwestʃən] .
question .
问题 .

遗憾的是，我们想要一位希腊的阿皮西乌斯，那样我们或许就能解决这个棘手的问题了。

[ai][fɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] [stjuːd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪŋk] ,
I fear we must give up the notion of cuttle - fish stewed in their own ink ,
我 害怕 我们 必须 给 向上 这 概念 的 墨鱼 - 鱼 炖 在 他们的 自己的 墨水 ,

恐怕我们必须放弃用墨鱼汁炖煮墨鱼的想法了。

[ðəʊ] [sʌm; səm]['fɔːmə(r)] ['trævələz] [hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [griːk] [dɪʃ] .
though some former travellers have not spoken so favourable of this Greek dish .
尽管 一些 以前的 旅行者 有 不是 说 所以 有利 的 这 希腊语 盘子 .

不过，也有一些曾经的旅行者对这道希腊菜评价不高。

[ə'pɪʃəs] , [diː][ɑːr'teɪ] - , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - ['sɔːsɪz] [hæz; həz] [θriː] [ˌælɪg'zændrɪən] [rɪ'siːts]
Apicius , De Arte Coquinariâ , among his fish - sauces has three Alexandrian receipts
阿皮西乌斯， 德 艺术 - ， 之中 他的 鱼 - 酱汁 有 三 亚历山大 收据
,
,
,

Apicius, De Arte Coquinariâ 在他的鱼露中拥有三张亚历山大收据，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] [mə'tɪəriəlz][əd'mɪsəb(ə)l][ɪn]
one of which will give some notion of the incongruous materials admissible in
一 的 哪个 将要 给 一些 概念 的 这 不协调 材料 可采纳 在
[ðə; ði] [griːk] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [taɪmz] : —
the Greek kitchen of later times : —
这 希腊语 厨房 的 之后 时代 ： —

其中一个例子可以让我们了解后来希腊厨房里可以使用的那些不协调的食材：

" [ʒuː] - [ɪn] - ['æsoʊ] .
" JUS ALEXANDRINUM IN PISCE ASSO .
" 果汁 - 在 - 关联 .

"双鱼座协会的亚历山大。

" ['paɪpə(r)] , - - , [ˌlaɪ'gʌstɪkəm] , [kjuːmənəm] , - , ['eɪpiaɪ]['siːmən] , [pruːnə]
" Piper , cepam siccam , ligusticum , cuminum , orignum , apii semen , pruna
" 派珀 ， - - ， 藁本属 ， 孜然 ， - ， apii 精液 ， 普鲁纳
[ˌdæmə'siːnə] - ; - , ['lɪkwəmɛn] , , ['əʊliəm] , [et] .
damascena enucleata ; passum , liquamen , defrutum , oleum , et coques .
大马士革 - ； - ， 液体 ， 果酱 ， 发烟硫酸 ， 等 鸡 .

"胡椒、cepam siccam、川芎、小茴香、牛至、apii semen、pruna damascena enucleata；passum、liquamen、defrutum、发烟硫酸等。

" [ðɪs] ['kwestʃən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['dʒɜːmən]
" This question Vexata it seems had not escaped the notice of German
" 这 问题 - 它 似乎 有 不是 逃脱 这 注意 的 德语
['æntikwəri] .
antiquaries .
古董商 .

"看来，Vexata提出的这个问题并没有逃过德国古物学家的眼睛。"

[ɪn] - ['klaɪnə] - , [vɒl] . [θriː] . , - [hæz; həz] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ]
In Boettiger's Kleine Shriften , vol . iii . , Sillig has printed for the first time a
在 - 克莱因 - ， 卷 . 三、 . ， - 有 打印 为了 这 第一的 时间 一个
[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
Dissertation ,
论文 ，

在博蒂格的《小书信集》第三卷中，西利格首次刊印了一篇论文。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [greis] [jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] :
in answer to a question which might have graced your pages :
在 回答 到 一个 问题 哪个 可能 有 恩赐 你的 页面 ：

针对您可能在报纸上看到过的一个问题：

" [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [spuːn] " [[ðeə(r)] [fuːd]] ?
" Wherewith did the Ancients spoon " [their food] ?
" 以及 做过 这 古代人 勺子 " [他们的 食物] ？

"古人用什么勺子舀食物？"

[wɪtʃ] ['əupənz] [ðʌs] : —
Which opens thus : —
哪个 打开 因此 ： —

开头是这样的：——

" [ðəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɑːt(ə)n] [blæk] [sɔːs] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [səʊ] ['meni] [daut] ,

" Though about the composition and preparation of Spartan Black Sauce we may have only so many doubts ,

" 尽管 关于 这 作品 和 准备 的 斯巴达 黑色的 酱 我们 可能 有 仅有的 所以 许多 疑虑 ，

“尽管我们对斯巴达黑酱的成分和制作方法可能只有一些疑问，

[jet] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʒuː] — [bɔɪld] [fleʃ] [prɪ'peəd] [wɪð] [pɪgz] [blʌd] ,

yet still it remains certain that it was a jus — boiled flesh prepared with pig's blood ,

然而 仍然 它 遗迹 肯定 那 它 曾是 一个 果汁 — 煮沸 肉 准备 和 猪的 血 ，

然而，可以肯定的是，那是一种肉汁——用猪血熬制的肉汤。

[sɔːlt] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgə(r)] , [ə; eɪ] ['broʊdoʊ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] ['θɪkənd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ,

salt , and vinegar , a brodo ; and , when it was to a certain degree thickened by boiling ,

盐 ， 和 醋 ， 一个 布罗多 ； 和 ， 什么时候 它 曾是 到 一个 肯定 程度 增稠 经过 沸腾 ，

盐、醋、肉汤；以及，煮至一定程度浓稠后，

[ðəʊ] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'lentə] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [dəʊ] - [laɪk] [mæs] (['meɪzə] ['ɒfə]) , ['iːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

though not like a Polenta or other dough - like mass (maza offa) , eaten with the fingers .

尽管 不是 喜欢 一个 玉米粥 或者 其他 面团 - 喜欢 大量的 （ 马扎 奥法 ） ， 吃 和 这 手指 .

虽然它不像玉米粥或其他面团状食物（maza offa），可以用手指食用。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ə'raɪzɪz] [ə; eɪ] [ˌgæstrə'nɒmɪk] ['kwestʃən] , [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ;

Here , then , arises a gastronomic question , of importance in archæology ;

这里 ， 然后 ， 出现 一个 美食 问题 ， 的 重要性 在 考古学 ；

因此，这里就出现了一个与考古学密切相关的美食问题；

[wɒt] ['teɪb(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [dɪd] [ðə; ði] ['spɑːrtənz] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [sɔːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [mʌnθs] ?

what table furniture or implements did the Spartans make use of to carry this sauce to their months ?

什么 桌子 家具 或者 实施 做过 这 斯巴达人 制作 使用 的 到 携带 这 酱 到 他们的 几个月 ？

斯巴达人使用什么餐具或器具将这种酱汁带到他们的住处?

[ə; eɪ] [spuːn] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spuːn] ,

A spoon , or some substitute for a spoon ,

一个 勺子 ， 或者 一些 代替 为了 一个 勺子 ，

一把勺子，或者勺子的替代品，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [hænd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] - .

must have been at hand in order to be able to enjoy this Schwarzsauer .

必须 有 到过 在 手 在 命令 到 是 有能力的 到 享受 这 - .

能够享用这款施瓦茨绍尔葡萄酒，一定得有合适的食材在手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][æt; ət] [liːst] [ðæt] [spuːn] [ænd; ənd][fɔːrks][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" It is certain at least that spoons and forks were unknown to the
" 它 是 肯定 在 至少 那 勺子 和 叉子 是 未知 到 这
['spɑːrtənz] ,
Spartans ,
斯巴达人 ,

"至少可以肯定的是，斯巴达人不知道勺子和叉子。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] [eg] - [ʃel] ,
and some have conjectured that a shell , and even an egg - shell ,
和 一些 有 推测 那 一个 壳 , 和 甚至 一个 蛋 - 壳 ,
[meɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
may have served the purpose .
可能 有 服务 这 目的 .

有人推测，贝壳，甚至是蛋壳，可能起到了这样的作用。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [ˌsuːpɛ'lɛktaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Those who are desirous of knowing more about the Table - Supellectile of the
那些 WHO 是 渴望 的 会心 更多的 关于 这 桌子 - 超选 的 这
['eɪnʃənts] ,
ancients ,
古代人 ,

那些渴望了解更多关于古代餐桌摆设的人，

[meɪ] [kən'sʌlt] [kəsɔbənz] [nəʊts] [ɒn] - , [ˌaɪ 'viː] . - .
may consult Casaubon's Notes on Athenæus , iv . 13 .
可能 咨询 卡索邦的 笔记 在 - , 四 . - .

可以参考卡苏朋 (Casaubon) 的《雅典娜笔记》，iv。 13.

[piː] . - . ; " - [diː]['ɑːrmɪs] - , " [ɪn] - [θɪ'sɔːrəs] , [θriː] . - . :
p . 241 . ; " Barufaldo de Armis Convivialibus , " in Sallengre's Thesaurus , iii . 741 . :
p . - . ; " - 德 武器 - , " 在 - 同义词库 , 三、 . - . :

p。 241.; "Barufaldo de Armis Convivialibus"，收录于 Sallengre 的同义词库，iii。 741.:

[ɔː(r)] - [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
or Boettiger's Dissertation above referred to .
或者 - 论文 多于 指 到 .

或者上文提到的博蒂格的论文。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['pluːtɑːk] , [diː] ['sænɪteɪt] - ,
How little ground the passage in Plutarch , De Sanitate Tuendâ ,
如何 小的 地面 这 通道 在 普鲁塔克 , 德 消毒 - ,

普鲁塔克《论健康》一书中这段文字的论述多么缺乏依据啊！

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ai]
afforded for the composition will appear from the passage , which I
提供 为了 这 作品 将要 出现 从 这 通道 , 哪个 我
[sʌb'dʒɔɪn] ,
subjoin ,
附加 ,

为创作所提供的条件将从我附上的段落中看出：

['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
having found some difficulty in referring to it :
拥有 成立 一些 困难 在 指 到 它 :

发现提及此事有些困难：

- - - - - - - - - , - - - - - - - .
Οι Λακωνες υξος και ' αλας δοντες τω μαγειρω , τα λοιπα κελευουσω εν τω ιερειω ζητειν .
- - - - - - - - - , - - - - - - - .

Οι Λακωνες υδος και 'αλας δοντειν，τα μαγειρω，τα λοιπα κελευουσω εν τω ιερειω Οτειν。

[ðɪs] ['əʊnli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['spɑːt(ə)n] ['kʊkəri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
This only expresses the simplicity of Spartan cookery in general .
这 仅有的 表达 这 简单 的 斯巴达 烹饪 在 一般的 .

这仅仅体现了斯巴达烹饪的简单性。

[tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwestʃən] [prəu'paund] , [haʊ'evə(r)] ,
To revert to the original question propounded , however ,
到 恢复 到 这 原来的 问题 提出的 , 然而 ,

然而，回到最初提出的问题，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['kɒfi] [fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - .
I think we must come to the conclusion that coffee formed no part of the μελας ζωμος .
我 思考 我们 必须 来 到 这 结论 那 咖啡 形成 不 部分 的 这 - - .

我认为我们必须得出这样的结论：咖啡并非 μελας ζωμος 的一部分。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .
S . W . S .
S . W . S .

SWS

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

- [wɜːd] [ɪz] - .
Manso's word is Tunke .
- 单词 是 - .

Manso 的词语是 Tunke。

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['editəz] .
A HINT TO INTENDING EDITORS .
一个 暗示 到 意图 编辑 .

给编辑们的提示。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] , [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ɒv; əv]
Allow me to suggest , as an addition to the sphere of usefulness of
允许 我 到 建议 , 作为 一个 添加 到 这 领域 的 用处 的
[ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
the " NOTES AND QUERIES ,
这 " 笔记 和 查询 ,

请允许我建议，作为"注释与问题"部分用途的补充，

" [ðæt] [p'ɜːsənz] [prɪ'peərɪŋ] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][əʊld] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]
" that persons preparing new editions of old writers should give an early intimation
" 那 人 准备 新的 版本 的 老的 作家 应该 给 一个 早期的 暗示
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
of the work on which they are engaged to the public ,
的 这 工作 在 哪个 他们 是 已订婚的 到 这 民众 ,

"那些修订旧作家作品的人应该尽早向公众透露他们正在进行的工作。"

[θruː] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
through your paper .
通过 你的 纸 .

通过你的论文。

['veri] ['meni] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz]
Very many miscellaneous readers are in the habit of making notes in the margins
非常 许多 各种各样的 读者 是 在 这 习惯 的 制作 笔记 在 这 边距
[ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] ,
of their books ,
的 他们的 图书 ,

很多读者都有在书页空白处做笔记的习惯。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
without any intention of using them themselves for publication ,
没有 任何 意图 的 使用 他们 他们自己 为了 发布 ,

并不打算将它们用于出版。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['eni] ['bɒdi] [tu:; tə]
and would be glad to give the benefit of them to any body to
和 会 是 高兴的 到 给 这 益处 的 他们 到 任何 身体 到
[hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] ;
whom they would be welcome ;
谁 他们 会 是 欢迎 ;

并乐于将这些知识传授给任何愿意接受的人；

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætəz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'reɪndʒd] ,
but as matters are now arranged ,
但 作为 事情 是 现在 安排 ,

但现在事情已经安排妥当了，

[wʌn][hæz; həz][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
one has no opportunity of hearing of an intended new edition until it is
一 有 不 机会 的 听力 的 一个 故意的 新的 版 直到 它 是
['ædvətaɪzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
advertised as being in the press ,
广告 作为 存在 在 这 按 ,

在报纸刊登广告之前，人们根本没有机会得知即将推出的新版本。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][send] [nəʊts] [ɔ:(r)] [sə'dʒestʃənz] ;
when it is probably too late to send notes or suggestions ;
什么时候 它 是 大概 也 晚的 到 发送 笔记 或者 建议 ;

那时可能已经太晚了，无法发送意见或建议；

[ænd; ənd][wʌn][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [di'tə:] [frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)][frɒm; frəm] [daut] {
and one is also deterred from communicating with the editor from doubts {
和 一 是 还 威慑 从 沟通 和 这 编辑 从 疑虑 {
- }
244 }
- }

而且，人们也会因为疑虑而不敢与编辑沟通{244}

['weðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n] :
whether he will not think it an intrusion :
无论 他 将要 不是 思考 它 一个 入侵 :

他是否会认为这是一种侵犯：

[daut] [wɪtʃ] ['eni] ['edɪtə(r)] [hu:] [dɪd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [mait] [dɪ'spel][baɪ] ['meɪkɪŋ]
doubts which any editor who did wish for communications might dispel by making
疑虑 哪个 任何 编辑 WHO 做过 希望 为了 通讯 可能 打消 经过 制作
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] .
such an announcement as I have suggested .
这样的 一个 公告 作为 我 有 建议 .

任何希望与外界沟通的编辑都可以通过发布我建议的这样的公告来消除疑虑。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] .
R . R .
拉 . 拉 .

RR

['lɪŋkənz] [ɪn] .
Lincoln's Inn .
林肯的 客栈 .

林肯律师学院。

[nəʊts] [ə'pɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
NOTES UPON CUNNINGHAM'S HAND - BOOK OF LONDON .
笔记 之上 坎宁安的 手 - 书 的 伦敦 .

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

[ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [paʊnd] . — [ðə; ði] [ɪg'zækt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [paʊnd] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['θɜːti] [fiːt] ,
St . Giles's Pound . — The exact site of this Pound , which occupied a space of thirty feet ,
英石 . 吉尔斯的 磅 . — 这 精确的 地点 的 这 磅 , 哪个 占领 一个 空间 的 三十 脚 ,

圣吉尔斯池塘——这个池塘的确切位置，占地三十英尺。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɔːd] [speɪs] [weə(r)] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [haɪ] [striːt] , ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [striːt] [miːt] .
was the broad space where St . Giles's High Street , Tottenham Court Road , and Oxford Street meet .
曾是 这 广阔 空间 在哪里 英石 . 吉尔斯的 高的 街道 , 托特纳姆热刺 法庭 路 , 和 牛津 街道 见面 .

那是圣吉尔斯大街、托特纳姆法院路和牛津街交汇的宽阔地带。

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['prɒflɪgəsi] ; [ðʌs] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] : —
The vicinity of this spot was proverbial for its profligacy ; thus in an old song : —
这 附近 的 这 点 曾是 谚语 为了 它是 挥霍无度 ; 因此 在 一个 老的 歌曲 : —

这片区域素以奢靡放荡而闻名；正如一首古老的歌谣所说：——

" [æt; ət] ['njuːgeɪt] [steps] [dʒæk] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
" At Newgate steps Jack Chance was found ,
" 在 纽盖特 步骤 杰克 机会 曾是 成立 ,

“杰克·钱斯被发现于纽盖特监狱台阶上，

[ænd; ənd] [bred] [ʌp] [nɪə(r)] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [paʊnd] .
And bred up near St . Giles's Pound .
和 繁殖 向上 靠近 英石 . 吉尔斯的 磅 .

并在圣吉尔斯庞德附近长大。

" ['dʌdli] [kɔːt] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] . — [ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['ælɪs] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['dʌdli] ,
" Dudley Court , St . Giles's . — This spot was once the residence of Alice Duchess of Dudley ,
" 达德利 法庭 , 英石 . 吉尔斯的 . — 这 点 曾是 一次 这 住宅 的 爱丽丝 公爵夫人 的 达德利 ,

“达德利苑，圣吉尔斯教堂——这里曾是达德利公爵夫人爱丽丝的住所，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [lɔːd] ['(h)wɔːtn] .
in the reign of Charles the Second ; and afterwards of the celebrated Lord Wharton .
在 这 在位 的 查尔斯 这 第二 ; 和 然后 的 这 著名 主 沃顿商学院 .

在查理二世统治时期；以及后来的著名沃顿勋爵时期。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .
The mansion and gardens were of considerable extent .
这 大厦 和 花园 是 的 大量 程度 .

这座宅邸和花园面积相当大。

[ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz]['hɒspɪt(ə)l] . — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ændruː] [bʊrd] ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['maːstəz] [haʊs] .
St . Giles's Hospital . — The celebrated Dr . Andrew Boorde rented for many years the Master's house .
英石 . 吉尔斯的 医院 . — 这 著名 博士 . 安德鲁 博尔德 租来的 为了 许多 年 这 硕士学位 房子 .

圣吉尔斯医院——著名的安德鲁·博尔德医生多年来一直租用院长的房子。

[hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ɪts] ['ɒkjəpənt] [ɪn][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][træns'fɜː(r)] [bɪ'twiːn] [lɔːd] [laɪl] [tuː; tə] [sɜː(r)] - - ,
He is mentioned as its occupant in the deed of transfer between Lord Lisle to Sir Wymonde Carewe ,
他 是 提及 作为 它是 居住者 在 这 契据 的 转移 之间 主 莱尔 到 先生 - - ,

在利斯尔勋爵与威蒙德·卡鲁爵士之间的产权转让契约中，他被提及为该房产的居住者。

['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] [reɪn] .
dated in the last year of Henry the Eighth's reign .
日期 在 这 最后的 年 的 亨利 这 第八个 在位 .

成书于亨利八世统治的最后一年。

[greɪz] [ɪn] [leɪn] . — ['eɪnʃəntli] [kɔːld] - .
Gray's Inn Lane . — Anciently called Portpoole .
格雷的 客栈 车道 . — 古代 称为 - .

格雷旅馆巷——古称波特普尔。

[siː] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,
See the commission granted to the Master of the Hospital of St . Giles's ,
看 这 委员会 的确 到 这 掌握 的 这 医院 的 英石 . 吉尔斯的 ,

请参阅授予圣吉尔斯医院院长的委任状，

& [siː] . [tuː; tə] ['levi] [toʊlz][ə'pɒn][ɔːl]['kæt(ə)l] , ['mɜːtʃəndaɪz] , & [siː] . , ['deɪtɪd] - , [ɪn] - - .
& c . to levy tolls upon all cattle , merchandize , & c . , dated 1346 , in Rymer's Foedera .
& c . 到 征收 收费 之上 全部 牛 , 商品 , & c . , 日期 - , 在 - - .

等。对所有牲畜、商品等征收通行费，日期为 1346 年，载于 Rymer's Foedera。

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] . — [lɔːd] ['hɜːbət] [ɒv; əv] ['tʃɜːrbəri] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] ,
Great Queen Street , Lincoln's Inn . — Lord Herbert of Cherbury was one of the first inhabitants of this street ,
伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 . — 主 赫伯特 的 切伯里 曾是 一 的 这 第一的 居民 的 这 街道 ,

大皇后街，林肯律师学院附近——切尔伯里的赫伯特勋爵是这条街最早的居民之一。

[rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [nɪə(r)][ðə; ði] [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][waɪld] ([ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli] [weld]) [striːt] ,
residing at the south side , near the east corner of Wild (or more properly Weld) Street ,
居住 在 这 南 边 , 靠近 这 东方 角落 的 荒野 (或者 更多的 适当地 焊接) 街道 ,

居住在南侧，靠近Wild街（更准确地说是Weld街）的东角，

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .
where he died in 1648 .
在哪里 他 死亡 在 - .

他于 1648 年在那里去世。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
The house is still standing ,
这 房子 是 仍然 常设 ,

房子依然屹立不倒。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] .
and is one of fifteen built in the third year of James the First .
和 是 一 的 十五 建造 在 这 第三 年 的 詹姆斯 这 第一的 .

它是詹姆斯一世在位第三年建造的十五座建筑之一。

- [ænd; ənd] ['kɑːnweɪ] ['haʊzɪz] , ['ɔːlsəʊ] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sed] ['nʌmbə(r)] .
Powlet and Conway houses , also still standing , are among the said number .
- 和 康威 房屋 , 还 仍然 常设 , 是 之中 这 说 数字 .

波利特和康威的房子也仍然屹立在那里，也在上述数量之中。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] ([diː] . -) [rɪ'zaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [striːt] .
The celebrated Dr . Mead (D . 1754) resided in this street .
这 著名 博士 . 米德 (D . -) 居住地 在 这 街道 .

著名医生米德（卒于 1754 年）曾居住在这条街上。

['tɜːnstaɪl] [leɪn] , ['həʊbən] . — ['rɪtʃəd] ['pɛnˌdrɛl] , [ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] , [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)][ɪn] - .
Turnstile Lane , Holborn . — Richard Pendrell , the preserver of Charles the Second , resided here in 1668 .
旋转闸门 车道 , 霍尔本 . — 理查德 彭德雷尔 , 这 保护者 的 查尔斯 这 第二 , 居住地 这里 在 - .

霍尔本旋转门巷——查理二世的保护者理查德·彭德雷尔于 1668 年居住于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['pɛnˌdrɛl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,
It is supposed that Pendrell , after the Restoration , followed the king to town ,
它 是 据称 那 彭德雷尔 , 后 这 恢复 , 随后 这 国王 到 镇 ,

据推测，彭德雷尔在复辟之后跟随国王来到了城里。

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɔːt] .
and settled in the parish of St . Giles , as being near the court .
和 定居 在 这 教区 的 英石 . 吉尔斯 , 作为 存在 靠近 这 法庭 .

他们定居在圣吉尔斯教区，因为那里靠近法院。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] - [neɪm] [ə'kɜːz] [ɪn] - [æz; əz]['əʊvəsɪə(r)] ,
Certain it is that one of Pendrell's name occurs in 1702 as overseer ,
肯定 它 是 那 一 的 - 姓名 发生 在 - 作为 监工 ,

可以肯定的是，彭德雷尔的名字之一出现在1702年的监工名单中。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['rɪtʃərdz] [dɪ'sendənts] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
which leads to the conclusion that Richard's descendants continued in the same
哪个 线索 到 这 结论 那 理查德的 后代 持续 在 这 相同的
[ləʊ'kæləti][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
locality for many years .
地点 为了 许多 年 .

由此可以得出结论，理查德的后代在同一个地方生活了很多年。

[ə; eɪ] [greɪt] - ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
A great - granddaughter of this Richard was living in 1818 in the neighbourhood
一个 伟大的 - 孙女 的 这 理查德 曾是 活的 在 - 在 这 邻里
[ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
of Covent Garden .
的 科文特 花园 .

理查德的曾孙女于 1818 年居住在科文特花园附近。

['rɪtʃəd] ['pɛnˌdrɛl] [daɪd][ɪn] - ,
Richard Pendrell died in 1674 ,
理查德 彭德雷尔 死亡 在 - ,

理查德·彭德雷尔于1674年去世。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd]
and had a monument erected to his memory on the south - east side
和 有 一个 纪念碑 竖立 到 他的 记忆 在 这 南 - 东方 边
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] .
of the old church of St . Giles .
的 这 老的 教会 的 英石 . 吉尔斯 .

人们在圣吉尔斯老教堂东南侧为他竖立了一座纪念碑。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['sʌbsɪkwəntli] ,
The raising of the churchyard , subsequently ,
这 提高 的 这 墓地 , 随后 ,

随后，教堂墓地被抬高。

[hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] ['berid] [ðə; ði]['mɒnjumənt][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
had so far buried the monument as to render it necessary to form a
有 所以 远的 埋葬 这 纪念碑 作为 到 使成为 它 必要的 到 形式 一个
[njuː] [wʌn][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] .
new one to preserve the memory of this celebrated man .
新的 一 到 保存 这 记忆 的 这 著名 男人 .

由于纪念碑已被掩埋太久，因此有必要建造一座新的纪念碑来保存这位名人的记忆。

[ðə; ði] [blæk] ['mɑːb(ə)l][slæb][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tuːm] [æt; ət]['prez(ə)nt] [fɔːmz] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The black marble slab of the old tomb at present forms the base of the
这 黑色的 大理石 板 的 这 老的 墓 在 展示 表格 这 根据 的 这
[njuː] [wʌn] .
new one .
新的 一 .

旧墓的黑色大理石板现在成为了新墓的基座。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['mɪsɪz] . - [ɪz] ['steɪtɪd] , [ɪn] [vɒl] .
Mrs . Cornelly's is stated , in vol .
太太 . - 是 声明 , 在 卷 .

康奈利夫人的著作已在卷中记载。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['sʌtən] [striːt] , " ['səʊhəʊ][skweə(r)] , " [naʊ]
p . 753 . , to be " the corner of Sutton Street , " Soho Square , " now
p . - . , 到 是 " 这 角落 的 萨顿 街道 , " 苏豪区 正方形 , " 现在
- .
D'Almaines's .
- .

第 753 页，即“萨顿街拐角处”，苏豪广场，现为 D'Almaines's。

" ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['sʌtən] [striːt] , [bʌt; bət][hæz; həz] [lɒŋ]
" Mrs . Cornelly's was at the corner of Sutton Street , but has long
" 太太 . - 曾是 在 这 角落 的 萨顿 街道 , 但 有 长的
[biːn] ['pʊld] [daʊn] :
been pulled down :
到过 拉 向下 :

“康奈利太太的店位于萨顿街的拐角处，但早已被拆除了：

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l][ɪn] ['sʌtən] [striːt] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ['kɒnsət] , [bɔːl] , [ænd; ənd]
the Catholic chapel in Sutton Street was Mrs . Cornelly's concert , ball , and
这 天主教 教堂 在 萨顿 街道 曾是 太太 . - 音乐会 , 球 , 和
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] - [ruːm] ;
masquerade - room ;
化装舞会 - 房间 ;

萨顿街的天主教小教堂是康奈利夫人举办音乐会、舞会和化装舞会的场所；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['entrəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] - ,
and the arched entrance below the chapel , and now a wheelwright's ,
和 这 拱形 入口 以下 这 教堂 , 和 现在 一个 - ,
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] " [tʃeəz] .
was the entrance for " chairs .
曾是 这 入口 为了 " 椅子 .

教堂下方的拱形入口，现在是车轮匠的店铺，以前是“椅子”的入口。

" - [ɪz] [tuː] [dɔːz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['sʌtən] [striːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ɜːl] (?)
" D'Almaine's is two doors north of Sutton Street , and was built by Earl (?)
" - 是 二 门 北 的 萨顿 街道 , 和 曾是 建造 经过 伯爵 (?)

“D'Almaine's 位于萨顿街以北两家店面处，由伯爵（？）建造。”

['tɪlni] , [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] ['wɒnstɛd] [haʊs] ?
Tilney , the builder of Wanstead House ?
蒂尔尼 , 这 建筑商 的 万斯特德 房子 ?

蒂尔尼，就是万斯特德庄园的建造者?

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['səʊhəʊ][skweə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] ,
The House in Soho Square has a very fine banqueting - room ,
这 房子 在 苏豪区 正方形 有 一个 非常 美好的 宴会 - 房间 ,

苏豪广场的这家酒店拥有一个非常漂亮的宴会厅，

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [baɪ][æn'dʒelɪkə] ['kɔːfmən] .
the ceiling said to have been painted by Angelica Kauffmann .
这 天花板 说 到 有 到过 绘 经过 安吉莉卡 考夫曼 .

据说天花板是由安吉莉卡·考夫曼绘制的。

['tɪlni] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dinəz] ,
Tilney was fond of giving magnificent dinners ,
蒂尔尼 曾是 喜爱 的 给予 壮丽 晚餐 ,

蒂尔尼喜欢举办盛大的晚宴，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] " [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [biːvz] , [wɪð] [tɜːki]
and here was always to be found " the flesh of beeves , with Turkie
和 这里 曾是 总是 到 是 成立 " 这 肉 的 牛 , 和 土耳其
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][smɔːl] [lɑːk] !
and other small Larks !
和 其他 小的 云雀 !

这里总能找到"牛肉，还有火鸡和其他小云雀！"

" [kɒk] [leɪn] . — [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [kɒk] [leɪn] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] " [gəʊst] " [ɪz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
" Cock Lane . — The house in Cock Lane famous for its " Ghost " is still standing ,
" 公鸡 车道 . — 这 房子 在 公鸡 车道 著名的 为了 它是 " 鬼 " 是 仍然 常设 ,

"公鸡巷——公鸡巷那栋因"鬼魂"传说而闻名的房子至今仍然屹立不倒。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [weə(r)] " [ˈskrætʃɪŋ] [ˈfæni] " [leɪ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd]
and the back room , where " scratching Fanny " lay surrounded by princes and
和 这 后退 房间 , 在哪里 " 抓挠 舢 " 躺 包围 经过 王子们 和
[pɪəz] ,
peers ,
同龄人 ,

还有后面的房间，在那里，"爱挠痒的芬妮"被王子和贵族们环绕着。

[ɪz] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][gæs][ˈmiːtə(r)][mænjʊˈfækt(ə)ri] .
is converted into a gas meter manufactory .
是 转换 进入 一个 气体 仪表 工厂 .

被改建为燃气表制造厂。

[ˈneɪzoʊ] .
NASO .
鼻 .

NASO。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[ˈiːstə(r)] [egz] . — [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] [egz] [æt; ət][ˈiːstə(r)][ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]
Easter Eggs . — The custom of presenting eggs at Easter is too well known to
复活节 鸡蛋 . — 这 风俗 的 呈现 鸡蛋 在 复活节 是 也 出色地 已知 到
[niːd] [dɪˈskrɪpʃn] ;
need description ;
需要 描述 ;

复活节彩蛋——复活节赠送彩蛋的习俗众所周知，无需赘述；

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [tʃɜːtʃ] ,
but perhaps few are aware that , like many other customs of the early Church ,
但 也许 很少 是 意识到的 那 , 喜欢 许多 其他 海关 的 这 早期的 教会 ,

但或许很少有人意识到，就像早期教会的许多其他习俗一样，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts][ˈɒrɪdʒɪn][ɪn][ˈpeɪgənɪzəm] .
it had its origin in paganism .
它 有 它是 起源 在 异教 .

它起源于异教。

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [keɪ] . [ˈpɔːtə(r)] ([ˈtrævlz] , [vɒl] .
Sir R . K . Porter (Travels , vol .
先生 拉 . K . 搬运工 (旅行 , 卷 .

R.K.波特爵士（游记，卷）

[ai] . [piː] . - .) [ˈmenʃnz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ˈiːstə(r)] ,
i . p . 316 .) mentions that at a period of the year corresponding to Easter ,
我 . p . - .) 提及 那 在 一个 时期 的 这 年 相应的 到 复活节 ,

第 316 页提到，在一年中与复活节相对应的时期，

" [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , " [ɪz][held] ,
" the Feast of nooroose , or of the waters , " is held ,
" 这 盛宴 的 - , 或者 的 这 水 , " 是 握住 ,

举行"努鲁斯节，或称水节"

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn]['praɪə(r)][tuː; tə][mæhoʊmɛtənɪzəm] .
and seems to have had its origin prior to Mahometanism .
和 似乎 到 有 有 它是 起源 事先的 到 穆罕默德主义 .

而且它的起源似乎早于伊斯兰教。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ,
It lasts for six days ,
它 持续时间 为了 六 天 ,

持续六天，

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and is supposed to be kept in commemoration of the Creation and
和 是 据称 到 是 保留 在 纪念 的 这 创建 和
[ðə; ði]['deljuːdʒ] — [ɪ'vents] ['kɒnstəntli] [s'ɪnkɹənˌaɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ɪn]['peɪgən] [kɔz'mɔgəni] .
the Deluge — events constantly synchronised and confounded in pagan cosmogonies .
这 洪水 — 活动 不断地 同步 和 令人困惑 在 异教徒 宇宙起源论 .

据说，它是为了纪念创世和洪水而保留的——这两个事件在异教宇宙起源论中总是被同步和混淆的。

[æt; ət] [ðɪs] [fiːst] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [frendz] , [ɪn] ['ɒbviəs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
At this feast eggs are presented to friends , in obvious allusion to the
在 这 盛宴 鸡蛋 是 呈现 到 朋友们 , 在 明显的 典故 到 这
[mʌn'deɪn] [eg] ,
Mundane egg ,
平凡的 蛋 ,

在这个宴会上，人们会向朋友们赠送彩蛋，这显然是在暗指世俗的鸡蛋。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːməzd] [ænd; ənd] ['ɑːrɪmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'tend] [tɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn]
for which Ormuzd and Ahriman were to contend till the consummation
为了 哪个 奥尔穆兹德 和 阿赫里曼 是 到 抗衡 直到 这 圆房
[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
of all things .
的 全部 事物 .

奥尔穆兹德和阿里曼将为此争斗，直到万物终结。

[wen] [ðə; ði] ['meni] [aɪ'dentɪtiz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['druːɪdɪzəm][ænd; ənd]['meɪdʒiənɪzəm][ɑː(r); ə(r)]
When the many identities which existed between Druidism and Magianism are
什么时候 这 许多 身份 哪个 存在 之间 德鲁伊教 和 魔法教 是
[kən'sɪdəd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

当我们考虑到德鲁伊教和魔法教之间存在的诸多相似之处时，

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːʃn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]
we can hardly doubt that this Persian commemoration of the Creation originated
我们 能 几乎 怀疑 那 这 波斯语 纪念 的 这 创建 起源于
['aʊə(r)]['iːstə(r)] - [egz] .
our Easter - eggs .
我们的 复活节 - 鸡蛋 .

我们几乎可以肯定，波斯人对创世的纪念活动起源于复活节彩蛋。

[dʒiː] . [dʒeɪ] .
G . J .
G . J .

GJ

[bʌnz] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ]['braɪənt] , [ðəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['eni] ['raɪtə(r)][ɒn]['pɒpjələ(r)] ['kʌstəmz] ,
Buns . — It has been suggested by Bryant , though , I believe , not noticed by any writer on popular customs ,
面包 . — 它 有 到过 建议 经过 布莱恩特 , 尽管 , 我 相信 , 不是 注意到 经过 任何 作家 在 受欢迎的 海关 ,

面包卷——布莱恩特曾提出过这个建议，但我认为，没有任何研究民间习俗的作家注意到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [keɪks] , [kɔːld] [bʌnz] , [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪks] [juːst] [ɪn] [aɪ'dɒlətrəs] ['wɜːʃɪp] ,
that the Good Friday cakes , called Buns , may have originated in the cakes used in idolatrous worship ,
那 这 好的 星期五 蛋糕 , 称为 面包 , 可能 有 起源于 在 这 蛋糕 用过的 在 偶像崇拜 崇拜 ,

耶稣受难日的糕点，被称为"小圆面包"，可能起源于偶像崇拜中使用的糕点。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɒks] , [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - .
and impressed with the figure of an ox , whence they were called βουν .
和 印象深刻 和 这 数字 的 一个 牛 , 何处 他们 是 称为 - .

并且印有牛的图案，因此被称为 βουν。

[ðə; ði] [kaʊ] [ɔː(r)] [bʊl] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] , [æz; əz] ['kəʊlərɪdʒ] ([lɪt] . [rem; ˌɑːr iː 'em] . [vɒl] .
The cow or bull was likewise , as Coleridge (Lit . Rem . vol .
这 奶牛 或者 公牛 曾是 同样地 , 作为 柯尔律治 (点燃 . 雷姆 . 卷 .

母牛或公牛也是如此，正如柯勒律治（Lit. Rem. vol.）所说。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) [hæz; həz]['dʒʌstli] [ri'mɑːk] ,
p . 252 .) has justly remarked ,
p . - .) 有 公正地 评论 ,

第252页）指出，

[ðə; ði] { - }
the { 245 }
这 { - }

245

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒzmɒs] , [ðə; ði][prə'lɪfɪk][ɔː(r)] ['dʒenərətɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
symbol of the Cosmos , the prolific or generative powers of nature .
象征 的 这 宇宙 , 这 多产的 或者 生成式 权力 的 自然 .

宇宙的象征，自然界丰富多彩、生机勃勃的力量。

[dʒiː] . [dʒeɪ] .
G . J .
G . J .

GJ

['glɒstəʃə(r)] ['kʌstəm] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kaunti] ,
Gloucestershire Custom . — It is a custom in Gloucestershire , and may be so in other counties ,
格洛斯特郡 风俗 . — 它 是 一个 风俗 在 格洛斯特郡 , 和 可能 是 所以 在 其他 县 ,

格洛斯特郡习俗——这是格洛斯特郡的一种习俗，其他郡县也可能存在这种习俗。

[tuː; tə] [pleɪs] [luːs] [strɔː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [biːts] [hɪz; ɪz][waɪf] .
to place loose straw before the door of any man who beats his wife .
到 地方 松动的 稻草 前 这 门 的 任何 男人 WHO 节拍 他的 妻子 .

在任何殴打妻子的男人家门口放置散落的稻草。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] ? — [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ?
Is this a general custom ? — and if so , what is its origin and meaning ?
是 这 一个 一般的 风俗 ? — 和 如果 所以 , 什么 是 它是 起源 和 意义 ?

这是一种普遍的习俗吗？——如果是，它的起源和意义是什么？

[biː] .
B .
B .

B.

['kjʊəriəs] ['kʌstəm] . — [ðə; ði] ['kʌstəm] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] " - " ([nəʊ] . -
Curious Custom . — The custom spoken of by " PWCCA " (No . 11
好奇的 风俗 . — 这 风俗 说 的 经过 " - " (不 . -

奇特的习俗——PWCCA（第11期）中提到的习俗

[piː] . - .) [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kɒmənli] ['præktɪst] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] [sʌm; səm]
p . 173 .) was also commonly practised in one or two places in Lancashire some
p . - .) 曾是 还 通常 已实践 在 一 或者 二 地方 在 兰开夏郡 一些
[ten][ɔː(r)] [twelv] [j'ɪəz] [bæk] ,
ten or twelve years back ,
十 或者 十二 年 后退 ,

第 173 页）大约十年前或十二年前，兰开夏郡的一两个地方也普遍采用这种做法。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , ['ɒbsəliːt] .
but is now , I believe , obsolete .
但 是 现在 , 我 相信 , 过时的 .

但我认为现在已经过时了。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld]
The horse was played in a similar way , but the performer was then called
这 马 曾是 玩 在 一个 相似的 方式 , 但 这 演员 曾是 然后 称为
" [əʊld] [bɔːlz] .
" Old Balls .
" 老的 球 .

骑马的表演方式类似，但表演者当时被称为"老球"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] " ['hɒbi] - [hɔːs] , " — [æz; əz][ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] "
" It is no doubt a vestige of the old " hobby - horse , " — as the Norwich "
" 它 是 不 怀疑 一个 痕迹 的 这 老的 " 爱好 - 马 , " — 作为 这 诺维奇 "
[snæp] ,
Snap ,
折断 ,

毫无疑问，这是旧时"木马"的遗迹——就像诺维奇的"Snap"一样。

" [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['sɪti] [tɪl] [ðə; ði]
" who kept his place in the procession of the mayor of that good city till the
" WHO 保留 他的 地方 在 这 游行 的 这 市长 的 那 好的 城市 直到 这
[deɪz] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːm] ,
days of municipal reform ,
天 的 市政 改革 ,

"他一直留在那座美好城市的市长游行队伍中，直到市政改革时期。"

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði]['drægən] .
was the last representative of his companion the dragon .
曾是 这 最后的 代表 的 他的 伴侣 这 龙 .

是他的伙伴——龙的最后一个代表。

[dʒeɪ] . [tiː] .
J . T .
J . T .

JT

[['neɪθən] ['ɔːlsəʊ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ,
[Nathan also informs us " that it is very common in the West Riding of Yorkshire ,
[内森 还 通知 我们 " 那 它 是 非常 常见的 在 这 西方 骑术 的 约克郡 ,

[内森还告诉我们，“这种情况在约克郡西区非常普遍，

[weə(r)] [ə; eɪ] [ræmz] [hed] ['ɒf(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [skʌl] .
where a ram's head often takes the place of the horse's skull .
在哪里 一个 公羊的 头 经常 需要 这 地方 的 这 马匹 颅骨 .

在那里，公羊头经常被用来代替马的头骨。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æn; ən] ['ɒbviəs] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] - ['hɒbi] - [hɔːs] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
Has it not an obvious connection with the ' hobby - horse ' of the middle ages ,
有 它 不是 一个 明显的 联系 和 这 - 爱好 - 马 - 的 这 中间 年龄 ,

这难道不与中世纪的“木马”有着明显的联系吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mɒk] ['pædʒənt] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [skɑːts] ['æbət] , [vɒl] .
and such mock pageants as the one described in Scott's Abbot , vol .
和 这样的 嘲笑 选美比赛 作为 这 一 描述 在 斯科特的 方丈 , 卷 .

以及斯科特《修道院院长》一书中描述的那种模拟游行。

[ai] . [tʃæp] .
i . chap .
我 . 小伙子 .

一、章。

- . ; [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsætə'neɪliə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ? "]
14 . ; the whole being a remnant of the Saturnalia of the ancients ? "]
- . ; 这 所有的 存在 一个 剩 的 这 农神节 的 这 古代人 ? "]

14.这一切是否是古代农神节的遗迹?

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[waɪt] [hɑːt] [ɪn] , [s'kəʊl] .
WHITE HART INN , SCOLE .
白色的 哈特 客栈 , 司康 .

白鹿旅馆，斯科尔。

[ɪn] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [baɪ] ['ælɪks] .
In Songs and other Poems , by Alex .
在 歌曲 和 其他 诗歌 , 经过 亚历克斯 .

在 Alex 的《歌曲和其他诗歌》中。

[brəʊm] , [dʒent] .
Brome , Gent .
布罗姆 , 根特 .

布罗姆，绅士

[lɑːnd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- , [ðeə(r)][ɪz] ([æt; ət][piː] . - .)
1661 , there is (at p . 123 .)
- , 那里 是 (在 p . - .)

1661年，有（见第123页）。

[ə; eɪ]['bæləd][ə'pɒn][ə; eɪ][saɪn] - [pəʊst][set][ʌp][baɪ][wʌn]['mɪstə(r)] . , [æt; ət] - [ɪn] ['nɔːfək] .
a ballad upon a sign - post set up by one Mr . Pecke , at Skoale in Norfolk .
一个 民谣 之上 一个 符号 - 邮政 放 向上 经过 一 先生 . 啄 , 在 - 在 诺福克 .

诺福克郡斯科尔镇的佩克先生在路标上竖起了一首民谣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bæləd] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['fɪɡəz] [ɒv; əv]
It appears from this ballad , that the sign in question had figures of
它 出现 从 这 民谣 , 那 这 符号 在 问题 有 数据 的
['bækəs] ,
Bacchus ,
巴克斯 ,

从这首民谣来看，所提到的标志上似乎是酒神巴克斯的形象。

[daɪ'ænə] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , " [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæts] [smɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwɒdrənt]
Diana , Justice , and Prudence , " a fellow that's small , with a quadrant
戴安娜 , 正义 , 和 谨慎 , " 一个 同伴 那就是 小的 , 和 一个 象限
[dɪ'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] ,
discerning the wind ,
有洞察力 这 风 ,

戴安娜、正义和审慎，"一个身材矮小的家伙，用象限仪辨别风向，

" ['tempərəns] , ['fɔːtɪtjuːd] , [taɪm] , ['keərən] [ænd; ənd] ['sɜːbərəs] .
" Temperance , Fortitude , Time , Charon and Cerberus .
" 节制 , 坚韧 , 时间 , 卡戎 和 地狱犬 .

节制、坚韧、时间、卡戎和刻耳柏洛斯。

[ðɪs] [saɪn] [ɪz] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [iː] . [braʊn] ([sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊnz]
This sign is noticed in the Journal of Mr . E . Browne (Sir Thomas Browne's
这 符号 是 注意到 在 这 杂志 的 先生 . E . 布朗 (先生 托马斯 布朗的
[wɜːks] , [ed] .
Works , ed .
作品 , 编辑 .

在 E. Browne 先生的日记中注意到了这一标志（托马斯·布朗爵士作品集，编辑于 2015 年）。

['wɪlkɪn] , [ai] . - .) .
Wilkin , i . 53 .) .
威尔金 , 我 . - .) .

Wilkin，i. 53。)。

['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] 4th [mɑːtʃ] , - - - , [hiː; hi] [sez] : — " [ə'baʊt] [θriː] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ai] [keɪm]
Under date of 4th March , 1663 - 64 , he says : — " About three mile further I came
在下面 日期 的 4th 行进 , - - - , 他 说道 : — " 关于 三 英里 更远 我 来了
[tuː; tə] - ,
to Scoale ,
到 - ,

在1663-64年3月4日的日期下，他写道："大约再走三英里，我到达了斯科尔，

[weə(r)] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] ['ɪnɛ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst] - [pəʊst][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
where is very handsome inne , and the noblest sighne post in England ,
在哪里 是 非常 英俊的 内 , 和 这 最高贵 - 邮政 在 英格兰 ,

那里有一家非常漂亮的旅馆，也是英格兰最尊贵的驿站。

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['stɔːriz] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['keərən]
about and upon which are carved a great many stories , as of Charon
关于 和 之上 哪个 是 雕刻 一个 伟大的 许多 故事 , 作为 的 卡戎
[ænd; ənd] ['sɜːbərəs] ,
and Cerberus ,
和 地狱犬 ,

上面雕刻着许多故事，例如卡戎和刻耳柏洛斯的故事。

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [self] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt]
of Actæon and Diana , and many other ; the sighne it self is the white
的 - 和 戴安娜 , 和 许多 其他 ; 这 - 它 自己 是 这 白色的
[hɑːrt] ,
harte ,
哈特 ,

阿克泰翁和狄安娜，以及其他许多人的象征；符号本身就是白鹿。

[wɪtʃ] [hæŋz] [daʊn] [kɑːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtli] [riːθ] .
which hangs downe carved in a stately wreath .
哪个 悬挂 唐恩 雕刻 在 一个 庄严 花圈 .

垂坠的羽绒被雕刻成庄严的花环。

" ['bloʊmˌfiːld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['nɔːfək] (8vo .
" Blomefield , in his History of Norfolk (8vo .
" 布洛姆菲尔德 , 在 他的 历史 的 诺福克 (8vo .

“布洛姆菲尔德在他的《诺福克历史》（8开本）中。

['edɪt] .
edit .
编辑 .

编辑。

[ai] . - .) , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [s'kəʊl] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
i . 130 .) , speaking of Osmundestone or Scole , has the following passage : —
我 . - .) , 请讲 的 - 或者 斯科尔 , 有 这 下列的 通道 : —

i. 130.)，在谈到奥斯蒙德斯通或斯科尔时，有如下段落：—

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] [ɡʊd] [ɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['trævələz] ;
" Here are two very good inns for the entertainment of travellers ;
" 这里 是 二 非常 好的 旅馆 为了 这 娱乐 的 旅行者 ;

这里有两家非常好的旅店，适合旅客休闲娱乐；

[ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] [ɪz] [mʌtʃ] ['nəʊtɪd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , ['biːɪŋ] [kɔːld] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
the White Hart is much noted in these parts , being called , by way of distinction ,
这 白色的 哈特 是 很多 著名的 在 这些 部分 , 存在 称为 , 经过 方式 的 区别 ,

白鹿酒店在这一带非常有名，为了彰显身份，它被称作……

[s'kəʊl] [ɪn] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,
Scole Inn ; the house is a large brick building ,
斯科尔 客栈 ; 这 房子 是 一个 大的 砖 建筑 ,

斯科尔旅馆；这是一栋大型砖砌建筑，

[əd'ɔːnd] [wɪð] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [wɜːk] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] .
adorned with imagery and carved work in several places , as big as the life .
装饰 和 图像 和 雕刻 工作 在 一些 地方 , 作为 大的 作为 这 生活 .

多处饰有图像和雕刻作品，尺寸与真人一样大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [baɪ] [dʒɒn] [pek] , [ˌiː es 'kjuː] . , [huːz] [ɑːmz] [ɪm'peɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ,
It was built in 1655 , by John Peck , Esq . , whose arms impaling his wife's ,
它 曾是 建造 在 - , 经过 约翰 啄 , 先生 . , 谁 武器 刺穿 他的 妻子的 ,

它建于1655年，由约翰·佩克先生建造，他的纹章上刻有他妻子的纹章。

[ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [dɔː(r)] .
are over the porch door .
是 超过 这 门廊 门 .

位于门廊门上方。

[ðə; ði] [saɪn] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] ,
The sign is very large ,
这 符号 是 非常 大的 ,

这个标志非常大。

['bjuːtɪfaɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['stætʃə(r)] [kɑːrvd] [ɪn]
beautified all over with a great number of images of large stature carved in
美化 全部 超过 和 一个 伟大的 数字 的 图片 的 大的 身材 雕刻 在
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

通体饰以大量木雕巨幅图像，美化精美。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] ['fer,tʃaɪld] ;
and was the work of one Fairchild ;
和 曾是 这 工作 的 一 费尔柴尔德 ;

这是费尔柴尔德的作品;

[ðə; ði] [ɑːmz] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [taʊnz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði]
the arms about it are those of the chief towns and gentlemen in the
这 武器 关于 它 是 那些 的 这 首席 城镇 和 先生们 在 这
['kaʊnti] , [vɪz] .
county , viz .
县 , 即 .

它周围的纹章是该县主要城镇和绅士的纹章，即:

['nɒrɪdʒ] , ['jɑːməθ] , [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['jɑːməθ] , ['beɪkən] [ɒv; əv] [gɑːrboʊldɪʃəm] ,
Norwich , Yarmouth , Duke of Norfolk , Earl of Yarmouth , Bacon of Garboldisham ,
诺维奇 , 雅茅斯 , 公爵 的 诺福克 , 伯爵 的 雅茅斯 , 熏肉 的 加博尔迪沙姆 ,
['həʊbɑːt] , - ,
Hobart , Conwaleis ,
霍巴特 , - ,

诺里奇、雅茅斯、诺福克公爵、雅茅斯伯爵、加博尔迪沙姆的培根、霍巴特、康沃尔

[ɪm'peɪlɪŋ] - , [teɪ] , ['θɜːstən] , ['kæsəltən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ; [pɛks] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]
impaling Bukton , Teye , Thurston , Castleton , and many others ; Peck's arms are
刺穿 - , 眼 , 瑟斯顿 , 卡斯尔顿 , 和 许多 其他的 ; 佩克的 武器 是
[ɑːg] .
arg .
参数 .

刺穿了 Bukton、Teye、Thurston、Castleton 和许多其他人的纹章；Peck 的纹章是银质的。

[ɒn] [ə; eɪ] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] - , [gʊl] .
on a chevron ingrailed , gul .
在 一个 人字形 - , 古尔 .

在人字形栏杆上，gul。

[θriː] ['pæ,tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ; [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːg] . , [ə; eɪ] [fes] [bɪ'twiːn] [tuː]
three croslets pattee of the field ; his wife's are arg . , a fess between two
三 烤饼 图案 的 这 场地 ; 他的 妻子的 是 参数 . , 一个 费斯 之间 二
['kresnts] [ɪn] [tʃiːf] ,
crescents in chief ,
新月 在 首席 ,

底纹上三个十字形图案；他妻子的图案是银色的，上方两个新月形图案之间有一条横条。

[ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt][ɪn] [beɪs] [gʊl] . , [wɪtʃ] [kəʊt] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
a lion rampant in base gul . , which coat I think is borne by the name of
一个 狮子 猖獗 在 根据 古尔 . , 哪个 外套 我 思考 是 出生 经过 这 姓名 的
- .
Jetheston .
- .

底色为红色的跃立狮子，我认为这件外套的名字叫杰瑟斯顿。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['veri] [raʊnd] [lɑːdʒ] [bed] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti]
Here was lately a very round large bed , big enough to hold fifteen or twenty
这里 曾是 最近 一个 非常 圆形的 大的 床 , 大的 足够的 到 抓住 十五 或者 二十
['kʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

这里以前摆放着一张非常圆的大床，足够容纳十五到二十对夫妇。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ([ai] [sə'pəʊz]) [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [greɪt] [bed][æt; ət][weə(r)] .
in imitation (I suppose) of the remarkable great bed at Ware .
在 模仿 (我 认为) 的 这 卓越 伟大的 床 在 仓库 .

我猜是模仿韦尔庄园那张非凡的大床。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ə'kɒmədeɪtɪd] , [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] ;
The house was in all things accommodated , at first , for large business ;
这 房子 曾是 在 全部 事物 已安排 , 在 第一的 , 为了 大的 商业 ;

起初，这栋房子在各方面都是为了服务大型企业而建的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊd] [nɒt] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'keɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
but the road not supporting it , it is in much decay at present ;
但 这 路 不是 支持 它 , 它 是 在 很多 衰变 在 展示 ;

但由于道路状况不佳，这座建筑目前已破败不堪；

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [lænd]
though there is a good bowling - green and a pretty large garden , with land
尽管 那里 是 一个 好的 保龄球 - 绿色的 和 一个 漂亮的 大的 花园 , 和 土地
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] - ['hɔːsɪz] .
sufficient for passengers ' horses .
充足的 为了 乘客 - 马匹 .

虽然这里有一个不错的保龄球场和一个相当大的花园，还有足够多的土地供乘客的马匹使用。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪnz] [ɪz] [mʌtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ænjuəl] [kɒk] - ['mætʃɪz] [ðæt]
The business of these two inns is much supported by the annual cock - matches that
这 商业 的 这些 二 旅馆 是 很多 有 经过 这 年度的 公鸡 - 比赛 那
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [fɔːt] .
are here fought .
是 这里 战斗 .

这两家客栈的生意很大程度上得益于这里每年举行的斗鸡比赛。

" [ɪn] - [tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ([lɑːnd] . 12mo .
" In Cruttwell's Tour through the whole Island of Great Britain (Lond . 12mo .
" 在 - 旅游 通过 这 所有的 岛 的 伟大的 英国 (伦敦 . 12mo .

“在克鲁特韦尔的《游览整个大不列颠岛》(伦敦，12开本)

-) , [vɒl] .
1801) , vol .
-) , 卷 .

1801 年)，卷。

[viː] . - . , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
v . 208 . , is the following : —
v . - . , 是 这 下列的 : —

第 208 条内容如下：—

" - , [ɔː(r)] [ʃoʊl] .
" Osmondeston , or Schole .
" - , 或者 学校 .

“奥斯蒙德斯顿，或斯科尔。

[ðə; ði] [ɪn] [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɒmpəs] [saɪn] , [wɪð] [rɪˈdɪkjələs]
The inn here was once remarkable for a pompous sign , with ridiculous
这 客栈 这里 曾是 一次 卓越 为了 一个 傲慢 符号 , 和 荒谬的
[ˈɔːrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

这家旅店曾经因其浮夸的招牌而闻名，招牌上的装饰十分滑稽。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [lɒŋ] [sɪns] [dɪˈkeɪd] .
and is said to have cost a thousand pounds ; long since decayed .
和 是 说 到 有 成本 一个 千 磅 ; 长的 自从 腐烂的 .

据说价值一千英镑；早已腐朽不堪。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪn] ,
" I shall be glad to be referred to any other notices of this sign ,
" 我 将 是 高兴的 到 是 指 到 任何 其他 通知 的 这 符号 ,

“如果您有其他关于此标志的通知，我将非常乐意告知您。”

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ɪf] [ˈeni] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔː(r)] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]
and am desirous of knowing if any drawing or engraving of it be
和 是 渴望 的 会心 如果 任何 绘画 或者 雕刻 的 它 是
[ekˈstænt] .
extant .
现存 .

我想知道是否有关于它的图纸或版画流传下来。

[siː] . [eɪtʃ] . [ˈkuːpə(r)] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , 21st [dʒæn] . - .
Cambridge , 21st Jan . 1850 .
剑桥 , 21st 一月 . - .

剑桥，1850年1月21日。

[pˈæsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [pəʊp] .
PASSAGES FROM POPE .
段落 从 教皇 .

教皇语录。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɪəri][ɒv; əv] " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " ([nəʊ] . - .
In addition to the query of " P . C . S . S . " (No . 13 .
在 添加 到 这 询问 的 " P . C . S . S . " (不 . - .

除了“PCSS”查询（第13号）

[piː] . - .) , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [greɪt] [ˈɪntrəst] ,
p . 201 .) , in which I take great interest ,
p . - .) , 在 哪个 我 拿 伟大的 兴趣 ,

第 201 页），我对此非常感兴趣，

[ai] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ˈevɪdəns] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [kwɔːlz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpenʃ(ə)n] ?
I would beg leave to ask what evidence there is that Quarles had a pension ?
我 会 求 离开 到 问 什么 证据 那里 是 那 夸尔斯 有 一个 养老金 ?

请问有什么证据表明夸尔斯领取过养老金?

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːrsts] [kwiːn] ,
He had , indeed , a small place in the household of James the First's queen ,
他 有 , 的确 , 一个 小的 地方 在 这 家庭 的 詹姆斯 这 第一名 女王 ,

他确实在詹姆斯一世的王后府邸中占有一席之地。

[æn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][dʒeɪmz] ,
Anne ; and if he had a pension on her death , it would have been from James ,
安妮 ; 和 如果 他 有 一个 养老金 在 她 死亡 , 它 会 有 到过 从 詹姆斯 ,

安妮；如果他在她去世后有抚恤金，那应该是詹姆斯给的。

[nɒt][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] .
not from Charles .
不是 从 查尔斯 .

不是查尔斯的。

[ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][pəʊp] , [beg] [liːv] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ə'nʌðə(r)]['kwɪəri] .
I would also , in reference to Pope , beg leave to propound another query .
我 会 还 , 在 参考 到 教皇 , 求 离开 到 举 其他 询问 .

关于教皇，我还想提出另一个问题。

[ɪn][ðə; ði] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [sæt] .
In the " Imitation of the 2nd Sat .
在 这 " 模仿 的 这 2nd 星期六 .

在"模仿第二个星期六"中

[bʊk] [ai] . [ɒv; əv] ['hɒrəs] , " ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] , [bʌt; bət] [ə'trɪbjuːtɪd] ,
Book I . of Horace , " only to be found in modern editions , but attributed ,
书 我 . 的 贺拉斯 , " 仅有的 到 是 成立 在 现代的 版本 , 但 归因于 ,

《贺拉斯》第一卷，"仅见于现代版本，但归于……"

[ai][fɪə(r)] , [tuː] ['dʒʌstli][tuː; tə][pəʊp] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " [pɔː(r); pʊə(r)][iː] — — [es] ,
I fear , too justly to Pope , there is an allusion to " poor E — — s ,
我 害怕 , 也 公正地 到 教皇 , 那里 是 一个 典故 到 " 贫穷的 E — — s ,

我担心，正如教皇所言，这其中暗含着对"可怜的E——们"的影射，

" [huː] ['sʌfəd] [baɪ] " [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [stiːl] , " [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
" who suffered by " the fatal steel , " for an intrigue with a royal mistress .
" WHO 遭受 经过 " 这 致命的 钢 , " 为了 一个 阴谋 和 一个 皇家 情妇 .

"因与一位皇家情妇有染，而遭受'致命钢铁'之苦。"

[iː] — — [es][ɪz][nəʊ] [daʊt] [dʒɒn] ['elɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] .
E — — s is no doubt John Ellis , and the royal mistress the Duchess of Cleveland .
E — — s 是 不 怀疑 约翰 埃利斯 , 和 这 皇家 情妇 这 公爵夫人 的 克利夫兰 .

E——s 无疑是约翰·埃利斯，而皇室情妇则是克利夫兰公爵夫人。

([siː] [lɔːd] ['doʊvərz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] " ['elɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] , " [ænd; ənd] " ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪs] ['fæməli] ,
(See Lord Dover's Introduction to the " Ellis Correspondence , " and " Anecdotes of the Ellis Family ,
(看 主 多佛的 介绍 到 这 " 埃利斯 一致 , " 和 " 轶事 的 这 埃利斯 家庭 ,

（参见多佛勋爵为《埃利斯书信集》和《埃利斯家族轶事》所作的导言，

" [dʒent] . [mæg] . - .
" Gent . Mag . 1769 .
" 根特 . 磁力 . - .

"绅士杂志 1769 年。

[piː] . - .)
p . 328 .)
p . - .)

第328页。）

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ][pəʊp] .
But I cannot discover any trace of the circumstances alluded to by Pope .
但 我 不能 发现 任何 痕迹 的 这 情况 暗示 到 经过 教皇 .

但我找不到任何教皇所提及的情况的蛛丝马迹。

[jet] ['elɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
Yet Ellis was a considerable man in his day ;
然而 埃利斯 曾是 一个 大量 男人 在 他的 天 ;

然而，埃利斯在当时是一位相当了不起的人物；

— [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] - [lef'tenənt] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði] [reɪn]
— he had been Secretary to the Lord - Lieutenant of Ireland in the reign
— 他 有 到过 秘书 到 这 主 - 中尉 的 爱尔兰 在 这 在位
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
of Charles II . ,
的 查尔斯 二 . ,

—他在查理二世统治时期曾担任爱尔兰总督的秘书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ['ʌndə(r)] ['wɪljəm] [θriː] . ;
and was Under - Secretary of State under William III . ;
和 曾是 在下面 - 秘书 的 状态 在下面 威廉 三、 . ;

曾任威廉三世时期的副国务卿；

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːftəwədz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌmblə] ['kærəktə(r)] { - }
he is said to have afterwards sunk into the humbler character { 246 }
他 是 说 到 有 然后 沉没 进入 这 谦逊 特点 { - }

据说他后来变得谦逊了许多{246}

[ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt] , " [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] " [daɪd][ɪn] - , [æt; ət] - [ɔː(r)] - ,
of a " London magistrate , " and to have " died in 1788 , at 93 or 95 ,
的 一个 " 伦敦 地方法官 , " 和 到 有 " 死亡 在 - , 在 - 或者 - ,
[ɪ'mensli] [rɪtʃ] .
immensely rich .
非常 富有的 .

一位"伦敦地方法官"，于 1788 年去世，享年 93 或 95 岁，极其富有。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv]['eni] [kluː] [tuː; tə] [poʊps] [ə'luːʒ(ə)n] .
" I should be glad of any clue to Pope's allusion .
" 我 应该 是 高兴的 的 任何 线索 到 教皇的 典故 .

"如果能得到任何关于教皇所指典故的线索，我将非常高兴。"

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] .
J . W . C .
J . W . C .

JWC

['fɛb] - . - .
Feb 12 . 1850 .
二月 - . - .

1850年2月12日

" [wɜːθ] [meɪks] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['feləʊ] ;
" Worth makes the man , and want of it the fellow ;
" 值得 制作 这 男人 , 和 想 的 它 这 同伴 ;

"品德造就人，缺乏品德则使人卑劣；

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [prʊ'nɛloʊ] .
The rest is all but leather and prunello .
这 休息 是 全部 但 皮革 和 普鲁内洛 .

其余的都是皮革和普鲁内罗葡萄酒。

" ['eseɪ] [ɒn] [mæn] , [ɪ'pɪsl] [ˌaɪ 'viː] . - .
" Essay on Man , Epistle IV . 203 .
" 散文 在 男人 , 书信 第四 . - .

《论人》，第四封信，第203页。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " ([nəʊ] . -) , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [pəʊp] ,
Will your correspondent " P . C . S . S . " (No . 13) , evidently a critical reader of Pope ,
将要 你的 通讯员 " P . C . S . S . " (不 . -) , 显然 一个 批判的 读者 的 教皇 ,

您的通讯员“PCSS”（第13号），显然是一位对蒲柏作品颇有批判性的读者，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
and probably rich in the possession of various editions of his works ,
和 大概 富有的 在 这 拥有 的 各种各样的 版本 的 他的 作品 ,

而且很可能拥有他作品的各种版本。

['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['eni] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪnz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [kwəʊtid] [tuː; tə] [ðə; ði] " - [ˌiː es 'tiː] ,
kindly inform me whether any commentator on the poet has traced the well - known lines that I have quoted to the " Corcillum est ,
亲切地 通知 我 无论 任何 评论员 在 这 诗人 有 追踪 这 出色地 - 已知 线条 那 我 有 引 到 这 " - est ,

请问是否有任何研究这位诗人的评论家追溯过我引用的那些著名诗句的出处，发现它们都源自“Corcillum est,

[kwɒd] ['hɑːmɪˌniːz] ['fæˌsɪt] , - - ['ɑːmniə] " [ɒv; əv] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] ['ɑːbɪtə(r)] , [kæp] . - . ?
quod homines facit , cætera quisquilia omnia " of Petronius Arbiter , cap . 75 . ?
猹 人 事实 , - - 奥米尼亚 " 的 佩特罗尼乌斯 仲裁者 , 帽 . - . ?

quod homines facit, cætera quisquiliaomia" 彼得罗尼乌斯仲裁者，第 75 章。？

[pəʊp] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [bəʊθ] [riːd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sez] : —
Pope had certainly both read and admired the Satyricon , for he says : —
教皇 有 当然 两个都 读 和 钦佩 这 萨蒂里孔 , 为了 他 说道 : —

教皇显然读过并欣赏《萨蒂利孔》，因为他说：——

" ['fænsi] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɪn] [geɪ] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] [pliːz] ,
" Fancy and art in gay Petronius please ,
" 想要 和 艺术 在 同性恋 佩特罗尼乌斯 请 ,

“请欣赏同性恋佩特罗尼乌斯的奇幻艺术，

[ðə; ði] ['skɑːlərz] ['lɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrtiərz] [iːz] .
The scholar's learning with the courtier's ease .
这 学者的 学习 和 这 廷臣的 舒适 .

学者学识渊博，朝臣举止得体。

" ['eseɪ] [ɒn] ['krɪtɪsɪzəm] , [sekt] . [θriː]
" Essay on Criticism , sect . 3
" 散文 在 批评 , 教派 . 3

《论批评》第三节

[ai] [faɪnd] [nəʊ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtn] , [naɪn] [vɑːlz] .
I find no note on the lines either in the edition of Warton , 9 vols .
我 寻找 不 笔记 在 这 线条 任何一个 在 这 版 的 沃顿 , 9 卷 .

我在 Warton 的 9 卷本版本中也没有找到关于这些线条的注释。

8vo . , ['lʌndən] , - , [ɔː(r)][ɪn] [kɑːrz] ['rɔɪəl] 8vo . , ['lʌndən] , - ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti]
8vo . , London , 1797 , or in Cary's royal 8vo . , London , 1839 ; but the similarity
8vo . , 伦敦 , - , 或者 在 凯瑞的 皇家 8vo . , 伦敦 , - ; 但 这 相似
[straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz]['kjʊəriəs] ,
strikes me as curious ,
罢工 我 作为 好奇的 ,

8开本，伦敦，1797年版，或凯瑞皇家8开本，伦敦，1839年版；但这种相似性令我感到奇怪。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and deserving further examination .
和 值得 更远 考试 .

值得进一步研究。

[siː] . [fɔːbz] .
C . FORBES .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

寺庙。

['biːvə] ['kɑːs(ə)l] .
BELVOIR CASTLE .
贝尔沃 城堡 .

贝尔沃城堡。

[ɪn] ['nɪkəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
In Nichol's History and Antiquities of the County of Leicester , vol . ii . ,
在 尼科尔的 历史 和 古董 的 这 县 的 莱斯特 , 卷 . 二、 . ,
[pɑːt] [ai] . ,
part i . ,
部分 我 . ,

在尼科尔的《莱斯特郡历史与古迹》第二卷第一部分中，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['hʌndrəd] , [piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliəʊ][ed] . - , [ə'kɜːz] [ðə; ði]
containing the Framland Hundred , p . 45 of the folio ed . 1795 , occurs the
包含 这 - 百 , p . - 的 这 对开本 编辑 . - , 发生 这
['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
following quotation ,
下列的 引述 ,

收录了弗兰兰百户区的1795年对开本第45页中，出现了以下引文：

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə] ['kɑːs(ə)l][baɪ] ['henri] , ['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rʌtlənd]
in reference to the rebuilding of Belvoir castle by Henry , second Earl of Rutland
在 参考 到 这 重建 的 贝尔沃 城堡 经过 亨利 , 第二 伯爵 的 拉特兰
, [ɪn] - : —
, in 1555 : —
, 在 - : —

关于亨利二世拉特兰伯爵于1555年重建贝尔沃城堡一事：—

" [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [baɪ][bəʊθ] [ʌn'ɔːltəd] ,
" That part of the more ancient building , which was left by both unaltered ,
" 那 部分 的 这 更多的 古老的 建筑 , 哪个 曾是 左边 经过 两个都 未改变的 ,

"那部分较古老的建筑，双方都未作改动，

[ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtə(r)] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - : —
is included in the following concise description by an ingenious writer , who visited it in 1722 : —
是 包括 在 这 下列的 简洁的 描述 经过 一个 巧妙 作家 , WHO 到访 它 在 - : —

一位才华横溢的作家于 1722 年到访此地，并对其进行了简明扼要的描述：

- - [ɪn] [kʌlmaɪn] ['mɑːntɪs] - , ['sɪlɪˌset] ,
' Ædes in culmine montis sitæ , scilicet ,
- - 在 库尔明 蒙蒂斯 - , 即 ,

'Ædes in culmine montis satæ, scilicet,

- -
αιπεια κολωνεν
- -

αιπεια κολωνεν

- - - - - - - - -
' Εν πεδιω απανευθε περιδρομος ενθα και ενθα '
- - - - - - - - -

'Εν πεδιω απανευθε περιδρομος ενθα και ενθα'

- - ['sɜːkə]['mɔːntəm] ; [kjuːdʒəs]['lætərə]['ɑːmniə]['hɔːrtaɪ] - - - , ['naɪsaɪ] ['vɜːsəs] - ,
aditu difficilis circa montem ; cujus latera omnia horti 50 acrarum circumeunt , nisi versus Aquilonem ,
- - 大约 蒙特姆 ; 库朱斯 侧 奥米尼亚 园艺 - - - , 尼西 相对 - ,

蒙特姆周围的艰难处境； cujuslateraomniahorti 50 acrarumcirceuunt，nisi 与 Aquilonem，

- - [æd] ['ɒstiəm] - ['uːbi]['iːtiːˌæm]['æn.tɪ.kwə] - - ['læpɪˌdiː] .
quò ascenditur ad ostium ædium ubi etiam antiqua jauna arcuato lapide .
- - 广告 孔口 - 育碧 埃蒂亚姆 古物 - - 拉皮德 .

quò ascenditur ad ostium ædium ubi etiam antiqua jauna arcuato lapide。

['vɜːsəs] [ɑːksədɛntəm] [eit] [et][θriː][ɪn] - ; [et][ʌl'tɪəriə(r)] [pɑːz] ['viː'tʌstə] .
Versus Occidentem 8 fenestræ et 3 in sacello ; et ulterior pars vetusta .
相对 西方 8 窗 等 3 在 - ; 等 后方 部分 古老 .

与 sacello 的 Occidentem 8 fenestræ et 3； et ulterior pars vetusta。

['vɜːsəs] - - .
Versus Aquilonem 10 fenestræ .
相对 - - 窗 .

与 Aquilonem 10 窗孔相对。

['feɪʃiːz] [ɔː'streɪlɪs] [et] ['tʊrɪs] [diː] ['stæntən] , [ɪn][ˌkjuː juː 'aɪ] - - - , - ['ænti]['ænoʊz]['sɜːkə] - .
Facies Australis et Turris de Staunton , in qui archiva familiæ reponuntur , extructa ante annos circa 400 .
相 澳大利亚 等 塔楼 德 斯汤顿 , 在 qui - - - , - 赌注 年份 大约 - .

Facies Australis et Turris de Staunton，在 qui archiva familiæ reponuntur，提取于大约 400 年之前。

[pɑːz] [riːstæt] - , " & [siː] . & [siː] . & [siː] .
Pars restat kernellata , " & c . & c . & c .
部分 重述 - , " & c . & c . & c .

Pars restat kernellata, " &c. &c. &c.

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [gəʊz] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [laɪnz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [tuː; tə]
The description goes on for a few more lines ; but it matters not to
这 描述 去 在 为了 一个 很少 更多的 线条 ; 但 它 事情 不是 到
[kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] .
continue them .
继续 他们 .

描述还有几行，但不必继续写下去。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [huː]
I should be much obliged by any of your readers giving an account of who
我 应该 是 很多 有义务 经过 任何 的 你的 读者 给予 一个 帐户 的 WHO
[ðɪs] " [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtə(r)] " [wɒz; wəz] ,
this " ingenious writer " was ,
这 " 巧妙 作家 " 曾是 ,

如果哪位读者能告诉我这位"才华横溢的作家"究竟是谁，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [ɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
and on what authority he founded the foregoing observations ,
和 在 什么 权威 他 创立 这 前文 观察 ,

他上述观点的依据是什么？

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði]
as it is a subject of much interest to me and others at the
作为 它 是 一个 主题 的 很多 兴趣 到 我 和 其他的 在 这
['prez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .

因为这是我和其他人目前都非常感兴趣的话题。

- .
ALYTHES .
- .

艾莉丝。

[dʒæn] . - . - .
Jan . 28 . 1850 .
一月 . - . - .

1850年1月28日

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

['fɔːməli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [hjuː] [tɒd] . — [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['eni]
formerly belonging to Dr . Hugh Todd . — I shall feel most grateful to any
以前 属于 到 博士 . 休 托德 . — 我 将 感觉 最多 感激的 到 任何
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
of your correspondents who can afford me any information ,
的 你的 通讯员 WHO 能 买得起 我 任何 信息 ,

这件物品原属于休·托德博士。——如果您能提供任何相关信息，我将不胜感激。

[haʊ'evə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌem es 'es] . [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [hjuː] [tɒd] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv]
however imperfect , respecting the MSS . of Dr . Hugh Todd , Vicar of
然而 不完善 ， 尊重 这 MSS . 的 博士 . 休 托德 ， 牧师 的
['pɛnˌrɪθ] , [ænd; ənd] ['prebəndəri] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ,
Penrith , and Prebendary of Carlisle ,
彭里斯 ， 和 教士 的 卡莱尔 ，

然而，尽管并不完美，但鉴于彭里斯教区牧师兼卡莱尔教士休·托德博士的手稿，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
in the beginning of the last century .
在 这 开始 的 这 最后的 世纪 .

上世纪初。

[ɪn][ðə; ði][kæt] . [ˌem es 'es] .
In the Cat . MSS .
在 这 猫 . MSS .

在 Cat. MSS.

- , & [siː] . , - , [ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ˌem es 'es] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Angliæ , & c . , 1697 , is a catalogue of nineteen MSS , then in his possession ,
- ， & c . ， - ， 是 一个 目录 的 十九 MSS ， 然后 在 他的 拥有 ，

Angliæ 等，1697 年，是他当时所拥有的十九份手稿的目录。

[faɪv][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'kwaɪəri] .
five of which are especially the subject of the present inquiry .
五 的 哪个 是 尤其 这 主题 的 这 展示 询问 .

其中五项是本次调查的重点。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːtjʊlərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] , [ɪn] 4to ;
One is a Chartulary of the Abbey of Fountains , in 4to ;
一 是 一个 契约 的 这 修道院 的 喷泉 ， 在 4to ；

其中一本是方廷斯修道院的契约集，四开本；

[ə'nʌðə(r)][ɪz][æn; ən][ækt] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'sɪst(ə)ri] [kɔːt] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]
another is an Act Book of the Consistory Court of York , in the fifteenth
其他 是 一个 行为 书 的 这 理事会 法庭 的 约克 ， 在 这 第十五
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ，

另一本是十五世纪约克宗教法庭的法令簿。

[ɪn]['fəʊliəʊ] ; [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['rɪpən] ,
in folio ; the third is the Chapter Book of the Collegiate Church of Ripon ,
在 对开本 ； 这 第三 是 这 章 书 的 这 大学 教会 的 里彭 ，

对开本；第三本是里彭学院教堂的章节书，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ;
from 1452 to 1506 ;
从 - 到 - ；

从1452年到1506年；

[ðə; ði] [fɔːθ] [kən'teɪnz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][frɒm; frəm] ['rekɔːdz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
the fourth contains Extracts and Manuscripts from Records relating to
这 第四 包含 提取物 和 手稿 从 记录 相关 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['rɪpən] ;
the Church of Ripon ;
这 教会 的 里彭 ；

第四卷收录了与里彭教会有关的记录摘录和手稿；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benifæktə] [tuː; tə] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
and the last is apparently a Book of the Acts of the Benefactors to that foundation .
和 这 最后的 是 显然 一个 书 的 这 使徒行传 的 这 恩人 到 那 基础 .

最后一本显然是该基金会捐助者的事迹录。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['hʌmfri] ['lɔːli] , ['deɪtɪd][ɪn] - ,
In a letter to Humphrey Lawley , dated in 1713 ,
在 一个 信 到 汉弗莱 劳利 , 日期 在 - ,

在1713年写给汉弗莱·劳利的一封信中，

['dɑːktər; draɪv] . [tɒd] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
Dr . Todd says he was engaged in a work relating to the province of York ,
博士 . 托德 说道 他 曾是 已订婚的 在 一个 工作 相关 到 这 省 的 约克 ,

托德博士说他当时从事的是与约克省有关的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌem es 'es] .
and the greater part of the MSS .
和 这 更大的 部分 的 这 MSS .

以及大部分手稿。

[ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] .
in the catalogue above mentioned appear to have been collected as the materials .
在 这 目录 多于 提及 出现 到 有 到过 集 作为 这 材料 .

上述目录中提到的资料似乎已被收集起来。

[dʒɒn] ['rɪtʃəd] - .
JOHN RICHARD WALBRAN .
约翰 理查德 - .

约翰·理查德·沃尔布兰。

- , ['rɪpən] , [dʒæn] - . - .
Falcroft , Ripon , Jan 31 . 1850 .
- , 里彭 , 一月 - . - .

福尔克罗夫特，里彭，1850 年 1 月 31 日。

[frentʃ] [liːv] — [ɪn][nəʊ] . [faɪv] .
French Leave — In No . 5 .
法语 离开 — 在 不 . 5 .

法式休假——第 5 号。

[ai] [pə'siːv] ['sevrəl] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri] [rɪ'spektɪŋ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] ,
I perceive several answers to the query respecting Flemish Account ,
我 感知 一些 答案 到 这 询问 尊重 弗拉芒语 帐户 ,

关于弗拉芒语账户的问题，我看到了几个答案。

[wɪtʃ] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dʌtʃ] [ə'kaʊnt] .
which I presume to be the same as Dutch Account .
哪个 我 估 到 是 这 相同的 作为 荷兰语 帐户 .

我推测这与荷兰账户相同。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['veri] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frentʃ] [liːv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ?
Can you inform me how the very common expression French Leave originated ?
能 你 通知 我 如何 这 非常 常见的 表达 法语 离开 起源于 ?

请问“French Leave”这个非常常见的表达方式是如何产生的?

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [biː] .
W . G . B .
W . G . B .

WGB

['pɔːtʃʊgl] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌgæzə'tɪə(r)]
Portugal . — Can any of your geographical readers inform me if a Gazetteer
葡萄牙 . — 能 任何 的 你的 地理 读者 通知 我 如果 一个 地名录
[ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] ?
of Portugal has been published within these twenty years ?
的 葡萄牙 有 到过 已发布 之内 这些 二十 年 ?

葡萄牙——请问各位地理读者，近二十年来是否出版过葡萄牙地名词典?

[ɪf] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] , [ɪn] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['pʌblɪʃt] ?
If there has been one , in what language , and where published ?
如果 那里 有 到过 一 , 在 什么 语言 , 和 在哪里 已发布 ?

如果有的话，是用什么语言写的，在哪里出版的?

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] ['mɒd(ə)n] [wɜːks] [ɒn] ['pɔːtʃʊgl] ,
Information of the title of any good modern works on Portugal ,
信息 的 这 标题 的 任何 好的 现代的 作品 在 葡萄牙 ,

任何关于葡萄牙的优秀现代著作的标题信息

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['pleɪsɪz] , [wʊd] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] .
giving an account of the minor places , would be acceptable .
给予 一个 帐户 的 这 次要的 地方 , 会 是 可接受 .

介绍一下那些不太知名的地方是可以接受的。

['nɔːθmən] .
NORTHMAN .
北人 .

诺斯曼。

[tju'riːn; tə'riːn] — [haʊ] [ænd; ənd] [wens] [ɪz] [ðə; ði] [tɜːm] " [tju'riːn; tə'riːn] " [dɪ'raɪvd] ? — [ænd; ənd] [wen]
Tureen — How and whence is the term " tureen " derived ? — and when
汤碗 — 如何 和 何处 是 这 学期 " 汤碗 " 衍生的 ? — 和 什么时候
[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] ?
was it introduced ?
曾是 它 介绍 ?

汤碗——“汤碗”一词是如何产生的？它起源于哪里？——它是什么时候引入的?

" [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [traɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [tju'riːn; tə'riːn] .
" At the top there was tripe in a swinging tureen .
" 在 这 顶部 那里 曾是 肚 在 一个 摇摆 汤碗 .

“最上面放着一个摇晃的汤盆，里面装着牛肚。”

" ['goʊldˌsmɪθs] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] .
" Goldsmith's Haunch of Venison .
" 金匠的 臀部 的 鹿肉 .

“金匠鹿腿肉。”

[dʒiː] . ['dʌbljuː] .
G . W .
G . W .

GW

['mɪlətri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . — [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]
Military Execution . — I am very anxious to be referred to the authority
军队 执行 . — 我 是 非常 焦虑的 到 是 指 到 这 权威
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] ,
for the following anecdote ,
为了 这 下列的 轶事 ,

军事处决——我非常希望能够找到以下这则轶事的权威来源，

[ænd; ənd] [rɪˈmɑːk] [meɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] : —
and remark made on it : —
和 评论 制成 在 它 : —

并对此发表了评论：——

" [sʌm; səm][ˈɒfɪsə(r)] , [ɔː(r)] [steɪt] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [led] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ,
" Some officer , or state prisoner , on being led out to be shot ,
" 一些 官 , 或者 状态 囚犯 , 在 存在 引领 出去 到 是 射击 ,

“一些警官或州立监狱的囚犯，在被带出去枪决时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第16期，(Notes and Queries, Number 16,) 第2/3页

[rɪ'fju:zd] ['aɪðə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'fesə(r)] , [ɔ:(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
refused either to listen to a confessor , or to cover his eyes with a handkerchief .
拒绝 任何一个 到 听 到 一个 忏悔者 , 或者 到 覆盖 他的 眼睛 和 一个 手帕 .

他既拒绝听告解神父的告解，也拒绝用手帕蒙住眼睛。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] , [ðæt] " [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][maɪnd][ɔ:(r)] ['bɒdi] .
" The remark was , that " he refused a bandage for either mind or body .
" 这 评论 曾是 , 那 " 他 拒绝 一个 绷带 为了 任何一个 头脑 或者 身体 .

“他曾说过，‘他拒绝为自己的思想或身体包扎伤口。’”

" [ˌaɪ 'ti:] [smæk] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [vɒl'teə] .
" It smacks somewhat of Voltaire .
" 它 拍打 有些 的 伏尔泰 .

“这有点像伏尔泰的风格。”

[mə'leɪniən] .
MELANION .
黑黑色素 .

黑色素。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] . — [ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [baɪ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [beɪst] , [pə'hæps] ,
Change of Name . — If , as it appears by a recent decision , based , perhaps ,
改变 的 姓名 . — 如果 , 作为 它 出现 经过 一个 最近的 决定 , 基于 , 也许 ,

更名——如果，正如最近的一项决定所显示的那样，基于，或许，

[ɒn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)][wʌn][baɪ] [lɔ:d] ['tɛntərdən] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['ɔ:ltə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] { - }
on a former one by Lord Tenterden , that a man may alter his name { 247 }
在 一个 以前的 一 经过 主 滕特登 , 那 一个 男人 可能 改变 他的 姓名 { - }

根据坦特登勋爵之前的一项规定，一个人可以更改他的名字{247}

[æz; əz][hi:; hi] [pli:z] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns] , [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðen] ,
as he pleases without the royal license , I wish to know what then ,
作为 他 请 没有 这 皇家 执照 , 我 希望 到 知道 什么 然后 ,

他可以随心所欲，无需获得皇室许可，我想知道那会怎样?

[ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns] ?
is the use of the royal license ?
是 这 使用 的 这 皇家 执照 ?

是否使用了皇家许可证?

[bi:] .
B .
B .

B.

[ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] - [kəʊn] .
The Symbolism of the Fir - Cone .
这 象征意义 的 这 冷杉 - 锥体 .

冷杉球果的象征意义。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] " [fɜ:(r)] - [kəʊn] " [ɪn][ðə; ði] ['ninivait] ['skʌlptʃəz] [mi:n] ?
What does the " fir - cone " in the Ninevite sculptures mean ?
什么 做 这 " 冷杉 - 锥体 " 在 这 尼尼微 雕塑 意思是 ?

尼尼微雕塑中的“松果”代表什么?

[leəd] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Layard does not explain it .
莱亚德 做 不是 解释 它 .

莱亚德没有对此做出解释。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [fɪ'kʌndəti] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [ɒv; əv] ['pɜːʃə]
Is it there as the emblem of fecundity , as the pomegranate of Persia
是 它 那里 作为 这 徽 的 生育力 , 作为 这 石榴 的 波斯
[ænd; ənd] ['sɪriə] ?
and Syria ?
和 叙利亚 ?

它是否象征着丰饶，如同波斯和叙利亚的石榴?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [fruːt] ?
Has it altogether the same character as the latter fruit ?
有 它 共 这 相同的 特点 作为 这 后者 水果 ?

它和后一种水果的性质完全一样吗?

[ðen] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['ɪntuː] [ˌhindj'stɑːn] - ?
Then — was it carried into Hindostan viâ Cashmir ?
然后 — 曾是 它 携带 进入 印度斯坦 通过 - ?

那么——它是否经由克什米尔传入印度斯坦?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
By the first wave of population which broke through the passes of the
经过 这 第一的 海浪 的 人口 哪个 打破 通过 这 通过 的 这
- ?
Parapamisus ?
- ?

第一批突破帕拉帕米苏斯山口的人口到达了吗?

[biː] . [siː] .
B . C .
B . C .

公元前

['kentɪʃ] ['bæləd] . — [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [sʌŋ]
Kentish Ballad . — When I was a boy , I can remember hearing a song sung
肯特郡 民谣 . — 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 我 能 记住 听力 一个 歌曲 唱
[ɪn] [kent] ,
in Kent ,
在 肯特 ,

肯特民谣——我小时候，记得在肯特郡听过一首歌，

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [prɪnt] ,
in praise of that country , which I never could find in print ,
在 称赞 的 那 国家 , 哪个 我 绝不 可以 寻找 在 打印 ,

赞美那个国家的文章，我始终没能在印刷品中找到。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [glæd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] : —
and of which I am now glad to recollect the following stanza : —
和 的 哪个 我 是 现在 高兴的 到 追忆 这 下列的 诗节 : —

而我现在很高兴能回忆起其中的以下这节诗句：——

" [wen] ['hærəld] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] ,
" When Harold was invaded ,
" 什么时候 哈罗德 曾是 入侵 ,

“哈罗德被入侵时，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
And falling lost his crown ,
和 坠落 丢失的 他的 王冠 ,

坠落使他失去了王冠。

[ænd; ənd] ['nɔːmən] ['wɪljəm] ['weid]
And Norman William waded
和 诺曼 威廉 涉水

诺曼·威廉涉水而过

[θruː] [gɔː(r)][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [daʊn] ;
Through gore to pull him down ;
通过 血块 到 拉 他 向下 ;

用鲜血将他拉倒;

[wen] ['kʌntriz] [raʊnd]
When countries round
什么时候 国家 圆形的

当各国......

[wɪð] [fɪə(r)] [prə'faʊnd] ,
With fear profound ,
和 害怕 深刻的 ,

恐惧深重,

[tuː; tə] [help] [ðeə(r)][sæd] [kən'dɪʃn] ,
To help their sad condition ,
到 帮助 他们的 伤心 状况 ,

为了改善他们悲惨的处境,

[ænd; ənd][lændz][tuː; tə] [seɪv] ,
And lands to save ,
和 土地 到 节省 ,

还有需要拯救的土地,

[beɪs] ['hɒmɪdʒ] [geɪv] ,
Base homage gave ,
根据 尊敬 给予 ,

致敬基础,

[bəʊld] [kent] [meɪd] [nəʊ] [səb'mɪʃn] .
Bold Kent made no submission .
大胆的 肯特 制成 不 提交 .

大胆的肯特没有提交任何材料。

" [kæn; kən] ['eni] ['riːdə(r)] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , [ænd; ənd] [steɪt] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ?
" Can any reader furnish the remainder , and state who is the author ?
" 能 任何 读者 提供 这 余 , 和 状态 WHO 是 这 作者 ?

“请问哪位读者能提供剩余部分,并说明作者是谁?”

[ef] . [biː] .
F . B .
F . B .

脸书

['kjʊəriəs] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [brɑːs] . — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːs] , [prɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm]
Curious Monumental Brass . — I have a rubbing of a Brass , presenting some
好奇的 宏伟的 黄铜 . — 我 有 一个 擦 的 一个 黄铜 , 呈现 一些
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ,
peculiarities which have hitherto puzzled me ,
特殊性 哪个 有 迄今为止 困惑 我 ,

奇特的纪念碑铜牌——我有一块铜牌的拓片,上面有一些我至今仍困惑不解的特殊之处。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ˌkɒris'pɒndənts] [kæn; kən]
but which probably some of your more experienced correspondents can
但 哪个 大概 一些 的 你的 更多的 经验丰富的 通讯员 能
[klɪə(r)][ʌp] .
clear up .
清除 向上 .

但或许你们一些经验更丰富的读者可以解答这个问题。

[ðə; ði] [brɑːs] ,
The Brass ,
这 黄铜 ,

黄铜乐队

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɪz]['teɪkən] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] ['æbi]
from which the rubbing is taken (and which was formerly in the Abbey
从 哪个 这 擦 是 已采取 (和 哪个 曾是 以前 在 这 修道院
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ,
church of St . Albans ,
教会 的 英石 . 圣奥尔本斯 ,

拓片即取自此处（该拓片原藏于圣奥尔本斯修道院教堂内），

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri]) ,
but when I saw it was detached and lying at the Rectory) ,
但 什么时候 我 锯 它 曾是 分离的 和 说谎 在 这 牧师住宅) ,

但当我看到它脱落并躺在教区牧师住宅时），

[ɪz]['brəʊkən] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['æbət] , [ɔː(r)] ['bɪʃəp] ,
is broken off a little below the waist ; it represents an abbot , or bishop ,
是 破碎的 离开 一个 小的 以下 这 腰部 ; 它 代表 一个 方丈 , 或者 主教 ,

腰部以下略微断裂；它代表一位修道院长或主教。

[klæd][ɪn][æn; ən] ['ɔːnəmentɪd] ['tʃæzjʊbl] , ['tjuːnɪk] , [stəʊl] , [ænd; ənd] [ælb] , [wɪð] [ə; eɪ]['mænɪp(ə)l]
clad in an ornamented chasuble , tunic , stole , and alb , with a maniple
覆膜 在 一个 装饰 圣衣 , 束腰外衣 , 偷窃 , 和 白羊座 , 和 一个 操纵器
[ænd; ənd]['pɑːstərəl] [stɑːf] .
and pastoral staff .
和 牧灵 职员 .

身着装饰华丽的祭披、束腰外衣、圣带和白衣，手持圣带和牧杖。

[səʊ][fɑː(r)][ɔːl][ɪz][pleɪn] ;
So far all is plain ;
所以 远的 全部 是 清楚的 ;

目前一切都很清楚；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ([ai] . [iː] . [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['hɪd(ə)n] [wen] [ðə; ði] [brɑːs] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]
but at the back (i . e . on the surface hidden when the Brass lay upon the
但 在 这 后退 (我 . e . 在 这 表面 隐 什么时候 这 黄铜 躺 之上 这
[flɔː(r)]) [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [belz] ,
floor) is engraved a dog with a collar and bells ,
地面) 是 刻 一个 狗 和 一个 衣领 和 铃铛 ,

但在背面（即黄铜器平放在地板上时被遮挡的一面）刻着一只戴着项圈和铃铛的狗。

[ə'pærəntli] [æz; əz] ['keəfəli] ['eksɪkjuːtɪd][æz; əz]['eni]['ʌðə(r)][pɑːt] .
apparently as carefully executed as any other part .
显然 作为 小心 执行 作为 任何 其他 部分 .

显然，它的制作工艺与其他部分一样精湛。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
Can you tell me the meaning of this ?
能 你 告诉 我 这 意义 的 这 ?

你能告诉我这句话的意思吗？

[ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['aɪðə(r)][ɪn] [boʊ'tɛl] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
I can find no mention of the subject either in Boutell or any other authority .
我 能 寻找 不 提到 的 这 主题 任何一个 在 布特尔 或者 任何 其他 权威 .

我在布特尔或其他任何权威著作中都找不到关于这个主题的记载。

[ðə; ði]['frægmənt][ɪz][ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ə'baʊt] [sɪks] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
The fragment is about 18 inches long , and the dog about 6 , more or less .
这 分段 是 关于 - 英寸 长的 , 和 这 狗 关于 6 , 更多的 或者 较少的 .

碎片长约 18 英寸，狗大约 6 英寸长。

- .
RAHERE .
- .

拉赫尔。

[dʒæn] . - , - .
Jan . 26 , 1850 .
一月 . - , - .

1850年1月26日。

['tɪkˌhɪl] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [waɪ] [ə; eɪ] ['tɪkˌhɪl] [mæn] , [wen] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ,
Tickhill , God help me . — Can any one tell why A Tickhill man , when asked where he comes from ,
蒂克希尔 , 上帝 帮助 我 . — 能 任何 一 告诉 为什么 一个 蒂克希尔 男人 , 什么时候 问 在哪里 他 来 从 ,

蒂克希尔，上帝保佑我。——谁能告诉我为什么一个蒂克希尔人被问及他来自哪里时，

[sez] , " ['tɪkˌhɪl] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] .
says , " Tickhill , God help me .
说道 , " 蒂克希尔 , 上帝 帮助 我 .

他说：“蒂克希尔，上帝保佑我。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['tɪkˌhɪl] [ɑː(r); ə(r)] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] ,
" Is it because the people at Tickhill are famed for misery ,
" 是 它 因为 这 人们 在 蒂克希尔 是 著名的 为了 苦难 ,

“是因为蒂克希尔的人们以苦难闻名吗？”

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] [blaiθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ɪts]['dʒɒli] ['sɪtəznz] ?
as the neighbouring town of Blythe seems to have been so called from its jolly citizens ?
作为 这 邻接 镇 的 布莱斯 似乎 到 有 到过 所以 称为 从 它是 快乐的 公民 ?

邻近的布莱斯镇似乎就是因其快乐的居民而得名？

[ɑː(r)] . [ef] . ['dʒɒnsn] .
R . F . JOHNSON .
拉 . F . 约翰逊 .

RF 约翰逊。

['bɪʃəp] [bleɪz] . — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['bɪʃəp] [bleɪz] ,
Bishop Blaize . — I should be much obliged by any reference to information respecting Bishop Blaize ,
主教 布莱兹 . — 我 应该 是 很多 有义务 经过 任何 参考 到 信息 尊重 主教 布莱兹 ,

布莱兹主教——如果您能提供任何有关布莱兹主教的信息，我将不胜感激。

[ðə; ði]['sæntəʊ][bi'ɑːdʒiˌoʊ][ɒv; əv][ˌægrə'dʒentəm] , [ænd; ənd]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv][rɑː'guːzɑː] .
the Santo Biagio of Agrigentum , and patron saint of Ragusa .
这 圣托 比亚乔 的 格里真特 , 和 赞助人 圣 的 拉古萨 .

阿格里真托的圣比亚乔，拉古萨的守护圣人。

['bʌtlə(r)] [sez] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [sɪ'bæstiː] , [ɪn] [ɑː'miːniə] ,
Butler says little but that he was bishop of Sebaste , in Armenia ,
巴特勒 说道 小的 但 那 他 曾是 主教 的 塞巴斯蒂 , 在 亚美尼亚 ,

巴特勒只说了他曾是亚美尼亚塞巴斯提的主教，除此之外，他没有多说什么。

[ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] [tuː; tə] ['kɑːlkɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .
the proximity of which place to Colchis appears to me suspicious .
这 邻近 的 哪个 地方 到 科尔基斯 出现 到 我 可疑的 .

我觉得这个地方离科尔基斯很近很可疑。

['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][hɪm] ;
Wonderful and horrible tales are told of him ;
精彩的 和 可怕 故事 是 讲述 的 他 ;

关于他的传说既有精彩的，也有可怕的；

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [wʊl] - ['koʊmərz] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] .
but I suspect his patronage of wool - combers is founded on much more ancient legends .
但 我 怀疑 他的 赞助 的 羊毛 - 梳子 是 创立 在 很多 更多的 古老的 传说 .

但我怀疑他对梳毛工的资助是基于更为古老的传说。

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ˌæɡrə'dʒentəm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['priːviəs] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
His establishment at Agrigentum must have been previous to Christianity .
他的 建立 在 格里真特 必须 有 到过 以前的 到 基督教 .

他在阿格里真托的建立肯定早于基督教。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪɡ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['hɪɡɪnzɪz] [ˌænəkə'lɪpsɪs] ,
I have a vague remembrance of some mention of him in Higgins's Anacalypsis ,
我 有 一个 模糊的 纪念 的 一些 提到 的 他 在 希金斯的 anacalypsis ,

我隐约记得希金斯的《阿纳卡利普西斯》中提到过他，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [naʊ] ['ækses] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] .
but I have not now access to that work .
但 我 有 不是 现在 使用权 到 那 工作 .

但我现在无法查阅那份作品。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['lɜːnɪd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [wɒt] [blʌnt] [hæz; həz] ['pɑːtli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['sɪsəli] ;
I wish some learned person would do for other countries what Blunt has partly done for Italy and Sicily ;
我 希望 一些 学习 人 会 做 为了 其他 国家 什么 钝 有 部分 完毕 为了 意大利 和 西西里岛 ;

我希望有学识的人能像布朗特为意大利和西西里岛所做的那样，为其他国家做些事情；

[ðæt] [ɪz] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['hiːðn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kʌstəmz] , & [siː] .
that is , show the connection between heathen and Christian customs , & c .
那 是 , 展示 这 联系 之间 异教徒 和 基督教 海关 , & c .

也就是说，要展现异教习俗与基督教习俗之间的联系等等。

[ef] . [siː] . [biː] .
F . C . B .
F . C . B .

巴萨

[vɒks][et] - ['naɪhɪl] . — [wens] [kʌm] [ðiːz] [ɒft] - [kwəʊtid] [wɜːdz] ?
Vox et præterea nihil . — Whence come these oft - quoted words ?
Vox 等 - 虚无 . — 何处 来 这些 经常 - 引 字 ?

Vox et præterea nihil.——这些经常被引用的词语从何而来?

['bɜːtn] , [ɪn][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] ([nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ˌem 'iː] ,
Burton , in The Anatomy of Melancholy (not having the book by me ,
伯顿 , 在 这 解剖学 的 忧郁 (不是 拥有 这 书 经过 我 ,

伯顿在《忧郁的解剖》中（我没有这本书），

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['refrəns]) , [k'wəʊts][ðem; ðəm][æz; əz] [ə'drest] [baɪ][sʌm; səm] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
I am unable to give a reference) , quotes them as addressed by some one to the nightingale .
我 是 无法 到 给 一个 参考) , 引号 他们 作为 已解决 经过 一些 一 到 这 夜莺 .

我无法提供参考文献），引用它们就像是某人对夜莺所说的话。

['wɜːrdzwərθ] [ə'dresɪz] [ðə; ði] ['kʊkuː] ['sɪmələli] , [vɒl] .
Wordsworth addresses the cuckoo similarly , vol .
华兹华斯 地址 这 布谷鸟 相似地 , 卷 .

华兹华斯也以类似的方式谈论杜鹃鸟，见第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . : —
p . 81 . : —
p . - . : —

第 81 页：—

" [əʊ] , ['kʊkuː] !
" O , cuckoo !
" 哦 , 布谷鸟 !

“哦，布谷鸟！

[ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl] [ðiː] [bɜːd] ,
shall I call thee bird ,
将 我 称呼 你 鸟 ,

我该称你为鸟吗？

[ɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [vɔɪs] ?
Or but a wandering voice ?
或者 但 一个 漫游 嗓音 ?

或者，只是一个游荡的声音？

" [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
" C . W . G .
" C . W . G .

英联邦运动会

['krɒmwel] ['relɪks] . — [ɪn]['noʊbəlz][məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] [haʊs] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,
Cromwell Relics . — In Noble's Memorials of the Protectorate House of Cromwell it is stated ,
克伦威尔 遗物 . — 在 贵族的 纪念碑 的 这 保护国 房子 的 克伦威尔 它 是 声明 ,

克伦威尔遗物——在诺布尔所著的《克伦威尔护国公时期家族纪念录》中记载：

[ɪn][ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['letə(r)] [en] , [ðæt] [ɪn] - ,
in the Proofs and Illustrations , Letter N , that in 1784 ,
在 这 证明 和 插图 , 信 N , 那 在 - ,

在校样和插图中，N 号信函，1784 年，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspɜːst] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [aɪvz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz] ,

there were dispersed in St . Ives a great number of swords ,

那里 是 分散的 在 英石 . 艾夫斯 一个 伟大的 数字 的 剑 ,

圣艾夫斯散落着大量的剑。

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈtektə(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ˈfɜːðə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːn] ,

bearing the initials of the Protector upon them ; and , further , that a large barn ,

轴承 这 首字母 的 这 保护者 之上 他们 ; 和 , 更远 , 那 一个 大的 谷仓 ,

上面刻有保护者的姓名缩写；此外，还有一个大谷仓，

[wɪtʃ] [ˈɒlɪvə] [bɪlt] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈkrɑːmˌwɛlz] [bɑːn] ;

which Oliver built there , was still standing , and went by the name of Cromwell's Barn ;

哪个 奥利弗 建造 那里 , 曾是 仍然 常设 , 和 去 经过 这 姓名 的 克伦威尔的 谷仓 ;

奥利弗在那里建造的那座建筑至今仍然屹立，被称为克伦威尔谷仓；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [ðen] [ˈrentɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][prəˈtektə(r)][ˈsɜːkə] - - - ,

and that the farmer then renting the farm occupied by the Protector circa 1630 - 36 ,

和 那 这 农民 然后 出租 这 农场 占领 经过 这 保护者 大约 - - - ,

而当时的农民租用了护国公在1630-1636年间居住的农场。

[mɑːkt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈmɑːkɪŋ] - [ˈaɪənz] [wɪtʃ] [ˈɒlɪvə] [juːst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][əʊ] . [siː] . [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

marked his sheep with the identical marking - irons which Oliver used , and which had O . C . upon them .

标记 他的 羊 和 这 完全相同的 标记 - 熨斗 哪个 奥利弗 用过的 , 和 哪个 有 哦 . C . 之上 他们 .

他用和奥利弗一样的标记铁烙印了他的羊，标记铁上刻有“OC”字样。

[kæn; kən] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrisˈpɒndənts] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈrelɪks][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ,

Can any of your correspondents inform me if any of these relics are still in existence ,

能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 如果 任何 的 这些 遗物 是 仍然 在 存在 ,

请问贵方的哪位朋友可以告知我，这些文物中是否还有存世?

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] ?

and , if so , where ?

和 , 如果 所以 , 在哪里 ?

如果属实，那在哪里?

[ə; eɪ] . [diː] . [em] .

A . D . M .

一个 . D . M .

ADM

[laɪnz] [ɒn] " [ˈwʊmənz] [wɪl] .

Lines on " Woman's Will .

线条 在 " 女性的 将要 .

关于“女人的意志”的诗句。

" — ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [kwəʊtid][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] : —

" — Many of your readers will have heard quoted the following stanza , or something like it : —

" — 许多 的 你的 读者 将要 有 听到 引 这 下列的 诗节 , 或者 某物 喜欢 它 : —

"——你们的许多读者可能都听过下面这节诗，或者类似的诗句：——

" [ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] [straɪvz] [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [skɪl]

" The man's a fool who strives by force or skill

" 这 男人的 一个 傻子 WHO 努力 经过 力量 或者 技能

"靠武力或技巧谋取私利的人是傻瓜。"

[tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪl] ;

To stem the torrent of a woman's will ;

到 干 这 激流 的 一个 女性的 将要 ;

阻止女人汹涌澎湃的意志；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˌɒnt] ,

For if she will , she will you may depend on't ,

为了 如果 她 将要 , 她 将要 你 可能 依赖 不 ,

如果她愿意，她就会做到，你或许可以信赖她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊnt] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [end] [ˌɒnt] .

And if she won't , she won't , and there's an end on't .

和 如果 她 惯于 , 她 惯于 , 和 有 一个 结尾 不 .

如果她不愿意，那就是不愿意，事情到此为止。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðiːz] [laɪnz] ['kɒnfɪdəntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['baɪrən] ,

" I have heard these lines confidently attributed to Shakspeare , Byron ,

" 我 有 听到 这些 线条 自信地 归因于 到 莎士比亚 , 拜伦 ,

"我曾听人自信地将这些诗句归功于莎士比亚、拜伦，

& [siː] . [baɪ] [p'ɜːsənz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [wen] ['tʃælɪndʒd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .

& c . by persons unable to verify the quotation , when challenged so to do :

& c . 经过 人 无法 到 核实 这 引述 , 什么时候 挑战 所以 到 做 .

等等。当有人质疑报价的真实性时，无法核实报价的人会做出这样的回应。

[ai][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .

I can point out where the first two lines may be found with some variation .

我 能 观点 出去 在哪里 这 第一的 二 线条 可能 是 成立 和 一些 变化 .

我可以指出前两行可能出现的位置，但会有一些变体。

[ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [faɪv] ['aʊəz] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɒv; əv] ['kɔːldərɑːn] ,

In The Adventures of Five Hours , a comedy translated from the Spanish of Calderon ,

在 这 冒险 的 五 小时 , 一个 喜剧 翻译 从 这 西班牙语 的 卡尔德隆 ,

在卡尔德隆的西班牙语喜剧《五个小时的冒险》中，

[baɪ]['sæmjʊəl] [tuːk] , [ænd; ənd] { - }

by Samuel Tuke , and { 248 }

经过 塞缪尔 图克 , 和 { - }

作者：Samuel Tuke，以及{248}

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] 12th ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [əʊld] [pleɪz] (['edɪt] . -) , [ɪn][ðə; ði] 5th [ækt] ([piː] . - .) ,
printed in the 12th volume of Dodsley's Old Plays (edit . 1827) , in the 5th act (p . 113 .) ,
打印 在 这 12th 体积 的 - 老的 演出 (编辑 . -) , 在 这 5th 行为 (p . - .) ,

刊载于多兹利《旧剧作集》第十二卷（1827 年版），第五幕（第 113 页）。

[ðə; ði] [laɪnz] [rʌn] [ðʌs] : —
the lines run thus : —
这 线条 跑步 因此 : —

行文如下：—

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [huː] [θɪŋks] [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [skɪl]
" He is a fool , who thinks by force or skill
" 他 是 一个 傻子 , WHO 思考 经过 力量 或者 技能

“凡是靠武力或技巧思考的人，都是愚人。”

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪl] .
To turn the current of a woman's will .
到 转动 这 当前的 的 一个 女性的 将要 .

扭转女人的意志。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][baɪ] [huːm] [ðə; ði]['lætə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ,
" I should be glad if any one could inform me by whom the latter lines were added ,
" 我 应该 是 高兴的 如果 任何 一 可以 通知 我 经过 谁 这 后者 线条 是 额外 ,

“如果有人能告诉我后面几行是谁加的，我将不胜感激。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [prɪnt] .
and where they may be found in print .
和 在哪里 他们 可能 是 成立 在 打印 .

以及它们在印刷品中的出处。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

['pɪti] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [lʌv] . — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ? —
Pity is akin to Love . — Where are the following words to be met with ? —
遗憾 是 类似的 到 爱 . — 在哪里 是 这 下列的 字 到 是 遇见 和 ? —

怜悯与爱相似。——以下文字应该在哪里出现？——

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [lʌv] .
" For Pity is akin to Love .
" 为了 遗憾 是 类似的 到 爱 .

“因为怜悯与爱相似。”

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['veri] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [æz; əz] [ə'bʌv] .
" I have found very similar expressions , but never the exact words as above .
" 我 有 成立 非常 相似的 表达式 , 但 绝不 这 精确的 字 作为 多于 .

“我找到过非常相似的表达方式，但从未找到过与上面完全相同的措辞。”

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[rɪ'plaɪz]
REPLIES
回复

回复

- ['kɒləkwi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] . - [es] . [wɜːd] - [ɪn] [ðə; ði][ə; eɪ] . - [es] . ['sɔːltə(r)]
AELFRIC'S COLLOQUY , AND THE A . - S . WORD ÆGYPE IN THE A . - S . PSALTER
- 对话 , 和 这 一个 . - S . 单词 - 在 这 一个 . - S . 诗篇

.
.
.

艾尔弗里克的对话，以及 A.-S. 诗篇中的 A.-S. 词 ÆGype。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [θɔːrps] [nəʊt] ([nəʊ] . - .
In reference to MR . THORPE'S note (No . 15 .
在 参考 到 先生 . 索普的 笔记 (不 . - .

关于索普先生的笔记（第 15 号）。

[piː] . - .) , [ai][beg] [liːv] , [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] ,
p . 232 .) , I beg leave , with all possible respect and deference ,
p . - .) , 我 求 离开 , 和 全部 可能的 尊重 和 尊重 ,

第232页），我谨以最崇敬的态度告辞。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒəʊk][ɪz][nɒt] [kwaɪt][æd][rem; ˌɑːr iː 'em] . — [wɒt] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]
to suggest that his joke is not quite ad rem . — What would do for
到 建议 那 他的 开玩笑 是 不是 相当 广告 rem . — 什么 会 做 为了

[ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [dʌz] [nɒt] [help] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ;
a beefsteak does not help his mistake ;
一个 牛排 做 不是 帮助 他的 错误 ;

暗示他的笑话不太恰当——“想吃牛排”并不能弥补他的错误；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [fɪʃ] - ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
for it is quite evident that sprote applies to fish - swimming and not to
为了 它 是 相当 明显 那 蛋白质 适用 到 鱼 - 游泳 和 不是 到

[fɪʃ] - ['kætʃɪŋ] ;
fish - catching ;
鱼 - 捕捉 ;

因为很明显，“sprote”指的是鱼在水中游动，而不是捕鱼；

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] " ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] " [ɔːg'zɪliəri] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɪtʃɪnə(r)]
and I presume that " useful and sagacious " auxiliary , Dr . Kitchener
和 我 估 那 " 有用 和 明智 " 辅助的 , 博士 . 基奇纳

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我推测，那位“有用且睿智”的助手，就是基钦纳博士本人。

[wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [fɪʃ] [meɪ] [swɪm] ['kwɪkli] ?
would hardly have ventured to deny that fish may swim quickly ?
会 几乎 有 冒险 到 否定 那 鱼 可能 游泳 迅速地 ?

他很难否认鱼类游得很快吧?

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][traɪ]
Now let us try
现在 让 我们 尝试

现在让我们来试试。

[haʊ]
how
如何

如何

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[θɔːrps] [prə'pəʊzd] salice=wicker , [ɔː(r)] ['sæləʊ] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [wɪl] [suːt] [ðə; ði]
THORPE'S proposed salice=wicker , or sallow , with or without the basket , will suit the
索普的 建议的 salice=wicker , 或者 黄褐色 , 和 或者 没有 这 篮子 , 将要 套装 这
['kɒntekst] .
context .
语境 .

索普提出的 salice=wicker，或 sallow，带或不带篮子，都符合上下文。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪz] [ɑːskt] , " ['paɪsiːz]['keɪpɪˌæs] ?
The fisherman is asked , " Quales pisces capias ?
这 渔夫 是 问 , " 资格 双鱼座 拘票 ?

有人问渔夫：“Quales pisces capias?

[næn]
nan
楠

nan

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] - & [siː] . & [siː] . [et] - [ɪn] [æmn] ['neɪt(ə)nt]['sɑːluː] = [iːlz] & [siː]
" The answer is Anguillos & c . & c . et qualescunque in amne natant salu = Eels & c
" 这 回答 是 - & c . & c . 等 - 在 安内 游泳 萨鲁 = 鳗鱼 & c
. & [siː] . ,
. & c . ,
. & c . ,

“答案是 Anguillos &c. &c. et qualescunque in amne natant salu = Eels &c. &c.，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪn]['wɔːtə(r)] [['wɪkə(r)] / ['sæləʊ]] ['bɑːskɪt] !
and every sort whatever that in water swimmeth [wicker / sallow] basket !
和 每一个 种类 任何 那 在 水 游泳 [柳条 / 黄褐色] 篮子 !

以及所有在水中游动的[柳条/柳条]篮子！

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪə(r)][ɪz][nɒt] , " [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [teɪk] [fɪʃ] ?
Let it be remembered that the question here is not , " How dost thou take fish ?
让 它 是 记得 那 这 问题 这里 是 不是 , " 如何 朋友 你 拿 鱼 ?

请记住，这里的问题不是“你如何捕鱼？”

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] " [wɒt] [fɪʃ] [dʌst] [ðaʊ] [teɪk] ?
" which had been put and answered before , but " What fish dost thou take ?
" 哪个 有 到过 放 和 回答 前 , 但 " 什么 鱼 朋友 你 拿 ?

这个问题之前已经提出并回答过了，但是“你捕什么鱼？”

" [ænd; ənd] [ðen] [let] ['kɒmən] [sens] [dɪ'saɪd] ;
" and then let common sense decide ;
" 和 然后 让 常见的 感觉 决定 ;

然后让常识来决定；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][kɑːst] [nets] [ænd; ənd] [hʊks] ,
for the fisherman having already mentioned that he cast nets and hooks ,
为了 这 渔夫 拥有 已经 提及 那 他 投掷 网 和 钩子 ,
[ænd; ənd] [- / ['spaːtə]] ,
and [spyrian / spartas] ,
和 [- / 斯巴达] ,

既然渔夫已经提到他撒网和用钩子，而且[斯皮里亚/斯巴达]，

[ai] . [iː] . [b'ɑːskɪts] , [naʊ] ['əʊnli] [rɪ'plaɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [teɪks] .
i . e . baskets , now only replies as to the fish he takes .
我 . e . 篮子 , 现在 仅有的 回复 作为 到 这 鱼 他 需要 .

即篮子，现在只回复他拿的鱼。

['mɪstə(r)] . [θɔːp] [kɔːlz] [ðə; ði] [ə; eɪ] . - [es] . ['daɪəlɒg] [ə; eɪ] [glɒs] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [æn; ən]
MR . THORPE calls the A . - S . dialogue a Gloss ; is it not rather an
先生 . 索普 呼叫 这 一个 . - S . 对话 一个 光泽 ; 是 它 不是 相当 一个
[ˌɪntər'lɪniˌɛri] ['vɜːʃ(ə)n] ?
interlineary version ?
行间 版本 ?

索普先生称 A.-S. 对话为注释；它难道不是一种行间版本吗?

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [juːz] , [ɪn] ['leɪtə(r)] [taɪmz] , [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
like those in use , in later times , of Corderius , and used for the same
喜欢 那些 在 使用 , 在 之后 时代 , 的 - , 和 用过的 为了 这 相同的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

就像后来科德里乌斯使用的那些，并且用于相同的目的。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'pɒn] [mɔː(r)] [mə'tʃʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [θɔːp] [wɪl] [siː] [ðæt]
I have no doubt that upon more mature consideration MR . THORPE will see that
我 有 不 怀疑 那 之上 更多的 成熟 考虑 先生 . 索普 将要 看 那
[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [səb'stæntɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ;
it could not be a substantive that was intended ;
它 可以 不是 是 一个 实质性 那 曾是 故意的 ;

我毫不怀疑，经过更成熟的思考，索普先生会明白，这不可能是他所意图的实质性内容；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [əd'mit] [maɪ] [kən'dʒektʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːʃəs] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ,
and , as he admits my conjecture to be specious , that he will ,
和 , 作为 他 承认 我的 推测 到 是 似是而非的 , 那 他 将要 ,

而且，既然他承认我的推测是似是而非的，那么他就会……

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['leɪbə(r)] , ['ʌltɪmətli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] ['spiːʃəs]
in the course of his very useful labours , ultimately find it not only specious
在 这 课程 的 他的 非常 有用 劳动 , 最终 寻找 它 不是 仅有的 似是而非的
[bʌt; bət] [kə'rekt] .
but correct .
但 正确的 .

在他卓有成效的工作过程中，最终发现这不仅似是而非，而且是正确的。

['miːnwaɪl] , [ai] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Meanwhile , I submit to his consideration , that beside the analogy of the
同时 , 我 提交 到 他的 考虑 , 那 旁 这 类比 的 这
['gɒθɪk] - ,
Gothic sprauto ,
哥特 - ,

与此同时，我建议他考虑，除了哥特式短笛的类比之外，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [aɪs'lændɪk] - , ['ɪmpəf] .
we have in Icelandic spretta , imperf .
我们 有 在 冰岛语 - , 不完全 .

冰岛语中有 spretta，imperf。

[spræt] , " ['suːbɪˌtəʊ] [muːvɛr] , [rɪ'pɛntiː] [sɑlɪri] , - ; " [ænd; ənd] - , " ['kɜːrsəs] - ,
spratt , " subito movere , repente salire , emicare ; " and sprettr , " cursus citatus ,
鲱鱼 , " 速成 搬家 , 忏悔 萨利尔 , - ; " 和 - , " 课程 - ,

sprett，“subito movere，repente salire，emicare；”和 sprettr，“cursus citatus，

" [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [θɪŋk] [ðiːz] [ə'nælədʒiz] ['wɒrənt] [maɪ] [kən'kluːʒn] .
" and I do think these analogies warrant my conclusion .
" 和 我 做 思考 这些 类比 保证 我的 结论 .

我认为这些类比足以支持我的结论。

[ai] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kən'dʒektʃə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['mɪstə(r)] .
I embrace this opportunity of submitting another conjecture respecting a word in MR .
我 拥抱 这 机会 的 提交 其他 推测 尊重 一个 单词 在 先生 .

我欣然接受这个机会，就 MR 中的一个词提出另一个猜想。

[θɔːrps] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] .
THORPE'S edition of the Anglo - Saxon Paraphrase of the Psalms .
索普的 版 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 释义 的 这 诗篇 .

索普版的盎格鲁-撒克逊语诗篇释义。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] [ˌpiː 'es] . [ˌsiː 'viː 'aɪ] .
It occurs in Ps . cvi .
它 发生 在 附言 . cvi .

它出现在 Ps. cvi 中。

[vɜː] .
ver .
版本 .

版本

- . , " [kwɪd] - - ['doʊmɪnaɪ] , " & [siː] . , [wɪtʃ] [ɪz] ['rendəd] : " [fɔːr'θɒn]
10 . , " Quid exacerbaverunt eloquium Domini , " & c . , which is rendered : " Forthon
- . , " 英镑 - - 多米尼 , " & c . , 哪个 是 渲染 : " 福顿
- - - - - .
hidydan Drihtnes spræce ægwaes ægype .
- - - - - .

10.，“Quid exacerbaverunt eloquium Domini”等，翻译为：“Forthon hidydan Drihtnes spræce ægwaes ægype。

" [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] ['mɪstə(r)] . [θɔːp] [sez] : " - , [nɒn] - ,
" In a note MR . THORPE says : " ægype , non intelligo ,
" 在 一个 笔记 先生 . 索普 说道 : " - , 非 - ,

索普先生在一张纸条中说道：“ægype，非智力，

" [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['diːmɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kə'rʌpt] .
" and gives a reason for deeming the passage corrupt .
" 和 给予 一个 原因 为了 认为 这 通道 腐败 .

并给出了认定该段落有误的理由。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [sens] [ɒv; əv] - :
To me it seems to express the generally accepted sense of exacerbaverunt :
到 我 它 似乎 到 表达 这 一般来说 公认 感觉 的 - :

在我看来，它似乎表达了普遍接受的 exacerbaverunt 的含义：

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['kɒgneɪt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] .
and here a cognate language will show us the way .
和 这里 一个 同源词 语言 将要 展示 我们 这 方式 .

在这里，一种同源语言将为我们指明方向。

[aɪs'lændɪk] - , - - ; - , - , - : - , [ðen] , [miːnz] [tuː; tə] [mɒk] , [tuː; tə] [dɪ'raɪd] ,
Icelandic geip , futilis exaggeratio ; atgeipa , exaggerare , effutire : ægype , then , means to mock , to deride ,
冰岛语 - , - - ; - , - , - : - , 然后 , 方法 到 嘲笑 , 到 嘲笑 ,

冰岛geip，徒劳夸张； atgeipa，夸张，effutire：ægype，然后，意味着嘲笑，嘲笑，

[ænd; ənd] [ɪz] ['ælaɪd] [tuː; tə] [gæbən] , [tuː; tə] [dʒaɪb] , [tuː; tə] [dʒeɪp] .
and is allied to gabban , to gibe , to jape .
和 是 盟军 到 加班 , 到 嘲讽 , 到 玩笑 .

与 gabban、gibe、jape 等词相关。

[ɪn][ðə; ði]['sɔːltə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['spɛlmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendəd] : [haɪ] - - [goʊdz] .
In the Psalter published by Spelman it is rendered : hi gremedon spræce godes .
在 这 诗篇 已发布 经过 斯佩尔曼 它 是 渲染 : 你好 - - 众神 .

在 Spelman 出版的《诗篇》中，它被翻译为：hi gremedon spræce godes。

[ɪn] ['nɒtkər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [əʊld] [tjuː'tɒnɪk] [ˌɪntə'lɪniə(r)] ['vɜːʃ(ə)n]
In Notker it is widersprachen , and in the two old Teutonic interlinear version
在 诺特克 它 是 - , 和 在 这 二 老的 条顿 行间线 版本
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ,
of the Psalms ,
的 这 诗篇 ,

在诺特克尔语中是 widersprachen，在两个古老的条顿语诗篇对照版本中也是如此。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [graːf] , - [ænd; ənd] - .
published by Graff , verbitterten and gebittert .
已发布 经过 格拉夫 , - 和 - .

由 Graff、verbitterten 和 gebititttert 出版。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld]['sætərɪst] , [pɪrz] - [['wɪtɪkərz] [ed] .
Let us hear our own interesting old satirist , Piers Plouhman [Whitaker's ed .
让 我们 听到 我们的 自己的 有趣的 老的 讽刺作家 , 皮尔斯 - [惠特克 编辑 .

让我们来听听我们自己有趣的老讽刺作家皮尔斯·普卢曼（Piers Plouhman）[惠特克编辑]

[piː] . - .] :
p . 365 .] :
p . - .] :

第365页。

[ænd; ənd] [gɒd] [woʊl][næt][biː; bi] - , [kwəʊθ] - , [ˌen 'iː][biː; bi][dʒeip] .
And God wol nat be gyled , quoth Gobelyn , ne be japed .
和 上帝 沃尔 纳特 是 - , 引用 - , ne 是 嘲弄 .

戈贝林说：“上帝不会被愚弄，不会被戏弄。”

[bʌt; bət][ai] [siːs] , [lest] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'skleɪm] , [riːz] [nɒn]['vɜːrbə] .
But I cease , lest your readers should exclaim , Res non verba .
但 我 停止 , 免得 你的 读者 应该 惊叹 , 余 非 动词 .

但我还是就此打住，免得读者惊呼：Res non verba（事实并非言语）。

[wen] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] - ['kætʃɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [speɪs] , [ai] [meɪ]
When I have more leisure for word - catching , should you have space , I may
什么时候 我 有 更多的 闲暇 为了 单词 - 捕捉 , 应该 你 有 空间 , 我 可能
['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] .
furnish a few more .
提供 一个 很少 更多的 .

等我有更多空闲时间来收集文字的时候，如果您有空间，我可能会再添置一些。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['fɛb] . - . - .
Feb . 11 . 1850 .
二月 . - . - .

1850年2月11日

- ['kɒləkwi] . — [ai][hæv; həv][maɪ] [daut] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] .
Ælfric's Colloquy . — I have my doubts whether MR .
- 对话 . — 我 有 我的 疑虑 无论 先生 .

埃尔弗里克的对话——我对先生是否……表示怀疑。

['sɪŋərz] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːd] [kæn; kən]
SINGER'S ingenious suggestions for explaining the mysterious word sprote can
歌手的 巧妙 建议 为了 解释 这 神秘 单词 蛋白质 能
[biː; bi] [sə'steɪnd] .
be sustained .
是 持续 .

辛格对解释神秘词语"sprote"提出的巧妙建议是站得住脚的。

[ðə; ði] ['lætɪn] ['sentəns] [ə'pɪəz] ['klɪəli] [tuː; tə] [end] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ['neɪt(ə)nt] ,
The Latin sentence appears clearly to end with the word natant ,
这 拉丁 句子 出现 清楚地 到 结尾 和 这 单词 游泳 ,

拉丁语句子显然是以 natant 一词结尾的，

[æz; əz] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ˌem 'es] . , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['mɪstə(r)] .
as is not only the case in the St . John's MS . , mentioned in MR .
作为 是 不是 仅有的 这 案件 在 这 英石 . 约翰的 多发性硬化症 . , 提及 在 先生 .

不仅在圣约翰手稿中如此，MR 中也提到了这一点。

[θɔːrps] [nəʊt] , [bʌt; bət]
THORPE'S note , but
索普的 笔记 , 但

索普的笔记，但是

[ɪn] [fækt] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɒ'təʊ.ni.ən] [ˌem 'es] .
in fact , also in the Cottonian MS .
在 事实 , 还 在 这 科顿 多发性硬化症 .

事实上，在科顿手稿中也有记载。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːftə(r)] ['neɪt(ə)nt] ,
There is a point after natant ,
那里 是 一个 观点 后 游泳 ,

在 natant 之后还有一个点，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [wɜːd] [sæljuː] ([nɒt] ['sɑːluː]) [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [es] . ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː]
and then follows the word Saliu (not salu) with a capital S . Any person who
和 然后 跟随 这 单词 萨利乌 (不是 萨鲁) 和 一个 首都 S . 任何 人 WHO
[ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ,
examines the handwriting of this MS . will see that the word ,
检查 这 手写 的 这 多发性硬化症 . 将要 看 那 这 单词 ,

然后紧接着是 Saliu（不是 salu），其中 S 的首字母大写。任何仔细检查这份手稿笔迹的人都会发现，这个词……

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [hɪm]
whatever the transcriber may have understood by it , was intended by him
任何 这 转录员 可能 有 理解 经过 它 , 曾是 故意的 经过 他
[tuː; tə] [stænd] [ə'ləʊn] .
to stand alone .
到 站立 独自的 .

无论抄写员如何理解，他都希望这段文字能够独立存在。

[hiː; hi] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;
He must , however , have written it without knowing what it meant ;
他 必须 , 然而 , 有 书面 它 没有 会心 什么 它 意思是 ;

然而，他写这篇文章时肯定并不知道它的含义；

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌem 'es] .
and then comes the difficulty of explaining how it got into the MS .
和 然后 来 这 困难 的 解释 如何 它 得到 进入 这 多发性硬化症 .
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒpid] .
from which he copied .
从 哪个 他 复制 .

接下来的难题是如何解释它是如何出现在他抄写的手稿中的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɪʃ] ,
It has always appeared to me probable that the name of some fish ,
它 有 总是 出现 到 我 可能 那 这 姓名 的 一些 鱼 ,

我一直觉得某些鱼的名字很可能……

['hævɪŋ] [biːn] [fɜːst][ˌɪntə(ː)'laind] , [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn'sɜːtɪd] [æt; ət]['rændəm][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
having been first interlined , was afterwards inserted at random in the text ,
拥有 到过 第一的 插页 , 曾是 然后 插入 在 随机的 在 这 文本 ,

最初是作为插行文本插入的，后来被随机插入到正文中。

[ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - [spelt] [baɪ][ə; eɪ][træns'kraɪbə(r)] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
and mis - spelt by a transcriber who did not know its meaning .
和 误 - 拼写 经过 一个 转录员 WHO 做过 不是 知道 它是 意义 .

被不了解其含义的转录员拼写错误。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [mis'teik] .
A word of common occurrence he would have been less likely to mistake .
一个 单词 的 常见的 发生 他 会 有 到过 较少的 可能 到 错误 .

这是一个常用词，他不太可能弄错。

[kæn; kən][sæljuː][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)]['sælɑː(r)] ,
Can saliu be a mistake for salar ,
能 萨利乌 是 一个 错误 为了 盐湖 ,

saliu 会不会是 salar 的误写？

[ænd; ənd] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['mɒd(ə)n] [wɜːd] [sprɒd] ,
and sprote the Anglo - Saxon form of the corresponding modern word sprod ,
和 蛋白质 这 盎格鲁 - 撒克逊 形式 的 这 相应的 现代的 单词 刺 ,

而 sprote 则是现代单词 sprod 的盎格鲁-撒克逊语形式。

[ai] . [iː] . [ðə; ði]['sæmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)] ?
i . e . the salmon of the second year ?
我 . e . 这 三文鱼 的 这 第二 年 ?

是指第二年的鲑鱼吗？

[ðə; ði]['sælɑː(r)][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ɔː'soʊniəs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [məʊ'zel] [ænd; ənd][ɪts]
The salar is mentioned by Ausonius in describing the river Moselle and its
这 盐湖 是 提及 经过 奥索尼乌斯 在 描述 这 河 摩泽尔河 和 它是
['prɒdʌkts] (['ɪdɪl] . - ,
products (Idyll . 10 ,
产品 (牧歌 . - ,

奥索尼乌斯在描述摩泽尔河及其物产时提到了盐湖（《田园诗》10，

[el] . - .) . { - }
l . 128 .) . { 249 }
我 . - .) . { - }

第 128 行）。{249}

" - [ɪn'tɜː(r)] ['spiːʃiːz] - - [et] [ʌtrʌmk] ,
" Teque inter species geminas neutrumque et utrumque ,
" - 间 物种 - - 等 utrumque ,

"Teque interspecies geminas neutrumque et utrumque，

[ˌkjuː juː 'aɪ] - ['sælmoʊ] , [ˌen iː 'siː][dʒæm]['sælɑː(r)] , -
Qui necdum salmo , nec jam salar , ambiguusque
qui - 萨尔莫 , nec 果酱 盐湖 , -

Qui necdum salmo, nec jam salar, 暧昧

- ['miːdiəʊ]['færioʊ] - [sʌb] - .
Amborum medio fario intercepte sub ævo .
- 中等 法里奥 - 子 - .

Amborum medio fario 拦截 sub ævo。

" [ai] [θrəʊ] [aʊt] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ək'septəns] .
" I throw out this conjecture to take its chance of refutation or acceptance .
" 我 扔 出去 这 推测 到 拿 它是 机会 的 反驳 或者 验收 .

"我提出这个猜想，看看它是否能被证伪或接受。"

[veliːæt] ['kwɒntəm] !
Valeat quantum !
瓦利特 量子 !

Valeat quantum!

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

['æntəni] ['ɔːlsəp] .
ANTONY ALSOP .
安东尼 也 .

安东尼·艾尔索普。

" [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . " ([nəʊ] . - , [piː] . - .) [wɪl] [faɪnd][ɔːl] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [rɪ'spektɪŋ] ['æntəni] ['ɔːlsəp] ,
" R . H . " (No . 14 , p . 215 .) will find all , I believe , that is known respecting Antony Alsop ,
" 拉 . H . " (不 . - , p . - .) 将要 寻找 全部 , 我 相信 , 那 是 已知 尊重 安东尼 阿尔索普 ,

我相信，《RH》（第14期，第215页）会收录所有关于安东尼·阿尔索普的已知信息。

[ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
in that rich storehouse of materials for the literary history of the last century ,
在 那 富有的 库 的 材料 为了 这 文学 历史 的 这 最后的 世纪 ,

在上个世纪文学史那丰富的资料库中，

['nɪkəlzɪz] ['ænɪkdoʊts] , [ɔː(r)][ɪn] ['t͡ʃɑːməz] (['baɪɒɡ] .
Nichols's Anecdotes , or in Chalmers (Biog .
尼科尔斯 轶事 , 或者 在 查尔默斯 (生物 .

尼科尔斯的轶事，或在查尔默斯（传记）中。

[dɪkt] .) , [huː] [hæz; həz] ['mɪəli] [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Dict .) , who has merely transcribed from it .
词典 .) , WHO 有 仅仅 转录 从 它 .

字典），他只是从中转录而来。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lætɪn] [əʊds] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['menʃnz] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [bər'nɑːrd] ,
The volume of Latin Odes your correspondent mentions , was published by Sir Francis Bernard ,
这 体积 的 拉丁 颂歌 你的 通讯员 提及 , 曾是 已发布 经过 先生 弗朗西斯 伯纳德 ,

你的来信中提到的那本拉丁颂歌集，是由弗朗西斯·伯纳德爵士出版的。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bəʊjə(r)] .
and printed by Bowyer .
和 打印 经过 鲍耶 .

由 Bowyer 印刷。

[sʌm; səm] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [bər'nɑːrd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nɪkəlz] .
Some notice of Sir Francis Bernard will also be found in Nichols .
一些 注意 的 先生 弗朗西斯 伯纳德 将要 还 是 成立 在 尼科尔斯 .

尼科尔斯的著作中也提到了一些关于弗朗西斯·伯纳德爵士的记载。

[ðə; ði] [əʊds] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [s'ɜːkjʊleɪtɪd][ɪn] [ˌem 'es] . ;
The Odes were long circulated in MS . ;
这 颂歌 是 长的 流通 在 多发性硬化症 . ;

这些颂歌长期以来一直以手稿形式流传。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['tɒməs] ['wɔːtn] ,
and I have a copy that once belonged to Thomas Warton ,
和 我 有 一个 复制 那 一次 属于 到 托马斯 沃顿 ,

我还有一份曾属于托马斯·沃顿的副本。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒiː] . - , [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] - .
which seems to have been written by G . Crochly , of Christchurch College , in 1736 .
哪个 似乎 到 有 到过 书面 经过 G . - , 的 基督城 大学 , 在 - .

这篇文章似乎是基督城学院的 G. Crochly 于 1736 年撰写的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['vɒljuːm] .
It contains , however , nothing that is not to be found in the printed volume .
它 包含 , 然而 , 没有什么 那 是 不是 到 是 成立 在 这 打印 体积 .

然而，它所包含的内容在印刷版中均有体现。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][bər'nɑːrd] ,
The Dedication to the Duke of Newcastle was written by Bernard ,
这 奉献 到 这 公爵 的 纽卡斯尔 曾是 书面 经过 伯纳德 ,

献给纽卡斯尔公爵的献词由伯纳德撰写，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prefəs] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [nəʊts] ,
who had intended to have given a preface and copious notes ,
WHO 有 故意的 到 有 给定 一个 前言 和 丰富 笔记 ,

他原本打算写一篇序言和大量的注释，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [prə'spektəs] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] : [bʌt; bət] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'gret] ,
as appears by the prospectus he published : but , to our great regret ,
作为 出现 经过 这 招股说明书 他 已发布 : 但 , 到 我们的 伟大的 后悔 ,

正如他发布的招股说明书所示：但是，令我们深感遗憾的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sweɪdɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
he was dissuaded from his purpose .
他 曾是 劝阻 从 他的 目的 .

他放弃了原先的计划。

['ɔːlsəp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðæt] ['wɜːði] [mæn][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['skɒlə(r)] [diːn] ['ɔːldrɪtʃ] ,
Alsop was a favourite with that worthy man and elegant scholar Dean Aldrich ,
阿尔索普 曾是 一个 最喜欢的 和 那 值得 男人 和 优雅的 学者 院长 奥尔德里奇 ,

艾尔索普深受那位德高望重、学识渊博的院长奥尔德里奇的喜爱。

[æt; ət] [huːz] ['ɪnstəns] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , - - [dɪ'lektəs] , ['ɒksɒn] . - .
at whose instance he published his pleasing little volume , Fabularum Æsopicarum Delectus , Oxon . 1698 .
在 谁 实例 他 已发布 他的 令人愉悦 小的 体积 , - - 德莱克图斯 , 牛津 . - .

在他的要求下，他出版了他那本令人赏心悦目的小书《Fabularum Æsopicarum Delectus, Oxon》。 1698.

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ['bentli] [ɪz] [ðʌs] ['dezɪgneɪtɪd] — " - -
In the preface Bentley is thus designated — " Richardum quendam
在 这 前言 宾利 是 因此 指定的 — " - -

在序言中宾利因此被指定为"Richardum quendam

- ['vɪrəm] [ɪn] - - ['sætɪs] - :
Bentleium Virum in volvendis Lexicus satis diligentem :
- 病毒 在 - - 满意 - :

Lexicus satis diligentem 中的 Bentleium 病毒：

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['febl] ,
" and there is a severe attack upon him in one of the fables ,
" 和 那里 是 一个 严重 攻击 之上 他 在 一 的 这 寓言 ,

“在其中一个寓言故事中，他遭到了猛烈的攻击。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['skɒlə(r)] ,
which was not forgotten by the great scholar ,
哪个 曾是 不是 被遗忘的 经过 这 伟大的 学者 ,

这位伟大的学者并没有忘记这一点。

[huː] [ə'fekts] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['təʊni] ['ɔːlsəp] [ðə; ði] ['fæbjəlɪst] [wɪð] [greɪt] [kən'tempt] .
who affects to speak of Tony Alsop the fabulist with great contempt .
WHO 影响 到 说话 的 托尼 阿尔索普 这 寓言家 和 伟大的 鄙视 .

假装对寓言家托尼·阿尔索普充满蔑视。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lætɪn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
I have never seen the volume of Latin and English Poems published in 1738 ;
我 有 绝不 已见 这 体积 的 拉丁 和 英语 诗歌 已发布 在 - ;

我从未见过1738年出版的拉丁文和英文诗集；

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] , " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
but , notwithstanding the designation , " a gentleman of Trinity College ,
但 , 虽然 这 指定 , " 一个 绅士 的 三位一体 大学 ,

但是，尽管有这样的称谓，“三一学院的一位绅士”，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] ['pɑːtli] [baɪ] ['ɔːlsəp] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] .
" it may be at least partly by Alsop , though he undoubtedly was of Christchurch .
" 它 可能 是 在 至少 部分 经过 阿尔索普 , 尽管 他 无疑 曾是 的 基督城 .

“这幅画可能至少部分出自艾尔索普之手，尽管他无疑是基督城人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] [baɪ] [hɪm] , ['pʌblɪʃt] [bəʊθ] [ɪn] - [ænd; ənd] - [kə'lekʃ(ə)n] ,
There are English poems by him , published both in Dodsley's and Pearch's collection ,
那里 是 英语 诗歌 经过 他 , 已发布 两个都 在 - 和 - 收藏 ,

他创作了一些英文诗歌，这些诗歌既收录在多兹利的诗集中，也收录在皮尔奇的诗集中。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] .
and several in the early volumes of the Gentleman's Magazine .
和 一些 在 这 早期的 卷 的 这 绅士的 杂志 .

以及《绅士杂志》早期几期中的几篇。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['wɪti] ,
I have the authority of a competent judge for saying , that the very witty ,
我 有 这 权威 的 一个 胜任的 法官 为了 说 , 那 这 非常 机智 ,

我以一名合格法官的身份，有权断言，这位非常机智的……

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ['diːsnt] ['vɜːrsəz] [ɪn] [ðæt] [mɪ'seləni] , [vɒl] .
but not quite decent verses in that miscellany , vol .
但 不是 相当 体面的 诗句 在 那 杂项 , 卷 .

但那本杂集里并没有相当不错的诗篇，第 1 卷。

[viː] . [piː] . - — " [æd]
v . p . 216 — " Ad
v . p . - — " 广告

vp 216——“广告

- - - , ['ɑːltərəm] - , [ʌt] - - , [ɪ'pɪstələ]
Hypodidasculum quendam plagosum , alterum orbilium , ut uxorem duceret , Epistola
- - - , 替代 - , ut - - , 书信
- .
hortativa .
- .

Hypodidasculum quendam plagosum、alterum orbilium、ut uxorem duceret、Epistola hortativa。

" [səb'skraɪbd] " [kent] , ['leɪdi] - [deɪ] , - " — [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsɑːps] .
" Subscribed " Kent , Lady - day , 1835 " — are Alsop's .
" 已订阅 " 肯特 , 女士 - 天 , - " — 是 阿尔索普的 .

“肯特郡，圣母节，1835 年”——是艾尔索普的。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][em] . [ə; eɪ] . [ɪn] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][biː] . [diː] . [ɪn] - ,
He took the degree of M . A . in 1696 , and of B . D . in 1706 ,
他 采取 这 程度 的 M . 一个 . 在 - , 和 的 B . D . 在 - ,

他于1696年获得文学硕士学位，1706年获得神学学士学位。

[ænd; ənd] , [baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [gɒt][ə; eɪ] ['prebənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] ,
and , by favour of the Bishop of Winchester , got a prebend in his cathedral ,
和 , 经过 偏爱 的 这 主教 的 温彻斯特 , 得到 一个 预弯 在 他的 大教堂 ,

并且，凭借温彻斯特主教的恩惠，他获得了主教座堂的一个俸禄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri] [ɒv; əv] ['braɪtˌwel] , [b'ɜːks] .
and the rectory of Brightwell , Berks .
和 这 牧师住宅 的 布莱特韦尔 , 伯克郡 .

以及伯克郡布莱特韦尔的牧师住宅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [ɪn] - .
He was accidentally drowned in a ditch leading to his garden gate , in 1726 .
他 曾是 偶然 溺水 在 一个 沟 领导 到 他的 花园 门 , 在 - .

1726年，他意外溺死在通往自家花园大门的沟渠里。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [laɪf][ɒv; əv][hɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔːlɪnsən] [ˌem es 'es] . ,
There is good reason to believe that a MS . life of him is to be found among the Rawlinson MSS . ,
那里 是 好的 原因 到 相信 那 一个 多发性硬化症 . 生活 的 他 是 到 是 成立 之中 这 罗林森 MSS . ,

有充分理由相信，罗林森手稿中藏有他的传记手稿。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .
which it may be worth while to consult .
哪个 它 可能 是 值得 尽管 到 咨询 .

或许值得参考。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['kraɪstʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fælæŋks][ɒv; əv] [wɪts] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['bentli] .
It will be remembered that Christchurch was the head - quarters of the phalanx of wits opposed to Bentley .
它 将要 是 记得 那 基督城 曾是 这 头 - 四分之一 的 这 方阵 的 智慧 反对 到 宾利 .

人们将会记得，基督城是反对本特利的精英集团的总部所在地。

" [nɔː(r)] [wɜːt] [ðaʊ] , ['aɪsɪs] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
" Nor wert thou , Isis , wanting to the day ,
" 也不 沃特 你 , 伊西斯 , 想要 到 这 天 ,

"伊西斯，你也从未渴望过那一天，

[[ðəʊ] - ['kraɪstʃɜːtʃ] [lɒŋ] [kept] ['pruːdɪʃli] [ə'weɪ] , "]
[Tho ' Christchurch long kept prudishly away , "]
[虽然 - 基督城 长的 保留 故作矜持地 离开 , "]

[尽管基督城长期以来一直保守地远离此地，]

[ɪz] [poʊps] [aɪ'rɑːnɪkl]['bæntə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [feɪld] [tuː; tə]['menʃ(ə)n]['ɔːlsəp][ænd; ənd]
is Pope's ironical banter ; and he has not failed to mention Alsop and
是 教皇的 讽刺 闲聊 ; 和 他 有 不是 失败的 到 提到 阿尔索普 和
['frɛnd] [ɪn] ['bɛntliz] [spiːtʃ] : —
Freind in Bentley's speech : —
朋友 在 宾利的 演讲 : —

这是波普的讽刺玩笑；而且他在宾利的演讲中也提到了艾尔索普和弗兰德：

" [let] ['frɛnd] [ə'fekt] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['terəns] [spəʊk] ,
" Let Freind affect to speak as Terence spoke ,
" 让 朋友 影响 到 说话 作为 特伦斯 辐 ,

"让弗莱恩德假装像特伦斯那样说话，

[ænd; ənd]['ɔːlsəp]['nevə(r)][bʌt; bət][laɪk] ['hɒrəs] [dʒəʊk] ,
And Alsop never but like Horace joke ,
和 阿尔索普 绝不 但 喜欢 贺拉斯 开玩笑 ,

而且艾尔索普从来没有像贺拉斯开玩笑那样说过

" [weə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [sez] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['æntəni] ['ɔːlsəp] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" where the note says , " Dr . Antony Alsop , a happy imitator of the
" 在哪里 这 笔记 说道 , " 博士 . 安东尼 阿尔索普 , 一个 快乐的 模仿者 的 这
[hə'reɪʃən] [staɪl] .
Horatian style .
贺拉斯 风格 .

"笔记上写着：'安东尼·阿尔索普博士，一位快乐的贺拉斯风格的模仿者。

" [ɪn'diːd] , ['ɔːlsəp] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['djuːli] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Indeed , Alsop seems to have been duly esteemed and appreciated by his
" 的确 , 阿尔索普 似乎 到 有 到过 正式地 尊敬的 和 感谢 经过 他的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] ;
contemporaries ;
同时代人 ;

"事实上，艾尔索普似乎受到了同时代人的尊敬和赞赏；

[ænd; ənd] ['evri] ['teɪstfl] ['skɒlə(r)] [wɪl] [kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['truːli] ['elɪgənt] ['sæfɪk]
and every tasteful scholar will concur in the opinion that his truly elegant Sapphics
和 每一个 有品味的 学者 将要 同意 在 这 观点 那 他的 真的 优雅的 萨福派
[dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['lætɪn] [vɜːs] ,
deserve a place among the few volumes of modern Latin verse ,
应得 一个 地方 之中 这 很少 卷 的 现代的 拉丁 诗 ,

每一位有品位的学者都会一致认为，他那真正优雅的萨福诗集应该在为数不多的现代拉丁诗歌作品中占有一席之地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [nɪə(r)] ['kaʊpərz] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [nəʊn] ['feɪvərɪt] , ['vini] [bʊən] .
which he would place near Cowper's more extensively known favourite , Vinny Bourne .
哪个 他 会 地方 靠近 考珀的 更多的 广泛地 已知 最喜欢的 , 维尼 伯恩 .

他会把这只狗放在考珀更广为人知的爱犬维尼·伯恩附近。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .
S . W . S .
S . W . S .

SWS

['æntəni] ['ɔːlsəp] , [rɪ'spektɪŋ] [huːm] [ə; eɪ]['kwɪəri] [ə'pɪəz] [ɪn][nəʊ] . - .
Antony Alsop , respecting whom a query appears in No . 14 .
安东尼 阿尔索普 , 尊重 谁 一个 询问 出现 在 不 . - .
关于安东尼·阿尔索普的疑问出现在第 14 号中。

[piː] . - . , [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːldrɪtʃ] ,
p . 215 . , was of Christchurch , under the famous Dr . Aldrich ,
p . - . , 曾是 的 基督城 , 在下面 这 著名的 博士 . 奥尔德里奇 ,
第 215 页，是基督城人，师从著名的奥尔德里奇博士。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
by whom the practice of smoking was so much enjoyed and encouraged .
经过 谁 这 实践 的 吸烟 曾是 所以 很多 享受 和 鼓励 .
正是这些人如此喜爱并鼓励吸烟这种行为。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sæfɪk] [əʊd] , [ə'drest] [baɪ]['ɔːlsəp][tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn]['dɑːlbən] ,
The celebrated Sapphic ode , addressed by Alsop to Sir John Dolben ,
这 著名 萨福式 颂 , 已解决 经过 阿尔索普 到 先生 约翰 多尔本 ,
艾尔索普写给约翰·多尔本爵士的著名萨福颂歌

[prəu'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] : —
professes to have been written with a pipe in his mouth : —
声称 到 有 到过 书面 和 一个 管道 在 他的 嘴 : —
据称是用嘴叼着烟斗写成的：——

" [dʌm] - , [ʌt] [məuz][ˌiː es 'tiː] [mjuː] , [ɔː(r)] - ,
" Dum tubum , ut mos est meus , ore versans ,
" 笨蛋 - , ut 莫斯 est 我的 , 矿石 - ,
“Dum tubeum，ut mos est meus，oreversans，

- - [kwɪd]['ægəm]['kælənˌdæz] ,
Martiis pensans quid agam calendas ,
- - 英镑 阿加姆 日历 ,
Martiis pensans quid agam calendas,

[pəʊn] [stæt] ['sæfəʊ] - -
Pone stat Sappho monitisque miscet
手机 统计数据 萨福 - -
Pone stat Sappho monitisque Miscet

['blændə] - .
Blanda severis .
布兰达 - .
Blanda severis。

" [ænt] .
" Ant .
" 蚂蚁 .
“蚂蚁。

['ɔːlsəp] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv][em] . [ə; eɪ] . [mɑːtʃ] - . - , [biː] . [diː] . [dek] . - .
Alsop took his degree of M . A . March 23 . 1696 , B . D . Dec . 1706 .
阿尔索普 采取 他的 程度 的 M . 一个 . 行进 - . - , B . D . 12月 . - .
艾尔索普于 1696 年 3 月 23 日获得文学硕士学位，1706 年 12 月获得神学学士学位。

[hiː; hi][daɪd][dʒuːn] - , - ;
He died June 10 , 1726 ;
他 死亡 六月 - , - ;
他于1726年6月10日去世；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['redʒɪstə(r)]
and the following notice of his death appears in the Historical Register
和 这 下列的 注意 的 他的 死亡 出现 在 这 历史 登记
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] : —
for that year : —
为了 那 年 : —

他的讣告如下，刊登在当年的《历史名录》上：——

" - ['mɪstə(r)] . ['æntəni] ['ɔːlsəp] , ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd]['rektə(r)][ɒv; əv]
" Dy'd Mr . Antony Alsop , Prebendary of Winchester , and Rector of
" - 先生 . 安东尼 阿尔索普 , 教士 的 温彻斯特 , 和 校长 的
['braɪtˌwel] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [b'ɜːks] .
Brightwell , in the county of Berks .
布莱特韦尔 , 在 这 县 的 伯克郡 .

"安托万·阿尔索普先生，温彻斯特教士，伯克郡布莱特韦尔教区长，逝世。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][dɔː(r)] ,
He was killed by falling into a ditch that led to his garden door ,
他 曾是 被杀 经过 坠落 进入 一个 沟 那 引领 到 他的 花园 门 ,

他掉进通往自家花园门口的沟渠里摔死了。

[ðə; ði] [pɑːθ] ['biːɪŋ] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['faʊndərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
the path being narrow , and part of it foundering under his feet .
这 小路 存在 狭窄的 , 和 部分 的 它 沉没 在下面 他的 脚 .

这条路很窄，而且一部分路面已经塌陷。

" [ai] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
" I believe Alsop was not the author of a volume by a gentleman of
" 我 相信 阿尔索普 曾是 不是 这 作者 的 一个 体积 经过 一个 绅士 的
['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
Trinity College ,
三位一体 大学 ,

我认为艾尔索普并非三一学院某位绅士所著书籍的作者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ;
and that he never was a member of that society ;
和 那 他 绝不 曾是 一个 成员 的 那 社会 ;

而且他从来都不是该协会的成员；

[bʌt; bət] [ðæt] [daʊt] [ɪz] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˌtrɪkju'leɪʃn]
but that doubt is easily removed by reference to the entry of his matriculation
但 那 怀疑 是 容易地 已移除 经过 参考 到 这 入口 的 他的 入学
[æt; ət] ['ɒksfəd] .
at Oxford .
在 牛津 .

但只要查阅他在牛津大学的入学记录，就能轻易消除这种疑虑。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] .
W . H . C .
W . H . C .

世界遗产

['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

寺庙。

" [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . " [ɪn'kwaiəz] , ['weðə(r)] ['æntəni] ['ɔːlsəp][wɒz; wəz][æt; ət]['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
" R . H . " inquires , whether Antony Alsop was at Trinity College before he
" 拉 . H . " 询问 , 无论 安东尼 阿尔索普 曾是 在 三位一体 大学 前 他
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] ?
became a student of Christchurch ?
成为 一个 学生 的 基督城 ?

“RH”询问，安东尼·阿尔索普在成为基督教堂学院的学生之前是否曾在三一学院就读？

[ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ['redʒɪstər]
I have considered it to be my duty to examine the Admission Registers
我 有 经过考虑的 它 到 是 我的 责任 到 检查 这 入学 登记簿
[ɒv; əv]['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ;
of Trinity College in my possession since the foundation of the college ;
的 三位一体 大学 在 我的 拥有 自从 这 基础 的 这 大学 ;

自三一学院成立以来，我一直认为查阅我所掌握的三一学院入学登记册是我的职责；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I can only say , that I do not find the name in any of them .
和 我 能 仅有的 说 , 那 我 做 不是 寻找 这 姓名 在 任何 的 他们 .

我只能说，我在其中任何一个地方都没有找到这个名字。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['kraɪstʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ɪz]
That he was at Christchurch , and admitted there as a student , is
那 他 曾是 在 基督城 , 和 承认 那里 作为 一个 学生 , 是
[rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] .
recorded by his biographers .
记录 经过 他的 传记作家 .

他的传记作者记载，他曾就读于基督城学院，并被该学院录取为学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] { - }
It is also { 250 }
它 是 还 { - }

它还是{250}

[sed] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm]['westmɪnstə(r)][tuː; tə] ['kraɪstʃɜːtʃ] ,
said , that he was elected at once from Westminster to Christchurch ,
说 , 那 他 曾是 当选 在 一次 从 威斯敏斯特 到 基督城 ,

他说，他立即从威斯敏斯特当选为基督教堂的议员。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][em] . [ə; eɪ] . [mɑːtʃ] - . - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][biː] . [diː]
where he took the degree of M . A . March 23 . 1696 , and that of B . D
在哪里 他 采取 这 程度 的 M . 一个 . 行进 - . - , 和 那 的 B . D
. [dek] . - . - .
. Dec . 12 . 1706 .
. 12月 . - . - .

1696 年 3 月 23 日，他获得硕士学位；1706 年 12 月 12 日，他获得神学学士学位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [diːn] ['ɔːldrɪtʃ] [æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ]
He was soon distinguished by Dean Aldrich as worthy of his patronage
他 曾是 很快 杰出的 经过 院长 奥尔德里奇 作为 值得 的 他的 赞助
[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and encouragement .
和 鼓励 .

他很快就被院长奥尔德里奇赏识，认为他值得院长的赏识和鼓励。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'pɔɪntɪd] ['tjuːtə(r)][ænd; ənd]['sensə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm]
He was consequently appointed tutor and censor , and in course of time
他 曾是 最后 任命 导师 和 审查 , 和 在 课程 的 时间
[left] ['kɒlɪdʒ] ,
left college ,
左边 大学 ,

因此，他被任命为导师和审查员，并最终离开了大学。

[ɒn][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][prɪ'bend(ə)l] [stɔːl] [ɪn] - [kə'θiːdrəl] [baɪ][sɜː(r)]['dʒɒnəθən]
on his promotion to a prebendal stall in Winchesser Cathedral by Sir Jonathan
在 他的 晋升 到 一个 预弯 摊位 在 - 大教堂 经过 先生 乔纳森

[tri'lɔːni] ,
Trelawney ,
特里劳尼 ,

乔纳森·特里劳尼爵士提拔他到温彻斯特大教堂担任教士席位。

[ðə; ði] [ðen] ['bɪʃəp] , [wɪð] [ðə; ði] ['rektəri] [ɒv; əv] ['braɪtˌwel] , [nɪə(r)] ['wɔliŋfəd] ;
the then Bishop , with the rectory of Brightwell , near Wallingford ;
这 然后 主教 , 和 这 牧师住宅 的 布莱特韦尔 , 靠近 沃灵福德 ;

当时的主教，以及沃灵福德附近布莱特韦尔的教区长官邸；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [rɪ'zaɪdɪd] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
at which latter place he chiefly resided till the time of his death ,
在 哪个 后者 地方 他 主要 居住地 直到 这 时间 的 他的 死亡 ,

他主要居住在后一个地方，直至去世。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [dʒuːn] - . - .
which happened by an accident , June 10 . 1726 .
哪个 发生 经过 一个 事故 , 六月 - . - .

1726年6月10日，因意外事故发生。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs][bər'nɑːrd] , [bɑːt] . , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] ,
Sir Francis Bernard , Bart . , who had himself been a student of Christchurch ,
先生 弗朗西斯 伯纳德 , 巴特 . , WHO 有 他自己 到过 一个 学生 的 基督城 ,

['pʌblɪʃt] [ðə; ði] 4to .
published the 4to .
已发布 这 4to .

曾就读于基督教堂学院的弗朗西斯·伯纳德爵士（男爵）出版了这本四开本著作。

['vɒljuːm] [ɒv; əv]['lætɪn] [əʊds] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] " [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . , " [lɑːnd] . - ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
volume of Latin Odes mentioned by " R . H . , " Lond . 1753 ; for which he
体积 的 拉丁 颂歌 提及 经过 " 拉 . H . , " 伦敦 . - ; 为了 哪个 他

[hæd; həd] ['ɪʃuːd] [prə'poʊzlz] ,
had issued Proposals ,
有 发布 提案 ,

“RH”提到的拉丁颂歌集，伦敦，1753年；他曾为此书发表过提案。

& [siː] . , [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][dʒʊ'laɪ] , - .
& c . , so early as July , 1748 .
& c . , 所以 早期的 作为 七月 , - .

等等，早在 1748 年 7 月。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [əʊds] , [fɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz][baɪ]['ɔːlsəp][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
In addition to these Odes , four English poems by Alsop are said to be in
在 添加 到 这些 颂歌 , 四 英语 诗歌 经过 阿尔索普 是 说 到 是 在

- [kə'lekʃ(ə)n] ,
Dodsley's collection ,
- 收藏 ,

除了这些颂歌之外，据说多兹利的藏书中还收录了艾尔索普的四首英文诗歌。

[wʌn][ɪn] - , ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd]
one in Pearch's , several in the early volumes of the Gentleman's Magazine , and
一 在 - , 一些 在 这 早期的 卷 的 这 绅士的 杂志 , 和

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
some in The Student .
一些 在 这 学生 .

《皮尔奇杂志》刊登过一篇，《绅士杂志》早期刊登过几篇，《学生》杂志也刊登过一些。

['dɑːktər; draɪv] . ['bentli] [kɔːlz] [hɪm] , ['rɑːðə(r)] [fə'mɪliəli] , " ['təʊni] ['ɔːlsəp] , ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Dr . Bentley calls him , rather familiarly , " Tony Alsop , editor of the
博士 . 宾利 呼叫 他 , 相当 熟悉地 , " 托尼 阿尔索普 , 编辑 的 这
['febl] ;
Æsopian Fables ;
伊索寓言 寓言 ;

本特利博士亲切地称他为"伊索寓言的编辑托尼·阿尔索普"。

" [ə; eɪ] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪm] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ɪn] - , [eit] [ˌviː'oʊ] . ,
" a work published by him at Oxford , in 1698 , 8 vo . ,
" 一个 工作 已发布 经过 他 在 牛津 , 在 - , 8 vo . ,

"这是他于 1698 年在牛津出版的一部作品，共 8 开本，

[ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ə'genst] ['dɑːktər; draɪv] . ['bentli] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt]
in the preface to which he took part against Dr . Bentley , in the dispute
在 这 前言 到 哪个 他 采取 部分 反对 博士 . 宾利 , 在 这 争议
[wɪð] ['mɪstə(r)] . [bɔɪl] .
with Mr . Boyle .
和 先生 . 博伊尔 .

在与本特利博士的争论中，他参与了序言的撰写，与博伊尔先生发生了争执。

[dʒeɪ] . [ai] .
J . I .
J . 我 .

吉

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
Trinity College , Oxford .
三位一体 大学 , 牛津 .

牛津大学三一学院。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [snɒb] " . — [ai] [θɪŋk] [ðæt] [snɒb] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːkeɪɪzəm] ,
Origin of the Word " Snob " . — I think that Snob is not an archaism ,
起源 的 这 单词 " 势利眼 " . — 我 思考 那 势利眼 是 不是 一个 古风 ,

"势利眼"一词的起源——我认为"势利眼"并非古词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [bʊk] ['prɪntɪd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and that it cannot be found in any book printed fifty years ago .
和 那 它 不能 是 成立 在 任何 书 打印 五十 年 前 .

而且在五十年前出版的任何书籍中都找不到。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃuː] - [m'eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sʌmtaɪmz]
I am aware that in the north of England shoe - makers are still sometimes
我 是 意识到的 那 在 这 北 的 英格兰 鞋 - 制造商 是 仍然 有时
[kɔːld] [snɔb] ;
called Snobs ;
称为 势利眼 ;

我知道在英格兰北部，制鞋匠有时仍然被称为势利眼；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [brɑːkɪts] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['kʌntri] [wɜːdz] ,
but the word is not in Brockett's Glossary of North Country Words ,
但 这 单词 是 不是 在 布罗克特的 词汇表 的 北 国家 字 ,

但布罗克特的《北方国土词汇表》中并没有收录这个词。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [bɪt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['daɪəlekt] .
which is against its being a genuine bit of northern dialect .
哪个 是 反对 它是 存在 一个 真的 少量 的 北方 方言 .

这与它被认为是真正的北方方言的说法相悖。

[ai]['fænsi] [ðæt] [snɔb] [ænd; ənd] [nɒbz] , [æz; əz] [juːst] [ɪn]['vʌlgə(r)] ['pɑːləns] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['klæsɪk]
I fancy that Snobs and Nobs , as used in vulgar parlance , are of classic
我 想要 那 势利眼 和 旋钮 , 作为 用过的 在 庸俗 语言 , 是 的 经典的
[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ;
derivation ;
推导 ;

我认为"势利眼"和"贵族"这两个词在粗俗用语中是古典词源;

[ænd; ənd] , [məʊst] ['prɒbəbli] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɪl]
and , most probably , originated at one of the Universities , where they still
和 , 最多 大概 , 起源于 在 一 的 这 大学 , 在哪里 他们 仍然
['flʌrɪʃ] .
flourish .
繁荣 .

而且，它们很可能起源于某所大学，至今仍在这些大学里蓬勃发展。

[ɪf] [ə; eɪ] [nɒb] [biː; bi][wʌn] [huː] [ɪz]['noʊbɪlɪs] , [ə; eɪ] [snɒb] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [ɪz][es] [[ɪn]] [nɒb] [
If a Nob be one who is nobilis , a Snob must be one who is s [ine] nob [
如果 一个 诺布 是 一 WHO 是 贵族 , 一个 势利眼 必须 是 一 WHO 是 s [线] 旋钮 [
-] .
ilitate] .
-] .

如果 Nob 是高贵的人，那么 Snob 一定是无名的人。

[nɒt] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][es][ɪz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][saɪn] ;
Not that I mean to say that the s is literally a contraction of sine ;
不是 那 我 意思是 到 说 那 这 s 是 字面上地 一个 收缩 的 正弦 ;

我并不是说 s 真的是 sin 的缩写;

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [slæŋ] , [ðə; ði][es] , [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ['priːfɪkst] [tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] ,
but that , as in the word slang , the s , which is there prefixed to language ,
但 那 , 作为 在 这 单词 俚语 , 这 s , 哪个 是 那里 前缀 到 语言 ,
但是，就像"俚语"(slang）这个词一样，前缀"s"位于"language"(语言）之前。

[æt; ət][wʌns] [di'strɔi] [ðə; ði]['betə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['di'greid] [ɪts] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn]
at once destroys the better word , and degrades its meaning ; and as , in
在 一次 摧毁 这 更好的 单词 , 和 降解 它是 意义 ; 和 作为 , 在
[ɪ'tæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,

它立刻破坏了原本更好的词语，并降低了它的含义；正如在意大利语中，

[æn; ən][es] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜːd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪvətɪv] [ɪ'fekt] — [iː] . [dʒiː] . - ,
an s prefixed to a primitive word has a privative effect — e . g . calzare ,
一个 s 前缀 到 一个 原始 单词 有 一个 否定 影响 — e . 克 . - ,
在原始词前加 s 会产生否定效果——例如 calzare,

" [tuː; tə][pʊt][ɒn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ; " - , " [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ɒf] : " [fɔrniːtoʊ] ,
" to put on shoes and stockings ; " scalzare , " to put them off : " fornito ,
" 到 放 在 鞋 和 长筒袜 ; " - , " 到 放 他们 离开 : " 福尼托 ,
"穿上鞋袜;" scalzare,"脱掉它们:" fornito,

" ['fɜːnɪʃt] ; " - , " [ʌn'fɜːnɪʃt] , " & [siː] . ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][dɪs] , [ɪn]['lætɪn] ([frɒm; frəm]
" furnished ; " sfornito , " unfurnished , " & c . ; as also the dis , in Latin (from
" 提供 ; " - , " 未配备家具 , " & c . ; 作为 还 这 迪斯 , 在 拉丁 (从
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

"furnished";"sfornito","unfurnished"等等；以及拉丁语中的dis（源自,

['pɒsəbli] , [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [es][ɪz] [dɪ'raɪvd]) , [hæz; həz][ðə; ði] [laɪk] [rɪ'vɜːrs] ['paʊə(r)] ,
possibly , the aforesaid s is derived) , has the like reversing power ,
可能 ， 这 上述 s 是 衍生的) ， 有 这 喜欢 逆转 力量 ，

可能，上述s是衍生的），具有类似的逆转能力，

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tɪnjuː] — [səʊ] [nɒb] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['noʊbɪlɪs] ,
as shown in continue and discontinue — so nob , which is an abbreviation of nobilis ,
作为 所示 在 继续 和 中止 — 所以 旋钮 ， 哪个 是 一个 缩写 的 贵族 ，

如 continue 和 discontinue 所示——所以 nob，它是 nobilis 的缩写，

[æt; ət][wʌns] [rɪ'siːvz] [ðə; ði][məʊst][ɪg'nəʊb(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒn] ['hævɪŋ] [æn; ən][es][pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
at once receives the most ignoble signification on having an s put before it .
在 一次 接收 这 最多 卑鄙的 意义 在 拥有 一个 s 放 前 它 .

在字母前面加上一个 s，立刻就有了最卑鄙的含义。

[ðə; ði] [wɜːd] [skæmp] , ['miːnɪŋ] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [wʌn][ˌkjuː juː 'aɪ][eks] ['kæmpəʊ]['eksɪt] ,
The word Scamp , meaning literally a fugitive from the field , one qui ex campo exit ,
这 单词 恶棍 ， 意义 字面上地 一个 逃犯 从 这 场地 ， 一 qui 前任 坎波 出口 ，

Scamp 这个词，字面意思是逃离战场的人，one qui ex campo exit（逃离战场的人）。

[ə'fɔːdz] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][es][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .
affords another example of the power of the initial s to reverse the signification of a word .
提供 其他 例子 的 这 力量 的 这 最初的 s 到 撤销 这 意义 的 一个 单词 .

这又一次证明了首字母 s 可以改变单词的含义。

[ɔːl] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [ɪz]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] " ['ælfəz] " ['kwɪəri] ([nəʊ] . - [piː] . - .) ;
All this , Mr . Editor , is only conjecture , in reply to " ALPHA's " query (No . 12 p . 185 .) ;
全部 这 ， 先生 . 编辑 ， 是 仅有的 推测 ， 在 回复 到 " 阿尔法 " 询问 (不 . - p . - .) ;

编辑先生，以上只是对《ALPHA》杂志第 12 期第 185 页的提问的推测。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nəʊ]['betə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] ['ɒfəd] .
but perhaps you will receive it , if no better etymology of the word be offered .
但 也许 你 将要 收到 它 ，如果 不 更好的 词源 的 这 单词 是 提供 .

但如果没有更好的词源解释，你或许会收到它。

[ə; eɪ] . [dʒiː] .
A . G .
一个 . G .

AG

['ɛklzfɪld] , [dʒæn] . - . - .
Ecclesfield , Jan . 21 . 1850 .
埃克尔斯菲尔德 ， 一月 . - . - .

埃克尔斯菲尔德，1850 年 1 月 21 日。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] (?) [ɒv; əv] " [snɒb] " [ænd; ənd] " [kæd] . " — [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][maɪ][sʌn] , [huː]
Derivation (?) of " Snob " and " Cad . " — I am informed by my son , who
推导 (?) 的 " 势利眼 " 和 " CAD . " — 我 是 知情的 经过 我的 儿子 , WHO
['gəʊɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lætɪn] [skuːl] ,
goeth to a Latin school ,
戈特 到 一个 拉丁 学校 ,

“势利眼”和“无赖”的词源是什么？——我儿子在一所拉丁语学校读书，他告诉我：

[ðæt] [snɒb] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][juːsɛθ]) ['kʌmɪθ] [ɒv; əv] [tuː] ['lætɪn] [wɜːdz] ;
that Snob (which is a word he often useth) cometh of two Latin words ;
那 势利眼 (哪个 是 一个 单词 他 经常 用法) 到来 的 二 拉丁 字 ;

“势利眼”（他经常使用的这个词）一词源于两个拉丁词；

[tuː; tə][wɪt] , " [saɪn] " — [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [wʌn] [ðæt] [hæθ] [nɒt][ə; eɪ] [krɒs] [tuː; tə]
to wit , " sine obolo " — as who should say , " one that hath not a cross to
到 有 , " 正弦 奥博洛 " — 作为 WHO 应该 说 , " 一 那 有 不是 一个 叉 到
[bles] [hɪm'self] .
bless himself .
保佑 他自己 .

也就是说，“sine obolo”——正如谁应该说，“没有十字架可以祝福自己的人”。

" [hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɒmnɪbəs] [ɪz] [kɔːld] " [kæd] , "
" He saith , that the man behind the omnibus is called " Cad , "
" 他 赛斯说 , 那 这 男人 在后面 这 综合 是 称为 " CAD , "

他说，那辆公共汽车后面的人名叫“凯德”。

" [ə; eɪ][nɒn][kədɛndoʊ] .
" a non cadendo .
" 一个 非 卡登多 .

“非尾声。

" [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
" Your humble servant ,
" 你的 谦逊的 仆人 ,

“鄙人，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
THE GOVERNOR .
这 州长 .

州长。

['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli]
Mr . Macaulay and Bishop Burnet . — The passage in which Mr . Macaulay
先生 . 麦考利 和 主教 伯内特 . — 这 通道 在 哪个 先生 . 麦考利
[kɔːlz] ['bɜːnɪt] " [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l]['raɪtə(r)] ,
calls Burnet " a rash and partial writer ,
呼叫 伯内特 " 一个 皮疹 和 部分的 作家 ,

麦考利先生和伯内特主教——麦考利先生称伯内特为“一个鲁莽且偏颇的作家”的那段话，

" [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][nəʊ] . [θriː] .
" alluded to by your correspondent in No . 3 .
" 暗示 到 经过 你的 通讯员 在 不 . 3 .

“正如你的来信在第 3 点中提到的那样。

[piː] . - . , [ə'kɜːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] " [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , " [piː] . -
p . 40 . , occurs towards the end of his Essay on " Sir William Temple , " p . 456
p . - . , 发生 向 这 结尾 的 他的 散文 在 " 先生 威廉 寺庙 , " p . -
.
.
.

第 40 页，出现在他关于“威廉·坦普尔爵士”的文章的结尾部分，第 456 页。

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] .
of the new edition in one volume .
的 这 新的 版 在 一 体积 .

新版本合订成一卷。

- .
ETONIENSIS .
- .

爱丁堡。

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] . — " [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . " ([nəʊ] . - .
Circulation of the Blood . — " A . W . " (No . 13 .
循环 的 这 血 . — " 一个 . W . " (不 . - .

血液循环.—“AW”(第13号。

[piː] . - .) [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [smɪθs] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] , ['ɑːtɪk(ə)l] [nɪmiːjɪs] .
p . 202 .) is referred to Smith's Dictionary of Biography , article NEMESIUS .
p . - .) 是 指 到 史密斯 字典 的 传 , 文章 尼米修斯 .

第 202 页。）参见史密斯传记词典，条目 NEMESIUS。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] .
J . E . B . MAYOR .
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['sɒvrinz] . — [ai] [send] [ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ai]
Genealogy of European Sovereigns . — I send the full title of a book which I
家谱 的 欧洲的 君主 . — 我 发送 这 满的 标题 的 一个 书 哪个 我
[wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [kjuː] . [eks] . [zed] . ,
would recommend to your correspondent " Q . X . Z . ,
会 推荐 到 你的 通讯员 " 问 . X . Z . ,

欧洲君主的谱系——我向您的通讯员“QXZ”推荐一本书的全名，

" ([nəʊ] . [sɪks] .
" (No . 6 .
" (不 . 6 .

（第 6 条）

[piː] . - .) : —
p . 92 .) : —
p . - .) : —

第92页）: —

- - ,
GÉNÉALOGIE ASCENDANTE ,
- - ,

GÉNÉALOGIE ASCENDANTE,

[ʒys'koʊ] - - - ,
JUSQU'AU QUATRIÈME DÉGRÉ INCLUSIVEMENTS ,
至 - - - ,

JUSQU'AU QUATRIÈME DÉGRÉ 包含在内，

[diː] [tuː] [lez][rwɑː][et] ['prɪnsɪz] [diː] [meisn] - [diː] [lʊrəp] [æktuːɛlmənt] - ;
De tous les Rois et Princes de Maisons souveraines de l'Europe actuellement vivans ;
德 我们 莱斯 罗伊斯 等 王子们 德 房屋 - 德 欧洲 当前 - ;

De tous les Rois et Princes de Maisons souveraines de l'Europe actuellement vivans；

- [ɪn] - .
réduite en CXIV .
- 英文 - .

réduite en CXIV.

['teɪblz] [diː][ˌɛks'viː'aɪ] .
Tables de XVI .
表格 德 十六 .

十六世纪的表格。

[kwɑːr'tiːrz] , - ['sɛˌlɑːn] [lez] ['prɪnseps] [ˌdiː'juː]['bleɪz(ə)n] ; [ə'vɛk][ˌjuː en 'iː]['teɪb(ə)l] [ˌʒɛnɛ'ʁal] .
Quartiers , composées selon les Principes du Blazon ; avec une Table Générale .
街区 , - 塞隆 莱斯 原则 杜 纹章 ; 和 一 桌子 将军 .

Quartiers，composées selon les Principes du Blazon；保存通用表。

" [lɑː] [nəʊ'bles] , - , [-] [pɔɪnt] [ˌjuː en 'iː] - , [kwɑːnd] [suːz] - ['ɛlˌoʊ'aɪ] [-]
" La noblesse , Daugaux , n'est point une chimère , Quand sous l'étroite loi d'une
" 拉 贵族 , - , 巢 观点 一 - , 问题 深 - 法律 沙丘
[vɜː'tuː] - ,
vertu sévère ,
美德 - ,

“La Nobelsse, Daugaux, n'est point une chimère, Quand sous l'étroite loi d'une vertu sévère,

[ən] [ɔːm] , ['ɪsjuː] [-] [sæŋ] - [ɪn] ['demi] - [djuː] , [suːt] , [kɔm] [tɔɪ] , [lɑː] [treɪs] -
Un homme , issu d'un sang fécond en demi - dieux , Suit , comme toi , la trace où
联合国 男 , 问题 逼债 唱 - 英文 半 - 神 , 套装 , comme 托伊 , 拉 痕迹 -
- [ˌɛsˌiː'ɛs] - .
marchaient ses ayeux .
- ses - .

Un homme, issu d'un sang fécond en demi-dieux, Suit, comme toi, la Trace où marchaient ses ayeux。

" [bwɑː'ləu] , [es] . [viː] .
" Boileau , S . v .
" 博伊洛 , S . v .

“Boileau，Sv

[ə; eɪ] [bɜː'lɪn] :
A BERLIN :
一个 柏林 :

柏林：

[ˌeɪ 'juː] - [diː] - : [ˌes'iː] [vend] [ʃeɪ] [eɪ'tjɛn] [diː] [bʊr'doʊ] , [liː'breə] ; - [ʃeɪ]
Au Dépens de l'Autheur : se vend chez Etienne de Bourdeaux , Libraire ; imprimé chez
奥 - 德 - : 塞 鬻 chez 艾蒂安 德 波尔多 , 图书馆 ; - chez
[fʁe.de.ʁik] [ˌgiː'jəʊm] [bɝːnstiːl] .
Frédéric Guillaume Birnstiel .
弗雷德里克 纪尧姆 伯恩斯蒂尔 .

作者的要求：由艾蒂安·德·布尔多 (Etienne de Bourdeaux) 出版，图书室； Frédéric Guillaume Birnstiel 的印记。

- .
MDCCLXVIII .
- .

1968年

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm]['reərəti] ,
I presume that it is of some rarity ,
我 估 那 它 是 的 一些 稀有性 ,

我估计它比较罕见。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒpi] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [træn'skraɪbd] [ðɪs]
never having met with any other copy than the one from which I transcribed this
绝不 拥有 遇见 和 任何 其他 复制 比 这 一 从 哪个 我 转录 这
['taɪt(ə)l] .
title .
标题 .

除了我抄录此标题所依据的那份副本之外，我从未见过其他任何副本。

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm]
Some of your correspondents may , perhaps , be able to give the name
一些 的 你的 通讯员 可能 , 也许 , 是 有能力的 到 给 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] ,
of the Author who ,
的 这 作者 WHO ,

你们的一些来信者或许能够提供作者的姓名，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz]
as far as I have had occasion to refer , seems to have done his
作为 远的 作为 我 有 有 场合 到 参考 , 似乎 到 有 完毕 他的
[wɜːk] ['keəfəli] .
work carefully .
工作 小心 .

就我所知，他似乎认真负责地完成了工作。

[tiː] . ['dʌbljuː] .
T . W .
T . W .

TW

[sɜː(r)] ['stiːvn] [fɒks] . — [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] [ˌbaɪə'ɡræfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
Sir Stephen Fox . — I have seen it stated in some biographical dictionary ,
先生 史蒂芬 狐狸 . — 我 有 已见 它 声明 在 一些 传记 字典 ,

斯蒂芬·福克斯爵士——我曾在一些传记词典中看到过这样的说法：

[ðæt] [sɜː(r)] ['stiːvn] [fɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋɡə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] " [dʒɒn][fɒks] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
that Sir Stephen Fox was a younger brother of " John Fox , Esq . ,
那 先生 史蒂芬 狐狸 曾是 一个 年轻 兄弟 的 " 约翰 狐狸 , 先生 . ,

斯蒂芬·福克斯爵士是“约翰·福克斯先生”的弟弟。

" [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['rɔɪəlɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'beljən] ,
" who was a devoted Royalist at the time of the great Rebellion ,
" WHO 曾是 一个 奉献 保皇党 在 这 时间 的 这 伟大的 叛乱 ,

“在大叛乱时期，他是一位忠诚的保皇党人。”

[ænd; ənd] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , { - }
and fought at the battle of Worcester , { 251 }
和 战斗 在 这 战斗 的 伍斯特 , { - }

并参加了伍斯特战役，{251}

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]
and after the Restoration was Clerk of the Acatry , in the household of
和 后 这 恢复 曾是 职员 的 这 猫舍 , 在 这 家庭 的
[tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] .
Charles the Second .
查尔斯 这 第二 .

复辟之后，他在查理二世的宫廷中担任书记官。

['mɪstə(r)] . ['sʌklɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sʌfək] , [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][sʌm; səm]
Mr . Suckling , in his History of Suffolk , claims for a family some
先生 . 乳 , 在 他的 历史 的 萨福克 , 索赔 为了 一个 家庭 一些
[taɪm] ['siːtɪd] [æt; ət] - ,
time seated at Stradbrook ,
时间 坐着 在 - ,

萨克林先生在他的《萨福克郡历史》中声称，有一个家族曾在斯特拉德布鲁克居住过一段时间。

[ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] , [ə; eɪ][ˌkɒnsæŋ'ɡwɪnəti] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['stiːvn] .
in that county , a consanguinity with the descendants of Sir Stephen .
在 那 县 , 一个 血缘 和 这 后代 的 先生 史蒂芬 .

在该郡，与斯蒂芬爵士的后裔有血缘关系。

[ɒn] [æn; ən]['ɔːltə(r)] - [tuːm] [ɪn] - ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni]
On an altar - tomb in Stadbrook churchyard are inscribed notices of many
在 一个 坛 - 墓 在 - 墓地 是 铭文 通知 的 许多
['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,
members of this family ,
成员 的 这 家庭 ,

在斯塔德布鲁克教堂墓地的一座祭坛墓上，刻有这个家族许多成员的铭文。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [deɪts] .
but without dates .
但 没有 日期 .

但缺少日期。

[wʌn] [ɪz]['rɑːðə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
One is rather extraordinary ,
一 是 相当 非凡的 ,

其中一件相当特别，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [j'iəz] .
making the lives of a father and son together to amount to 194 years .
制作 这 生活 的 一个 父亲 和 儿子 一起 到 数量 到 - 年 .

使得这对父子共同生活了194年。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] : —
Amongst them is this : —
在 他们 是 这 : —

其中之一是：——

" [hɪə(r)][ɪz] ['aʊəli] [ɪk'spektɪd] , ['saɪmən][ðə; ði][nekst] [dɪ'sendənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['saɪmən] , [huː] [daɪd]
" Here is hourly expected , Simon the next descendant , with his son Simon , who died
" 这里 是 每小时 预期的 , 西蒙 这 下一个 后裔 , 和 他的 儿子 西蒙 , WHO 死亡
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

“这里每小时都会有西蒙的后代，以及他早逝的儿子西蒙。”

[ðəʊ] - [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] - [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]
tho ' still preserved to be interr'd with his father at the earnest request of
虽然 - 仍然 保存完好 到 是 - 和 他的 父亲 在 这 认真 要求 的
[hɪz; ɪz]['paɪəs] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɑːt] .
his pious mother the Lady Hart .
他的 虔诚的 母亲 这 女士 哈特 .

虽然仍然按照他虔诚的母亲哈特夫人的恳切请求，被保存下来与他的父亲合葬。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['meɪdʒə(r)][dʒɒn][fɒks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] , [huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən] ['lɔɪəli]
And also Major John Fox , with his issue , who during the late rebellion loyally
和 还 主要的 约翰 狐狸 , 和 他的 问题 , WHO 期间 这 晚的 叛乱 忠诚地
- [hɪm'self] ,
behav'd himself ,
- 他自己 ,

还有约翰·福克斯少校及其子嗣，他们在最近的叛乱中表现忠诚。

[ˌʌndə'gəu] [wɪð] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] ['meni]
undergoing with great courage not only the danger of the field , but many
正在经历 和 伟大的 勇气 不是 仅有的 这 危险 的 这 场地 , 但 许多
[sɪ'vɪə(r)] [im'prizənmənt] .
severe imprisonments .
严重 监禁 .

他不仅勇敢地承受了战场上的危险，还经历了多次残酷的监禁。

" [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒn] [ðɪs] [tuːm] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lɔːdz] ['ɪltʃɪstə] [ænd; ənd] ['hɒlənd] ,

" The arms on this tomb differ from those of Lords Ilchester and Holland ,

" 这 武器 在 这 墓 不同 从 那些 的 领主 伊尔切斯特 和 荷兰 ,

“这座墓碑上的纹章与伊尔切斯特勋爵和霍兰勋爵的纹章不同，

['biːɪŋ] ['sɪmpli] [θriː] [fɔksiz] - [hedz] [ɪ'reɪzd] .

being simply three foxes ' heads erased .

存在 简单地 三 狐狸 - 头部 已擦除 .

只不过是抹去了三个狐狸的头。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nəʊt] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [kluː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " ['vʌlpiːz] " [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

Should this note supply a clue for your correspondent " VULPES " to identify

应该 这 笔记 供应 一个 线索 为了 你的 通讯员 " 狐狸 " 到 确认

['meɪdʒə(r)][dʒɒn][fɒks] [wɪð] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['stiːvn] ,

Major John Fox with the brother of Sir Stephen ,

主要的 约翰 狐狸 和 这 兄弟 的 先生 史蒂芬 ,

如果这份笔记能为你的通讯员“VULPES”提供线索，帮助他辨认出约翰·福克斯少校就是斯蒂芬爵士的兄弟，

[ɒn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [sent] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn]

on knowing that he has found the scent I shall be able to assist him in

在 会心 那 他 有 成立 这 香味 我 将 是 有能力的 到 协助 他 在

[ˌʌn'əːθ] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪtə(r)] .

unearthing the whole litter .

发现 这 所有的 垃圾 .

一旦我知道他找到了气味，我就能帮助他把整窝幼崽都挖出来。

['viːnəˌtɔːr] .

VENATOR .

猎户座 .

维纳托。

[frentʃ] ['mæksɪm] . — [ðə; ði]['mæksɪm][in'kwaiə]['ɑːftə(r)][baɪ] " [ɑː(r)] . [viː] . " ([nəʊ] . - .

French Maxim . — The maxim inquired after by " R . V . " (No . 14 .

法语 格言 . — 这 格言 询问 后 经过 " 拉 . V . " (不 . - .

法国格言——“RV”所询问的格言（第14号）。

[piː] . - .) [ʌn'daʊtɪdli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [rɑːʃɪfokoʊ] .

p . 215 .) undoubtedly belongs to Rochefoucault .

p . - .) 无疑 属于 到 罗什福科 .

第 215 页。）无疑属于罗什福科。

[ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['mæsəˌlan] : —

I have met with a somewhat similar passage in Massillon : —

我 有 遇见 和 一个 有些 相似的 通道 在 马西隆 : —

我在马西隆也遇到过类似的段落：——

" [ˌel'iː][vaɪs] [rend] ['hɑːmɪdʒ] - [lɑː][vɜː'tuː] [ɪn] - [diː] [sʌs] [əpɛrənsɪz] .

" Le vice rend hommage à la vertu en s'honorant de sus apparences .

" 乐 副 撕裂 致敬 - 拉 美德 英文 - 德 可疑 外貌 .

“Le Vice rend hommage à la vertu en s'honorant de sus apparences。

" [dʒeɪ] . [biː] . [em] .

" J . B . M .

" J . B . M .

JBM

['fɛb] . [faɪv] . - .

Feb . 5 . 1850 .

二月 . 5 . - .

1850年2月5日

[ʃɪpstɚ] . — [ə; eɪ][skɪp] - - [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Shipster . — A scip - steora among our Anglo - Saxon ancestors was a
希普斯特 . — 一个 scip - - 之中 我们的 盎格鲁 - 撒克逊 祖先 曾是 一个
['paɪlət] (" [ʃɪp] - ['stɪərə(r)] ") .
pilot (" ship - steerer ") .
飞行员 (" 船 - 转向器 ") .

Shipster.—在我们的盎格鲁-撒克逊祖先中，scip-steora 是领航员（“船舶舵手”）。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
The word has descended to our own times in the surname of the family
这 单词 有 下降 到 我们的 自己的 时代 在 这 姓 的 这 家庭
[ʃɪpstɚ] .
Shipster .
希普斯特 .

这个词流传至今，成为了希普斯特家族的姓氏。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [naʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒbsəliːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] ,
As a common noun it was not obsolete in the days of Wynkyn de Worde ,
作为 一个 常见的 名词 它 曾是 不是 过时的 在 这 天 的 温金 德 单词 ,

作为普通名词，它在温金·德·沃德的时代并没有过时。

[huː] ['prɪntɪd] [ðæt] ['kjʊəriəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] " [kɒk] - [bəʊt] , " [wʌn] [laɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs]
who printed that curious production " Cock Lorelle's Bote , " one line of which runs thus
WHO 打印 那 好奇的 生产 " 公鸡 - 船 , " 一 线 的 哪个 跑步 因此
: —
: —
: —

谁印制了那部奇特的作品《洛雷尔公鸡的信》，其中有一句是这样写的：——

" [wɪð] [goʊgəl] - [aɪd] ['tɑːmsən] , ['ʃɛpstər] [ɒv; əv] [lɪn] .
" With gogle - eyed Tomson , shepster of Lyn .
" 和 谷歌 - 眼睛 汤姆森 , 谢普斯特 的 琳 .

“和瞪着大眼睛的汤姆森，林恩的牧羊人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
" It is pretty certain , however ,
" 它 是 漂亮的 肯定 , 然而 ,

“然而，可以肯定的是，

[ðæt] [ðɪs] ['mæskjəlɪn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] ['fɒləʊd] [baɪ] " [mə'riː] - [diː]
that this masculine occupation was not the one followed by " Marie Frauncyes de
那 这 男性 职业 曾是 不是 这 一 随后 经过 " 玛丽 - 德
- !
Suthwerk !
- !

这种男性职业并不是“Marie Frauncyes de Suthwerk！

" [preɪ] [ək'sept] [ðɪs] " [rɪ'plaɪ] " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .
" Pray accept this " Reply " for what it is worth .
" 祈祷 接受 这 " 回复 " 为了 什么 它 是 值得 .

请接受这条“回复”，它或许并无价值。

[pə'hæps] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][baɪ] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ɑː(r)] . [fɑːksɪz] " ['kwɪəri] " (
Perhaps I might have done better by meeting Mr . John R . Fox's " Query " (
也许 我 可能 有 完毕 更好的 经过 会议 先生 . 约翰 拉 . 狐狸的 " 询问 " (
[nəʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

或许我应该认真对待约翰·R·福克斯先生的“疑问”（第 14 号）。

[piː] . - .)
p . 216 .)
p . - .)

第216页。）

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
with another .
和 其他 .

再加一个。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [mə'riː] [ef] . [biː; bi] ['spɪnstə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃɪpstɚ] ?
Should not the designation of Marie F . be Spinster instead of Shipster ?
应该 不是 这 指定 的 玛丽 F . 是 单身女子 反而 的 希普斯特 ?

玛丽·F的称谓难道不应该是"老处女"（Spinster）而不是"船夫"（Shipster）吗?

[mɑːk] ['æntəni] ['ləʊə(r)] .
MARK ANTONY LOWER .
标记 安东尼 降低 .

马克·安东尼·洛尔。

['ljuːis] , ['fɛb] . [ˌtuː'tuː] .
Lewes , Feb . 2 .
刘易斯 , 二月 . 2 .

刘易斯，2月2日。

[spɑːs] . — [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [siː] . [fɔːbz] " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Sparse . — Permit me to refer your correspondent " C . FORBES " for a
疏 . — 允许 我 到 参考 你的 通讯员 " C . 福布斯 " 为了 一个
[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɪəri] , [piː] . - .
reply to his query , p . 215 .
回复 到 他的 询问 , p . - .

稀疏。——请允许我向您的来信"C. FORBES"询问第 215 页的内容。

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] " [ə'merɪkənɪzəm] " [ɪn] [ðə; ði] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə]
of your last Number , to the article " Americanism " in the Penny Cyclopædia
的 你的 最后的 数字 , 到 这 文章 " 美国主义 " 在 这 一分钱 百科全书
, [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əb'zəːvz] : —
, the author of which observes : —
, 这 作者 的 哪个 观察 : —

在您上一期杂志中，关于《便士百科全书》中"美国主义"一文，作者评论道：——

" [spɑːs] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wel] [ə'plaɪd] ;
" Sparse is , for any thing we know , a new word , and well applied ;
" 疏 是 , 为了 任何 事物 我们 知道 , 一个 新的 单词 , 和 出色地 应用 ;

"稀疏，就我们所知，是一个新词，而且用得恰如其分；

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] [ə; eɪ] [spɑːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skætəd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
the Americans say a sparse instead of a scattered population ;
这 美国人 说 一个 疏 反而 的 一个 疏散 人口 ;

美国人说的是稀疏的人口，而不是分散的人口；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɜːm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] ['skætəd] ,
and we think the term has a more precise meaning than scattered ,
和 我们 思考 这 学期 有 一个 更多的 精确的 意义 比 疏散 ,

我们认为这个词比"分散"这个词的含义更精确。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kə'relətɪv] [ɒv; əv] [dens] .
and is the proper correlative of dense .
和 是 这 恰当的 相关性 的 稠密 .

并且是"密集"的恰当对应物。

" [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['dɪkʃən(ə)ri] ([ə'vaʊɪdli] [beɪst] [ə'pɒn] ['wɛbstərz] [ə'merɪkən] [wɜːk] ,
" In the Imperial Dictionary (avowedly based upon Webster's American work ,
" 在 这 帝国 字典 (公开地 基于 之上 韦氏词典 美国人 工作 ,

《帝国词典》(据称基于韦氏美国版词典)

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm]) ,
which I cannot at this moment refer to in its original form) ,
哪个 我 不能 在 这 片刻 参考 到 在 它是 原来的 形式) ,

(我现在无法提及它的原文),

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz]['gɪv(ə)n][bəʊθ][æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [vɜːb] ,
the word in question is given both as an adjective and as a verb ,
这 单词 在 问题 是 给定 两个都 作为 一个 形容词 和 作为 一个 动词 ,

该词既作形容词又作动词使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪvz] " , "
and the derivatives " sparsed , "
和 这 衍生物 " 稀疏的 , "

而衍生品则"稀疏",

" ['spɑːrsədli] , "
" sparsedly , "
" 稀疏地 , "

"稀疏地,

" ['spɑːsli] , " [ænd; ənd] " ['spɑːsnəs] , " [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [əd'mɪtɪd] .
" sparsely , " and " sparseness , " are also admitted .
" 稀疏地 , " 和 " 稀疏性 , " 是 还 承认 .

"稀疏地"和"稀疏性"也被接受。

[ðə; ði] ['refrəns] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] " [spɑːs] " [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn] " - ,
The reference given for the origin of " sparse " is to the Latin " sparsus ,
这 参考 给定 为了 这 起源 的 " 疏 " 是 到 这 拉丁 " - ,

"稀疏"一词的词源参考是拉丁语"sparsus",

['skætəd] , [frɒm; frəm]['spɑːrgoʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] .
scattered , from spargo ; " and the definitions are , 1 .
疏散 , 从 斯帕戈 ; " 和 这 定义 是 , 1 .

散落的,源自 spargo;"其定义如下:1.

" ['θɪnli] ['skætəd] , [set] [ɔː(r)] ['plɑːntɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [æz; əz] , [ə; eɪ] [spɑːs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] : "
" Thinly scattered , set or planted here and there ; as , a sparse population : "
" 薄薄的 疏散 , 放 或者 已种植 这里 和 那里 ; 作为 , 一个 疏 人口 : "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

"稀疏地散布在各处;例如,人口稀少:"和,

[ˌtuː'tuː] . , [æz; əz][ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l] [tɜːm] , " [nɒt] ['ɒpəzɪt] , [nɒt] [ɔːl'tɜːnət] , [nɔː(r)][ɪn] ['eni] ['regjələ(r)]
2 . , as a botanical term , " not opposite , not alternate , nor in any regular
2 . , 作为 一个 植物 学期 , " 不是 对面的 , 不是 备用 , 也不 在 任何 常规的
['ɔːdə(r)] ;
order ;
命令 ;

2.,作为植物学术语,"不相对,不交替,也没有任何规则的顺序;

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['brɑːntʃɪz] , [liːvz] , [pɪ'dʌŋkəl] , & [siː] .
applied to branches , leaves , peduncles , & c .
应用 到 分支 , 树叶 , 花梗 , & c .

适用于枝条、叶子、花梗等。

" [dʒeɪ] . [tiː] . - .
" J . T . STANESBY .
" J . T . - .

"JT STANESBY。

[kɒz'mɒpəlɪs] — [ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɒliglɒt] . — [ðəʊ] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [heɪst] ,
Cosmopolis — Complutensian Polyglot . — Though in considerable haste ,
世界主义 — 康普鲁坦 多语者 . — 尽管 在 大量 匆忙 ,

世界之都——康普鲁顿多语者。——尽管相当匆忙，

[ai][mʌst; məst] [send] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] .
I must send replies to the fourth and eighth queries of my friend Mr .
我 必须 发送 回复 到 这 第四 和 第八 查询 的 我的 朋友 先生 .
[dʒɛb] , [nəʊ] . - .
Jebb , No . 14 .
杰布 , 不 . - .

我必须回复我的朋友杰布先生（14号）的第四和第八个问题。

[piː] . - .
p . 213 .
p . - .

第213页。

[kɒz'mɒpəlɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌæmstə'dæm] .
Cosmopolis was certainly Amsterdam .
世界主义 曾是 当然 阿姆斯特丹 .

世界之都无疑就是阿姆斯特丹。

[ðæt] [ðə; ði] - - ['kwɔtjuə] - , [baɪ] [ˌkrɪstə'fɔːrəs] -
That the Interpretationes paradoxæ quatuor Evangeliorum , by Christophorus Christophori
那 这 - - 四重奏 - , 经过 克里斯托弗 -
- , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['prɪntɪd] ,
Sandius , were there printed ,
- , 是 那里 打印 ,

Christophorus Christophori Sandius 所著的 Interpretationes paradoxæ quatuor Evangeliorum 在那里印刷，

[ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['raɪtərz] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə]['ænti] - - , [piː] . - . , - , - .
appears from this writer's Bibliotheca Anti - Trinitarionum , p . 169 . , Freistad , 1684 .
出现 从 这 作家的 图书馆 反对 - - , p . - . , - , - .

出自该作者的《反三位一体图书馆》，第 169 页，弗赖斯塔德，1684 年。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] " - " ['sɪgnɪfaɪz] " - " [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv]
I may add that " Coloniæ " signifies " Amstelædami " in the title - page of
我 可能 添加 那 " - " 表示 " - " 在 这 标题 - 页 的
- ['njuːkliəs] - - ,
Sandius's Nucleus Historiæ Ecclesiasticæ ,
- 核 - - ,

我可以补充一点，在桑迪乌斯的 Nucleus Historiæ Ecclesiasticæ 的扉页中，"Coloniæ"表示"Amstelædami"，

- , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] - , - , 4to .
1676 , and in the Appendix Addendorum , 1678 , 4to .
- , 和 在 这 附录 - , - , 4to .

1676 年，以及 1678 年的附录增补本，4 开本。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌem es 'es] . [juːst] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]
With regard to the MSS . used in the formation of the text of the
和 看待 到 这 MSS . 用过的 在 这 形成 的 这 文本 的 这
[ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɒliglɒt] ,
Complutensian Polyglot ,
康普鲁坦 多语者 ,

关于用于编纂《康普鲁顿圣经》多语译本文本的手稿，

['mɪstə(r)] . [dʒɛb] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [baɪ]
Mr . Jebb will find an account of their discovery in a letter addressed by
先生 . 杰布 将要 寻找 一个 帐户 的 他们的 发现 在 一个 信 已解决 经过
['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['tɒmpsn] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [rɪ'vjuː] .
Dr . James Thompson to the editor of The Biblical Review .
博士 . 詹姆斯 汤普森 到 这 编辑 的 这 圣经 审查 .

杰布先生可以在詹姆斯·汤普森博士写给《圣经评论》编辑的一封信中找到关于他们发现的记载。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] - .
See also The Irish Ecclesiastical Journal for April 1847 .
看 还 这 爱尔兰 教会的 杂志 为了 四月 - .

另见 1847 年 4 月的《爱尔兰教会杂志》。

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[ˌkamplə'tɛnsiən] ['pɒliglɒt] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] " [ðə; ði] [prə'spektəs]
Complutensian Polyglot . — The following extract from " The Prospectus
康普鲁坦 多语者 . — 这 下列的 提炼 从 " 这 招股说明书
[ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
of a Critical Edition of the New Testament ,
的 一个 批判的 版 的 这 新的 遗嘱 ,

康普鲁顿多语译本——以下摘自《新约圣经批判版纲要》，

" [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['mɪstə(r)] . [es] . ['praɪdoʊ] [trɪ'gɛlɪs] , [ə'fɔːdz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
" by the learned Mr . S . Prideaux Tregelles , affords a satisfactory reply to
" 经过 这 学习 先生 . S . 普里多克斯 特雷格尔斯 , 提供 一个 令人满意的 回复 到
['mɪstə(r)] . - ['kwɪəri] ,
Mr . Jebb's query ,
先生 . - 询问 ,

博学的S. Prideaux Tregelles先生的文章对杰布先生的疑问给出了令人满意的答复。

[nəʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

[piː] . - . : —
p . 212 . : —
p . - . : —

第212页：—

" [haʊ'evə(r)][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌem es 'es] .
" However there is now more certainty as to the MSS .
" 然而 那里 是 现在 更多的 肯定 作为 到 这 MSS .

“然而，现在对于 MSS 来说，情况更加确定了。”

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌɑːl'kɑːlɑː] .
belonging to the University of Alcala .
属于 到 这 大学 的 阿尔卡拉 .

隶属于阿尔卡拉大学。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['tɒmpsn] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] (['bɪblɪkl] [rɪ'vjuː] , [mɑːtʃ] , -) ,
Dr . James Thompson has published (Biblical Review , March , 1847) ,
博士 . 詹姆斯 汤普森 有 已发布 (圣经 审查 , 行进 , -) ,

詹姆斯·汤普森博士已发表文章（《圣经评论》，1847 年 3 月）：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['baʊrɪŋ] , [ænd; ənd]
the result of inquiries made thirty years ago by Dr . Bowring , and
这 结果 的 查询 制成 三十 年 前 经过 博士 . 鲍林 , 和
[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][baɪ] [hɪm'self] .
more recently by himself .
更多的 最近 经过 他自己 .

这是鲍林博士三十年前进行调查的结果，也是他本人最近再次进行调查的结果。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌem es 'es] . [wɪtʃ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz]
Hence it appears that all the MSS . which formerly were known as
因此 它 出现 那 全部 这 MSS . 哪个 以前 是 已知 作为
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l][hiː'meneθ] ,
belonging to Cardinal Ximenes ,
属于 到 红衣主教 希门尼斯 ,

因此，所有先前被认为是属于西梅内斯枢机主教的手稿，似乎都是如此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ˌɑːl'kɑːlɑː] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]
and which were preserved in the library of Alcala , are now with the
和 哪个 是 保存完好 在 这 图书馆 的 阿尔卡拉 , 是 现在 和 这
[rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪbrəri] ,
rest of that library ,
休息 的 那 图书馆 ,

这些书籍原先保存在阿尔卡拉图书馆，现在与该图书馆的其他藏书一起保存至今。

[æt; ət][mə'drɪd] . . . .
at Madrid . . . .
在 马德里 . . . .

在马德里……

['dɑːktər; draɪv] . [hoʊ'zeɪ] [gʊ'tiːɛrɛz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪ'breəriən][æt; ət][mə'drɪd] ,
Dr . José Gutierrez , the present librarian at Madrid ,
博士 . 何塞 古铁雷斯 , 这 展示 图书管理员 在 马德里 ,

马德里现任图书馆馆长何塞·古铁雷斯博士

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['tɒmsən] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑmplə'tɛnsiən]
communicated to Dr . J . Thomson a catalogue of the Complutensian
沟通 到 博士 . J . 汤姆逊 一个 目录 的 这 康普鲁坦
[ˌem es 'es] . ,
MSS . ,
MSS . ,

向 J. Thomson 博士提供了康普鲁顿手稿目录。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌem es 'es] . [juːst] [ɪn][ðə; ði]
and from this it appears that the principal MSS . used in the Polyglott
和 从 这 它 出现 那 这 主要的 MSS . 用过的 在 这 多语者
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['seɪfli] [prɪ'zɜːvd] .
are all safely preserved .
是 全部 安全 保存完好 .

由此可见，《多语录》中使用的主要手稿都已安全保存下来。

" [dʒeɪ] . ['milnə(r)] ['beri] .
" J . MILNER BARRY .
" J . 米尔纳 巴里 .

J. MILNER BARRY。

['tɒtnɪs] , ['fɛb] . [sɪks] . - . { - }
Totnes , Feb . 6 . 1850 . { 252 }
托特尼斯 , 二月 . 6 . - . { - }

托特尼斯，1850年2月6日。{252}

['krɪsməs] [hɪm] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [iː] . [viː] . " ([nəʊ] . - .
Christmas Hymn . — Your correspondent " E . V . " (No . 13 .
圣诞节 圣歌 . — 你的 通讯员 " E . V . " (不 . - .

圣诞颂歌。——您的通讯员"EV"(第13期)

[piː] . - .) [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [hɪm] —
p . 201 .) asks for the author of the Christmas Hymn —
p . - .) 问 为了 这 作者 的 这 圣诞节 圣歌 —

第201页）询问圣诞颂歌的作者——

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] .
the Herald Angels sing .
这 先驱报 天使 唱歌 .

天使报佳音。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] ['wesli] ,
" I believe it to be the composition of the Rev . Charles Wesley ,
" 我 相信 它 到 是 这 作品 的 这 牧师 . 查尔斯 韦斯利 ,

我认为这是查尔斯·卫斯理牧师的作品。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɒn] ['wesli] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,
the younger brother of the celebrated John Wesley : he was born in 1708 ,
这 年轻 兄弟 的 这 著名 约翰 韦斯利 : 他 曾是 出生 在 - ,
[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
and died in 1788 .
和 死亡 在 - .

他是著名牧师约翰·卫斯理的弟弟：生于 1708 年，卒于 1788 年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
He was the author of many of the hymns in his brother's collection ,
他 曾是 这 作者 的 许多 的 这 赞美诗 在 他的 兄弟 收藏 ,

他哥哥的赞美诗集中许多赞美诗都是他创作的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
which are distinguished for their elegance and simplicity .
哪个 是 杰出的 为了 他们的 优雅 和 简单 .

它们以其优雅和简洁而著称。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [neɪm]
I am not able to find out , for certain , whether he had another name
我 是 不是 有能力的 到 寻找 出去 , 为了 肯定 , 无论 他 有 其他 姓名
;
;
;

我无法确定他是否还有别名；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ([dʒeɪ] . [siː] .
if he had , it was probably the occasion of the initials (J . C .
如果 他 有 , 它 曾是 大概 这 场合 的 这 首字母 (J . C .
['dʌbljuː] .) [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['menʃnz] .
W .) your correspondent mentions .
W .) 你的 通讯员 提及 .

如果他真的有，那很可能就是你的来信中提到的首字母缩写（JCW）的出现。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
J . K . R . W .
J . K . 拉 . W .

氷氷

[sɜː(r)] ['dʒɛfəri] - . — [sɜː(r)] ['dʒɛfəri] - , [rɪ'spektɪŋ] [huːm] " [dʒeɪ] . [piː] . " [in'kwaiəz] (
Sir Jeffery Wyattville . — Sir Jeffery Wyattville , respecting whom " J . P . " inquires (
先生 杰弗里 - . — 先生 杰弗里 - , 尊重 谁 " J . P . " 询问 (
[nəʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

杰弗里·怀亚特维尔爵士——杰弗里·怀亚特维尔爵士，JP 对此人有所询问（第 14 号）。

[piː] . - .) , [wɒz; wəz] [nait] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [dek] . [naɪn] , - . ,
p . 215 .) , was knighted at Windsor Castle , Dec . 9 , 1828 . ,
p . - .) , 曾是 受封骑士 在 温莎 城堡 , 12月 . 9 , - . ,

第 215 页），于 1828 年 12 月 9 日在温莎城堡被授予爵士头衔。

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
on the king entering into possession after the restoration .
在 这 国王 进入 进入 拥有 后 这 恢复 .

国王在复辟后接管政权。

[es] . [dʒiː] .
S . G .
S . G .

新加坡

[[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['væljuːd] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [siː]
[To which may be added , on the information of our valued correspondent " C
[到 哪个 可能 是 额外 , 在 这 信息 的 我们的 有价值的 通讯员 " C
. , "
. , "
. , "

[此外，根据我们尊敬的通讯员“C.”提供的信息，还可以补充以下内容：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['waɪət] , ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
" that it was about 1824 that Mr . Wyatt , being appointed by George IV .
" 那 它 曾是 关于 - 那 先生 . 怀亚特 , 存在 任命 经过 乔治 第四 .

“大约在 1824 年，怀亚特先生被乔治四世任命。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,
to conduct the improvements at Windsor Castle ,
到 执行 这 改进 在 温莎 城堡 ,

负责温莎城堡的修缮工作，

[hæd; həd] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːrkəˌtekts]
had the absurd ambition of distinguishing himself from the other architects
有 这 荒诞 志向 的 区别 他自己 从 这 其他 建筑师
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .
of his name by changing it to Wyattville .
的 他的 姓名 经过 变化 它 到 - .

他有一个荒谬的野心，那就是将自己的名字改为怀亚特维尔，以此来区别于其他同名的建筑师。

[ðɪs] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪgræm] [ɪn] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] : —
This produced the following epigram in , I think , the Morning Chronicle : —
这 生产 这 下列的 警句 在 , 我 思考 , 这 早晨 编年史 : —

我记得，《晨报》上刊登了这样一则警句：——

" - [let] [dʒɔːdʒ] [huːz] ['restləsnəs] [liːvz] ['nʌθɪŋ] ['kwaɪət] ,
" ' Let GEORGE whose restlessness leaves nothing quiet ,
" - 让 乔治 谁 躁动不安 树叶 没有什么 安静的 ,

“让乔治吧，他那躁动不安的性子让一切都不得安宁。”

[tʃeɪndʒ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] ['waɪət] ;
Change , if he will , the good old name of Wyatt ;
改变 , 如果 他 将要 , 这 好的 老的 姓名 的 怀亚特 ;

如果他愿意，可以把怀亚特这个好名字改掉；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [ju'naɪtɪd] [skɪl]
But let us hope that their united skill
但 让 我们 希望 那 他们的 团结的 技能

但让我们寄希望于他们团结一致的技能

[meɪ] [nɒt] [meɪk] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] — - ! - "]
May not make Windsor Castle — Wyattsville ! ' "]
可能 不是 制作 温莎 城堡 — - ! - "]

可能无法到达温莎城堡——怀亚茨维尔！'"]

" [pə'ruːz] . " — [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . " ([nəʊ] . - .
" Peruse . " — In reply to the question of " H . W . " (No . 14 .
" 仔细阅读 . " — 在 回复 到 这 问题 的 " H . W . " (不 . - .

"仔细阅读。"——对"HW"提出的问题（第14号）的答复。

[piː] . - .) , [ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['refrəns] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ,
p . 215 .) , although from want of minute reference I have been unable to find ,
p . - .) , 虽然 从 想 的 分钟 参考 我 有 到过 无法 到 寻找 ,

第 215 页)，尽管由于缺乏详细的参考文献，我未能找到，

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [frɪθs] [wɜːks] ,
in the original edition , the quotation from Frith's works ,
在 这 原来的 版 , 这 引述 从 弗里斯的 作品 ,

在原版中，引自弗里斯的作品：

[ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " [pə'ruːz] " [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] ,
I beg leave to suggest that the word " Peruse " is a misprint ,
我 求 离开 到 建议 那 这 单词 " 仔细阅读 " 是 一个 印刷错误 ,

恕我直言，"Peruse"一词可能是印刷错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ɪz] " - .
and that the true reading is " Pervise .
和 那 这 真的 阅读 是 " - .

而真正的读法是"Pervise。

" [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɒksfəd] , ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] - [ɡəʊ] , " [ɪz] " - [ɪn] - .
" To this day the first examination at Oxford , commonly called the " Little - Go , " is " Responsiones in Parviso .
" 到 这 天 这 第一的 考试 在 牛津 , 通常 称为 这 " 小的 - 去 , " 是 " - 在 - .

"直到今天，牛津大学的第一场考试，通常被称为"小Go"，是"Responsiones in Parviso"。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] " - , " [ɔː(r)] " [pɑːr'vaɪz] ,
" It must not , however , be supposed that " Pervise , " or " Parvise ,
" 它 必须 不是 , 然而 , 是 据称 那 " - , " 或者 " 帕维斯 ,

然而，不应认为"Pervise"或"Parvise，

" [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] " ['pɑːvəs] ; " [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['spɛlmən] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] ,
" is derived from the Latin " Parvus ; " the origin , according to Spelman and succeeding etymologists ,
" 是 衍生的 从 这 拉丁 " 小 ; " 这 起源 , 根据 到 斯佩尔曼 和 成功 词源学家 ,

"源自拉丁语"Parvus"；根据斯佩尔曼及其后的词源学家的说法，其起源是：

[ɪz] [ðə; ði] [frentʃ] " [ˌel'iː] ['pɑːvɪs] , " [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] .
is the French " Le Parvis , " a church porch .
是 这 法语 " 乐 前院 , " 一个 教会 门廊 .

是法语"Le Parvis"，意为教堂门廊。

[ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['pɑːvɪs] [wɒz; wəz] ['friːkwənt, friː'kwent] [baɪ] ['sɑːdʒ(ə)nt] [æt; ət] [lɔː] : [siː] ['tʃɔːsə(r)] , [proʊl] .
In London the Parvis was frequented by serjeants at law : see Chaucer , Prol .
在 伦敦 这 前院 曾是 经常光顾 经过 警官 在 法律 : 看 乔叟 , 普罗尔 .

在伦敦，帕维斯经常有法官们光顾：参见乔叟，《序言》。

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

[teɪlz; 'teɪliːz] .
Tales .
故事 .

故事。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] : [siː] - [glɒs] .
There is a difference of opinion where it was situated : see Tyrwhitt's Gloss .
那里 是 一个 不同之处 的 观点 在哪里 它 曾是 位于 : 看 - 光泽 .

对于它的具体位置存在不同的看法：请参阅 Tyrwhitt 的注释。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [kəm'peə(r)] ['liːəʊ] - [diː] [tɛmpləs] -
The student in ecclesiastical history may compare Leo Allatius de Templis Græcorum
这 学生 在 教会的 历史 可能 比较 狮子座 - 德 神庙 -
, [piː] . - .
, p . 44 .
, p . - .

学习教会历史的学生可以比较 Leo Allatius de Templis Græcorum, p. 11。 44.

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

['ɔːtəgrɑːf] [m'ɒtəʊz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd] ['hæri] [djuːk] [ɒv; əv]
Autograph Mottoes of Richard Duke of Gloucester and Harry Duke of
签名 格言 的 理查德 公爵 的 格洛斯特 和 哈里 公爵 的
['bʌkɪŋəm] .
Buckingham .
白金汉 .

格洛斯特公爵理查德和白金汉公爵哈里的亲笔签名格言。

([nəʊ] . [naɪn] .
(No . 9 .
(不 . 9 .

（第9条）

[piː] .
p .
p .

页

- .) — [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəl] " [ɪz] ['sʌmwɒt] [rɒŋ] [ɪn]
138 .) — There can be no doubt that " Mr . NICOLS " is somewhat wrong in
- .) — 那里 能 是 不 怀疑 那 " 先生 . 尼古拉斯 " 是 有些 错误的 在
[hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['mɒtəʊ] .
his interpretation of the Duke of Buckingham's Motto .
他的 解释 的 这 公爵 的 白金汉宫 座右铭 .

138.)——毫无疑问，“尼科尔斯先生”对白金汉公爵的座右铭的解释有些错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [bəʊθ] [m'ɒtəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [kən'tɪnjuəsli] ,
It is evident that both mottoes are to be read continuously ,
它 是 明显 那 两个都 格言 是 到 是 读 持续 ,

显然，这两句格言都应该连续诵读。

[ænd; ənd] [ðæt] " - " [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːb] ['hævɪŋ] " [lɔɪɔlt] "
and that " souene " is the third person singular of a verb having " loyaulte "
和 那 " - " 是 这 第三 人 单数 的 一个 动词 拥有 " 洛约特 "
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['nɒmɪnətɪv] [keɪs] .
for its nominative case .
为了 它是 主格 案件 .

“souene”是动词的第三人称单数形式，其主格为“loyaulte”。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] " [suːtiːɛn] ,
It appears to me that the true reading of the word is " soutienne ,
它 出现 到 我 那 这 真的 阅读 的 这 单词 是 " 苏蒂安 ,

在我看来，这个词的正确读音是“soutienne,

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɪz] " [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] ['ɒf(ə)n] [sə'steɪn]
" and that the meaning of the motto is " My feelings of loyalty often sustain
" 和 那 这 意义 的 这 座右铭 是 " 我的 情怀 的 忠诚 经常 维持
[ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəʊz] [huː] [beə(r)][nəʊ]
me in my duty to the King when I am tempted to join those who bear no
我 在 我的 责任 到 这 国王 什么时候 我 是 受诱惑 到 加入 那些 WHO 熊 不
[gʊd] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
good feeling towards him .
好的 感觉 向 他 .

“而这句格言的含义是：‘当我受到诱惑想要加入那些对国王没有好感的人的行列时，我的忠诚之情常常会让我坚守对国王的职责。’

" [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" So that we shall have in English ,
" 所以 那 我们 将 有 在 英语 ,

“这样我们就能用英语表达出来了，

['lɔɪəlti] [baɪndz][ˌem 'iː] }
Loyalty binds me }
忠诚 结合 我 }

忠诚将我束缚在一起。

['rɪtʃəd] ['glɒstə(r)] . }
Richard Gloucester . }
理查德 格洛斯特 . }

理查德·格洛斯特。

['ɒf(ə)n] [sə'steɪnz] [ˌem 'iː] }
Often sustains me }
经常 维持 我 }

经常支撑着我 }

['hæri] ['bʌkɪŋəm] . }
Harry Buckingham . }
哈里 白金汉 . }

哈里·白金汉。

[ə'ruːn] .
ARUN .
阿伦 .

阿伦。

- . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [piː] . " ([nəʊ] . - , [piː] . - .) [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
Boduc . — Your correspondent " P . " (No . 12 , p . 185 .) seems to consider
- . — 你的 通讯员 " P . " (不 . - , p . - .) 似乎 到 考虑
[ðə; ði] " [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] ,
the " prevailing opinion ,
这 " 盛行 观点 ,

博杜克——您的通讯员“P”（第12期，第185页）似乎认为“主流观点，

" [ðæt] - [ɔː(r)] - [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
" that Boduc or Boduoc on the British coin must be intended for our
" 那 - 或者 - 在 这 英国 硬币 必须 是 故意的 为了 我们的
[mæg'nænɪməs] [kwiːn] [ˌbəuədi'siə] ,
magnanimous Queen Boadicea ,
坦荡 女王 博阿迪西亚 ,

“英国硬币上的Boduc或Boduoc一定是用来指我们宽宏大量的女王博阿迪西亚的。”

[tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] " ['pliːzɪŋ] ['vɪʒn] , " ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] " ['sɒri] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ]
to be merely a " pleasing vision , " over which he is " sorry to cast a
到 是 仅仅 一个 " 令人愉悦 想象 , " 超过 哪个 他 是 " 对不起 到 投掷 一个
[klaʊd] .
cloud .
云 .

仅仅是一个“令人愉悦的景象”，他“很遗憾给它蒙上了一层阴影”。

" [jet] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'mɑːk] ,
" Yet his own remark ,
" 然而 他的 自己的 评论 ,

然而他自己却说，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] - ([ə; eɪ][mɪə(r)] ['dɪfrəns] [ɪn] ['spelɪŋ]) [ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['fæmɪlɪz]
that the name Budic (a mere difference in spelling) is often found among families
那 这 姓名 - (一个 仅仅 不同之处 在 拼写) 是 经常 成立 之中 家庭
[ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ɪn] ['brɪtəni] ,
of the Welsh in Brittany ,
的 这 威尔士语 在 布列塔尼 ,

Budic 这个姓氏（仅仅是拼写上的差异）在布列塔尼的威尔士人家庭中经常出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][wʌns] ['kɒmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and that the name was once common in England ,
和 那 这 姓名 曾是 一次 常见的 在 英格兰 ,

这个名字曾经在英国很常见。

[sɜːrvz] ['əʊnli][tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [ɒn][ðə; ði] [kɔɪnz] [wɒz; wəz]
serves only to confirm the common opinion that Boduoc on the coins was
服务 仅有的 到 确认 这 常见的 观点 那 - 在 这 硬币 曾是
[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kwiːn] .
intended as the name of the British Queen .
故意的 作为 这 姓名 的 这 英国 女王 .

这恰恰证实了人们普遍的看法，即硬币上的“Boduoc”原本是英国女王的名字。

['daɪoʊ] [ɪk'spresli] [raɪts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [griːk] - , [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz] ['nɪəli] [tuː; tə]
Dio expressly writes her name in Greek Boudouica , which approaches nearly to
迪奥 明确地 写 她 姓名 在 希腊语 - , 哪个 方法 几乎 到
- .
Budic .
- .

Dio 特意用希腊语 Boudouica 写下她的名字，这与 Budic 非常接近。

[ɪn] ['kɔːnwəl] [wiː; wi] [stɪl] [faɪnd] - , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .
In Cornwall we still find Budock , the name of a parish and of a saint .
在 康沃尔郡 我们 仍然 寻找 - , 这 姓名 的 一个 教区 和 的 一个 圣 .

在康沃尔郡，我们仍然能找到 Budock 这个名字，它既是一个教区的名字，也是一个圣人的名字。

[ɪn] ['ɒksfəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['fɔːməli] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . - , [lɒŋ] [sɪns]
In Oxford there was a church formerly called from St . Budoc , long since
在 牛津 那里 曾是 一个 教会 以前 称为 从 英石 . - , 长的 自从

[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

牛津曾有一座教堂，原名圣布多克教堂，但早已被毁。

['liːlənd] ['menʃnz] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [es] . -
Leland mentions a Mr . Budok , and his manor place , and S . Budok
利兰 提及 一个 先生 . - , 和 他的 庄园 地方 , 和 S . -

[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

利兰提到了布多克先生、他的庄园和圣布多克教堂。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] , [ðæt] " [ðɪs] - [wɒz; wəz] [æn; ən] - [mæn] , [ænd; ənd] [kæm] ['ɪntuː]
His opinion was , that " this Budocus was an Irisch man , and cam into
他的 观点 曾是 , 那 " 这 - 曾是 一个 - 男人 , 和 摄像头 进入

- , [ænd; ənd] [θər] - .
Cornewalle , and ther dwellid .
- , 和 那里 - .

他认为，"这个布多库斯是爱尔兰人，来到科恩沃尔，并在那里居住。"

" ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjʊləs] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [ɪz] [nɒt] [mə'tɪəriəl] .
" Whether there was a Regulus of Britain of this name , is not material .
" 无论 那里 曾是 一个 雷古勒斯 的 英国 的 这 姓名 , 是 不是 材料 .

"英国是否曾有一位名叫雷古勒斯的统治者，这并不重要。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] .
I am not prepared to cast a cloud over it , if it should be found .
我 是 不是 准备 到 投掷 一个 云 超过 它 , 如果 它 应该 是 成立 .

如果这件事被发现，我不会妄加评论。

['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [eks] ['fuːmoʊ] [deə(r)] ['luːsəm] , " & [siː] .
Our motto should be , " ex fumo dare lucem , " & c .
我们的 座右铭 应该 是 , " 前任 烟雾 敢 光合色素 , " & c .

我们的座右铭应该是"ex fumodar lucem"等等。

- .
ANTINEPHELEGERETA .
- .

ANTINEPHELEGERETA。

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

['ænəs] - . — [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən]
Annus Trabeationis . — I am sure that you will allow me to correct an
年 - . — 我 是 当然 那 你 将要 允许 我 到 正确的 一个

['əʊvəsaɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɪəri] [ɒv; əv] " [dʒiː] . [piː] . ,
oversight in your reply to a query of " G . P . ,
监督 在 你的 回复 到 一个 询问 的 " G . P . ,

Annus Trabeationis.—我相信您会允许我纠正您在回复"GP,

" [ɪn] [nəʊ] . ['sɛvən] .
" in No . 7 .
" 在 不 . 7 .

在第 7 号中。

[piː] . - .
p **.** **105** **.**
p . - .

第105页。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌdiːˈjuː][kændʒ][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
You **have** **attributed** **to** **Du** **Cange** **a** **sentence** **in** **the** **Benedictine** **addition** **to**
你 有 归因于 到 杜 变更 一个 句子 在 这 本笃会 添加 到
[hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] - .
his **explanation** **of** **the** **term** **Trabeatio** **.**
他的 解释 的 这 学期 - .

你将本笃会增补本中对"Trabeatio"一词的解释中的一句话归于杜康热。

(- .
(**Glossar** **.**
(- .

（词汇表。

[tɒm] . [ˈsɪksθ] .
tom **.** **vi** **.**
汤姆 . 六 .

第六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第16期，(Notes and Queries, Number 16,) 第3/3页

[kɒl] . - .
col . 1158 .
科尔 . - .

第 1158 列。

[və'nɛt] . - .)
Venet . 1740 .)
维内特 . - .)

韦内特。1740 年。）

[ðɪs] [wɜːd] ['sɜːt(ə)nli] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æn; ən] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
This word certainly signifies the Incarnation of Christ , an not his Crucifixion .
这 单词 当然 表示 这 化身 的 基督 , 一个 不是 他的 十字架刑 .

这个词显然指的是基督的道成肉身，而不是他的受难。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] " ['trɑːbiːə] [kɑːrnɪs] - ,
Besides the occurrence of " trabea carnis indutus ,
除了 这 发生 的 " 横梁 肉食 - ,

除了“肉小梁”的出现外，

" [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] [es] . ['stiːvn] [baɪ] [es] . [fʊl'dʒɛnʃəs] -
" at the commencement of a sermon on S . Stephen by S . Fulgentius Ruspensis
" 在 这 开始 的 一个 讲道 在 S . 史蒂芬 经过 S . 富尔根提乌斯 -
,
,
,

在圣富尔根提乌斯·鲁斯彭西斯（S. Fulgentius Ruspensis）关于圣斯蒂芬的布道开始时，

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , " ['trɑːbiːə] [kɑːrnɪs] [vɛlətəs] , " [ænd; ənd] "
I have just now met with the expressions , " trabea carnis velatus , " and "
我 有 只是 现在 遇见 和 这 表达式 , " 横梁 肉食 维拉图斯 , " 和 "
[kɑːrnɪs] ['trɑːbiːə] - ,
carnis trabea amicti ,
肉食 横梁 - ,

我刚刚遇到了“trabea carnis velatus”和“carnis trabea amicti”这样的表达方式，

" [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛdɪʃiˌoʊ] ['prɪnseps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [bʊks]
" in a copy of the editio princeps of the Latin version of Damascen's books
" 在 一个 复制 的 这 编辑 王子 的 这 拉丁 版本 的 - 图书
[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] - ['wɜːʃɪp] ,
in defence of Image - worship ,
在 防御 的 图像 - 崇拜 ,

“在大马士革人为偶像崇拜辩护的著作拉丁文版首版副本中，

[baɪ] - - , ['fɒl] . - [biː] . - [ə; eɪ] , 4to .
by Godefridus Tilmannus , fol . 30 b . 39 a , 4to .
经过 - - , 福尔 . - b . - 一个 , 4to .

Godefridus Tilmannus 著，第 30 b、39 a 页，4 开本。

['pærɪs] , - .
Paris , 1555 .
巴黎 , - .

巴黎，1555年。

[ɑː(r)] . [dʒiː] . { - }
R . G . { 253 }
拉 . G . { - }

RG{253}

[miˈseləni, ˈmisəleini] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[pəˈsjuːts] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] . — [ðə; ði] [laɪnz] [əˈpɒn][ðə; ði] [pəˈsjuːts] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
Pursuits of Literature . — The lines upon the pursuits of literature ,
追求 的 文学 . — 这 线条 之上 这 追求 的 文学 ,
[kwəʊtid][baɪ][juː; jʊ][æt; ət][piː] . - . ,
quoted by you at p . 212 . ,
引 经过 你 在 p . - . ,

文学追求——您在第212页引用的关于文学追求的段落。

[rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [əˈskraɪbd][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈgrætən] ,
remind me of some others , which I have heard ascribed to Mr . Grattan ,
提醒 我 的 一些 其他的 , 哪个 我 有 听到 归因于 到 先生 . 格拉坦 ,

这让我想起了其他一些作品，我听说这些作品都归功于格拉坦先生。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
and are as follows : —
和 是 作为 跟随 : —

具体如下：—

" - [tɪz] [wel] , [pəˈsjuːts] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] !
" ' Tis well , Pursuits of Literature !
" - 的 出色地 , 追求 的 文学 !

“很好，文学追求！”

[bʌt; bət] [huː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][pəˈsjuːə(r)] ,
But who , and what is the pursuer ,
但 WHO , 和 什么 是 这 追击者 ,

但是，追捕者是谁？又是什么？

[ə; eɪ][ˈdʒezjuɪt] [kɜːrs] [ˈpəʊpəri] :
A Jesuit cursing Popery :
一个 耶稣会 咒骂 天主教 :

一位耶稣会士咒骂天主教：

[ə; eɪ][ˈreɪlə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈtʃærəti] ;
A railer preaching charity ;
一个 铁路 布道 慈善机构 ;

铁路工人宣扬慈善；

[ə; eɪ][ˈreptaɪl] , [ˈneɪmləs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] ,
A reptile , nameless and unknown ,
一个 爬虫 , 无名 和 未知 ,

一种无名无姓的爬行动物

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][slaɪm][ɒv; əv] [ˈwɔːrbərtən] ,
Sprung from the slime of Warburton ,
弹簧 从 这 粘液 的 沃伯顿 ,

源自沃伯顿的污泥中，

[huːz] ['mɪŋgld] ['lɜːnɪŋ] , [praɪd] , [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] ,
Whose mingled learning , pride , and blundering ,
谁 混合 学习 , 自豪 , 和 笨拙 ,

学识、骄傲和失误交织在一起，

[meɪk] [waɪz] [men] [steə(r)] , [ænd; ənd] [set] [fuːlz] ['wʌndərɪŋ] .
Make wise men stare , and set fools wondering .
制作 明智的 男人 盯 , 和 放 傻瓜 好奇 .

让智者惊叹，让愚者疑惑。

" [eks] .
" X .
" X .

X.

['dɒktə(r)] [dɑːbz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [nɑːbz] . — [ai] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ɒv; əv] "
Doctor Dobbs and his Horse Nobbs . — I remember having read somewhere of "
医生 多布斯 和 他的 马 诺布斯 . — 我 记住 拥有 读 某处 的 "
['dɒktə(r)] [dɑːbz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [nɑːbz] ,
Doctor Dobbs and his horse Nobbs ,
医生 多布斯 和 他的 马 诺布斯 ,

多布斯医生和他的马诺布斯——我记得曾在某处读到过“多布斯医生和他的马诺布斯”，

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] .
" but where I cannot now recall .
" 但 在哪里 我 不能 现在 记起 .

但我现在想不起来在哪里了。

[ai] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [wʌn] ['ænɪkdəʊt] .
I only remember one anecdote .
我 仅有的 记住 一 轶事 .

我只记得一件轶事。

[ðə; ði] [hɔːs] [nɑːbz] [wɒz; wəz] [left] , [wʌn] [kəʊld] [naɪt] , [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,
The horse Nobbs was left , one cold night , outside a cottage ,
这 马 诺布斯 曾是 左边 , 一 寒冷的 夜晚 , 外部 一个 小屋 ,

在一个寒冷的夜晚，马诺布斯被遗弃在一间小屋外。

[waɪlst] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [æz; əz] [ˌækuː'ʃɜː] ([ai] [bɪ'liːv]) ; [wen] [hiː; hi]
whilst the Doctor was within officiating as accoucheur (I believe) ; when he
而 这 医生 曾是 之内 裁判 作为 产妇 (我 相信) ; 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
was ready to start ,
曾是 准备好 到 开始 ,

当时医生正在现场担任助产士（我相信是这样）；当他准备开始时，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'pærəntli] [ded] .
and came out , he found the horse apparently dead .
和 来了 出去 , 他 成立 这 马 显然 死的 .

他出来后发现马显然已经死了。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ded] ,
The Doctor was miles from home , and , as the horse was dead ,
这 医生 曾是 英里 从 家 , 和 , 作为 这 马 曾是 死的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [dɑːk] ,
and the night dark ,
和 这 夜晚 黑暗的 ,

医生离家很远，马也死了，夜色已黑，

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst] , [drægd] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
in place of walking home , he , with his host , dragged the horse into the kitchen ,
在 地方 的 步行 家 , 他 , 和 他的 主持人 , 拖拽 这 马 进入 这 厨房 ,

他没有步行回家，而是和主人一起把马拖进了厨房。

[ænd; ənd] [skɪnd] [hɪm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['prɒfɪtəbli] .
and skinned him , by way of passing the time profitably .
和 去皮 他 , 经过 方式 的 通过 这 时间 盈利 .

为了打发时间，他剥了他的皮。

[bʌt; bət] , [ləʊ] ! [wen] [ðə; ði] ['skɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [hɔːs] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
But , lo ! when the skinning was finished , the horse gave signs of returning animation .
但 , 洛 ! 什么时候 这 剥皮 曾是 完成的 , 这 马 给予 标志 的 返回 动画片 .

但是，瞧！剥皮完毕后，这匹马竟然出现了恢复生命的迹象。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

['dɒktə(r)] [dɑːbz] , ['fɜːtaɪl] [ɪn] [rɪ'sɔːsɪz] , [gɒt] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd] [səʊd] [ðem; ðəm][ɒn] [nɑːbz] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kləʊðd] [hɪm] [ˌðeər'ɪn] ;
Doctor Dobbs , fertile in resources , got sheepskins and sewed them on Nobbs , and completely clothed him therein ;
医生 多布斯 , 沃 在 资源 , 得到 羊皮 和 缝制的 他们 在 诺布斯 , 和 完全地 穿着衣服 他 其中 ;

多布斯医生财力雄厚，弄来羊皮，缝在诺布斯身上，把他完全包裹起来;

[ænd; ənd] — [mɪ'rɑːbɪlɪ]['dɪktjuː] ! — [ðə; ði] [skɪnz] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [nɑːbz] [rɪ'kʌvəd] ,
and — mirabile dictu ! — the skins became attached to the flesh , Nobbs recovered ,
和 — 奇迹 dictu ! — 这 皮肤 成为 随附的 到 这 肉 , 诺布斯 恢复 ,

奇迹般地，皮竟然粘在了肉上，诺布斯恢复了过来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens'fɔːwəd] ['kærid] [ə; eɪ] ['wʊli] [kəʊt] , ['djuːli] [ʃɔːn] ['evri] ['sʌmə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv]['dɒktə(r)] [dɑːbz] ,
and from thenceforward carried a woolly coat , duly shorn every summer , to the profit of Doctor Dobbs ,
和 从 此后 携带 一个 毛茸茸的 外套 , 正式地 剪 每一个 夏天 , 到 这 利润 的 医生 多布斯 ,

从此以后，多布斯医生每年夏天都会定期修剪羊毛大衣，并从中获利。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
and to the wonder and admiration of the neighbourhood .
和 到 这 想知道 和 钦佩 的 这 邻里 .

令邻里惊叹不已。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ['kəʊlərɪdʒ] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " ['dɒktə(r)] [dɑːbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [nɑːbz] " [tuː; tə]['sauði, 'sʌði][æt; ət] ['ɒksfəd] .
I have also read somewhere that Coleridge told the story of " Doctor Dobbs and his horse Nobbs " to Southey at Oxford .
我 有 还 读 某处 那 柯尔律治 讲述 这 故事 的 " 医生 多布斯 和 他的 马 诺布斯 " 到 骚塞 在 牛津 .

我还曾在某处读到，柯勒律治在牛津大学给骚塞讲过“多布斯医生和他的马诺布斯”的故事。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J . M . B .
J . M . B .

牙买加

['dɑːktər; draɪv] . [dɑːbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [nɑːbz] . — [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,
Dr . Dobbs and his Horse Nobbs . — Although of small moment , it is , perhaps , worth recording ,
博士 . 多布斯 和 他的 马 诺布斯 . — 虽然 的 小的 片刻 , 它 是 , 也许 , 值得 记录 ,

多布斯博士和他的马诺布斯——虽然只是件小事，但或许值得记录下来。

[ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)]['dænjəl] [dʌv] , [ɒv; əv]['dɒŋkəstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [nɑːbz] ,
that a Doctor Daniel Dove , of Doncaster , and his horse Nobbs ,
那 一个 医生 丹尼尔 鸽子 , 的 唐卡斯特 , 和 他的 马 诺布斯 ,

那是唐卡斯特的丹尼尔·多夫医生和他的马诺布斯，

[fɔːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn] " [ðə; ði] [ˌnɒnpə'reɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,
form the subjects of a paper in " The Nonpareil , or the Quintessence of Wit and Humour ,
形式 这 主题 的 一个 纸 在 " 这 无比 , 或者 这 精华 的 有 和 幽默 ,

构成《无与伦比，或智慧与幽默的精髓》一书中一篇论文的主题，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [wens] ['sauði, 'sʌði] [ə'dɒptɪd] ,
" published in 1757 , and which , there can be little doubt , was the source whence Southey adopted ,
" 已发布 在 - , 和 哪个 , 那里 能 是 小的 怀疑 , 曾是 这 来源 何处 骚塞 已采用 ,

“出版于1757年，毫无疑问，这正是骚塞所采用的理论来源。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nems] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
without alteration , the names so well known to all readers of the Doctor .
没有 改造 , 这 姓名 所以 出色地 已知 到 全部 读者 的 这 医生 .

原封不动，这些名字对于所有《神秘博士》的读者来说都耳熟能详。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO .
约翰 .

JNO。

[sʌdloʊ] .
SUDLOW .
苏德洛 .

苏德洛。

['mæntʃestə(r)] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " ([piː] . - .) , [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt] ['teɪkən][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] : — " - .
Seeing the communication of " P . C . S . S . " (p . 73 .) , reminds me of a note taken from our Parish Register : — " 1723 .
看到 这 沟通 的 " P . C . S . S . " (p . - .) , 提醒 我 的 一个 笔记 已采取 从 我们的 教区 登记 : — " - .

看到“PCSS”的通讯（第 73 页），让我想起了我们教区登记簿中的一条记录：——“1723 年。

['fɛb] . - .
Feb . 10 .
二月 . - .

2月10日

- ['dɒr(ə)θi] [dʌv] , ['dʒentlwʊmən] , [bɜː(r)] . -
' Dorothy Dove , gentlewoman , bur . '
- 多萝西 鸽子 , 淑女 , 烧伤 . -

"多萝西·多芙，女士，唉。"

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['dɒŋkəstə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪt] .
" I have never seen the name in connection with Doncaster before or since the above date .
" 我 有 绝不 已见 这 姓名 在 联系 和 唐卡斯特 前 或者 自从 这 多于 日期 .

"在此日期之前或之后，我从未见过这个名字与唐卡斯特有任何关联。"

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

['dɒŋkəstə(r)] , [dʒæn] . - .
Doncaster , Jan . 15 .
唐卡斯特 , 一月 . - .

唐卡斯特，1月15日。

— — [ˌes 'aɪ] - [stɛs] ,
— — SI PROPIUS STES ,
— — SI - stes ,

——SI PROPIUS STES,

[tiː] - ['maɪnəs] .
TE CAPIET MINUS .
TE - 减 .

TE CAPIET MINUS。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv] ['vɪnsnt] [bʊən] .)
(From the Latin of Vincent Bourne .)
(从 这 拉丁 的 文森特 伯恩 .)

（源自文森特·伯恩的拉丁文。）

[glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [temz] [baɪ] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [wɒt] [taɪm]
Glide down the Thames by London Bridge , what time
滑行 向下 这 泰晤士河 经过 伦敦 桥 , 什么 时间

从伦敦桥沿泰晤士河缓缓而下，时间是什么时候？

[ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [belz] [straɪk] [aʊt] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [tʃaɪm] ;
St . Saviour's bells strike out their evening chime ;
英石 . 救世主的 铃铛 罢工 出去 他们的 晚上 钟声 ;

圣救世主教堂的钟声响起，奏响晚祷的钟声；

[fɔːθ] [liːps] [ðə; ði] - ['kætərækt][ɒv; əv] [saʊnd] ,
Forth leaps the ompetuous cataract of sound ,
第四 跳跃 这 - 白内障 的 声音 ,

奔腾而出的，是那滔滔不绝的声音瀑布，

[dæʃdt] ['ɪntuː] [nɔɪz] [baɪ] ['kaʊntləs] ['ekəʊz] [raʊnd] .
Dash'd into noise by countless echoes round .
冲刺 进入 噪音 经过 无数 回声 圆形的 .

被周围无数回声淹没，化作一片噪音。

[pɑːs] [ɒn] — [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] — [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] [nəʊts]
Pass on — it follows — all the jarring notes
经过 在 — 它 跟随 — 全部 这 刺耳的 笔记

把所有刺耳的音符都传递下去——它会随之而来。

[blend] [ɪn] [sə'lestiəl] ['hɑːməni] , [ðæt] [fləʊts]
Blend in celestial harmony , that floats
混合 在 天体 和谐 , 那 浮标

融入天籁之音，飘荡不定

[ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] , [ə'raʊnd] : [ðə; ði] - [ɪə(r)]
Above , below , around : the ravish'd ear
多于 , 以下 , 大约 : 这 - 耳朵

上方、下方、周围：被蹂躏的耳朵

[faindz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪts] [əʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] .
Finds all the fault its own — it was TOO NEAR .
发现 全部 这 过错 它是自己的 — 它 曾是 也 靠近 .

它把所有责任都推到自己身上——因为它离得太近了。

['ruːfəs] .
RUFUS .
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

[ˌes 'tiː] . - [tʃɔɪs] . — [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsənz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv]
St . Evona's Choice . — To your citation of Ben Jonson's exceptional case of
英石 . - 选择 . — 到 你的 引用 的 本 约翰逊的 非凡的 案件 的
[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ['rændl] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
the Justice Randall as " a lawyer an honest man ,
这 正义 兰德尔 作为 " 一个 律师 一个 诚实的 男人 ,

圣埃沃娜的选择——关于你引用本·琼森关于兰德尔法官的特殊案例，称他为"一位律师，一个诚实的人"，

" [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['juːnəməs] ;
" in justice add the name of the learned and elegant author of Eunomus ;
" 在 正义 添加 这 姓名 的 这 学习 和 优雅的 作者 的 尤诺姆斯 ;

"公正地加上《Eunomus》这位博学优雅的作者的名字；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [wɪn] [hɪm'self] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - [tʃɔɪs] (['daɪəlɒg] [ˌaɪ 'aɪ]
for Mr . Wynne himself tells the story of St . Evona's choice (Dialogue II
为了 先生 . 温妮 他自己 讲述 这 故事 的 英石 . - 选择 (对话 二
.
:
.

因为温恩先生本人讲述了圣埃沃娜的选择的故事（对话二）。

[piː] . - .
p . 62 .
p . - .

第62页。

3rd [ed] .
3rd ed .
3rd 编辑 .

第3版

['dʌblɪn] , -) , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
Dublin , 1791) , giving his authority in the following note : —
都柏林 , -) , 给予 他的 权威 在 这 下列的 笔记 : —

都柏林，1791 年），并在以下注释中注明了他的权威性：—

" [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪə(r)] [drest] [ʌp] [ɪz] [təʊld] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
" The story here dressed up is told in substance in a small book published in 1691 ,
" 这 故事 这里 穿着 向上 是 讲述 在 物质 在 一个 小的 书 已发布 在 - ,

"这里讲述的故事，其实质内容记载于1691年出版的一本小册子中。"

[kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] , " [piː] . - .
called a Description of the Netherlands , " p . 58 .
称为 一个 描述 的 这 荷兰 , " p . - .

被称为"荷兰概况"，第 58 页。

[ɪn] [strɪkt] [lɔː] , [sɜː(r)] ,
In strict law , Sir ,
在 严格的 法律 , 先生 ,

严格来说，先生，

[ðə; ði] [prə'feʃn] [meɪ] [ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] ['məʊməs] [biː; bi] [held] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the profession may in courts of Momus be held bound by the act of the
这 职业 可能 在 法院 的 莫姆斯 是 握住 边界 经过 这 行为 的 这
[rɪ'spektəbl] [bʌt; bət] [ʌn'lʌki] [ˌes 'tiː] . [ɛvoʊnə] ;
respectable but unlucky St . Evona ;
可敬 但 倒霉 英石 . 伊沃娜 ;

在莫穆斯的法庭上，该职业可能会受到受人尊敬但命运多舛的圣埃沃娜的行为的约束；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ekwəti] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'spektfəli] [kleɪm] [rɪ'liːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɛvoʊnə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
but in equity , let me respectfully claim release , for Evona was a
但 在 公平 , 让 我 尊敬 宣称 发布 , 为了 伊沃娜 曾是 一个
['tʃɜːtʃmən] .
churchman .
牧师 .

但出于公平起见，请允许我恭敬地请求免责，因为伊沃娜是一位教会人士。

[ə; eɪ] ['templə(r)] .
A TEMPLAR .
一个 圣殿骑士 .

圣殿骑士。

[[wiː; wi] ['glædli] [ɪn'sɜːt] ['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] " [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] , " [bʌt; bət] [daʊt] ['weðə(r)]
[We gladly insert our correspondent's " claim to release , " but doubt whether
[我们 乐意 插入 我们的 通讯员的 " 宣称 到 发布 , " 但 怀疑 无论
[hiː; hi] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
he can establish it ;
他 能 建立 它 ;

[我们乐于接受我们通讯员的"释放请求"，但我们怀疑他能否证实这一点；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['aɪvoʊ] [ɔː(r)] [ɛvoʊnə] ,
inasmuch as St . Ivo or Evona ,
因此 作为 英石 . 伊沃 或者 伊沃娜 ,

鉴于圣伊沃或埃沃纳，

['kænənaiz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['rektɪtjuːd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [bəʊθ] [ɒv; əv]
canonized on account of his great rectitude and profound knowledge both of
已封圣 在 帐户 的 他的 伟大的 正直 和 深刻的 知识 两个都 的
['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['kænən] [lɔː] ,
civil and canon law ,
民用 和 正典 法律 ,

他因其正直的品格和对民法及教会法的深刻理解而被封圣。

[wɒz; wəz][bəʊθ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃmən] , [laɪk][ðə; ði] [klɛrəkəs] [səʊ]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒləms] ;
was both lawyer and churchman , like the CLERICUS so recently discussed in our columns ;
曾是 两个都 律师 和 牧师 ， 喜欢 这 克莱里库斯 所以 最近 讨论 在 我们的 列 ；

他既是律师又是教士，就像我们专栏最近讨论过的教士一样；

[ænd; ənd] ['klɪəli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][seɪnt][ɪn][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['kærəktə(r)] .]
and clearly sought for and obtained his patron saint in his legal character .]
和 清楚地 寻求 为了 和 获得 他的 赞助人 圣 在 他的 合法的 特点 .]

他显然在其法律身份中寻求并获得了他的守护圣人。

['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] , & [siː] . — [nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " ['mʌfɪn] , " [ɪn][piː] . - . ,
Muffins and Crumpets , & c . — Not being quite satisfied with the etymology of " muffin , " in p . 205 . ,
松饼 和 烤饼 , & c . — 不是 存在 相当 使满意 和 这 词源 的 " 松饼 , " 在 p . - . ,

松饼和烤饼等等——对第 205 页中“松饼”一词的词源不太满意。

[ðəʊ] [brɔːt] [baɪ] ['əːkət] [frɒm; frəm] [fɪ'niʃɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,
though brought by Urquhart from Phoenicia and the Pillars of Hercules ,
尽管 带来 经过 厄克特 从 腓尼基 和 这 支柱 的 赫拉克勒斯 ,

虽然是由厄克特从腓尼基和赫拉克勒斯之柱带来的，

[ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
I am desirous of seeking additional illustration .
我 是 渴望 的 寻求 额外的 插图 .

我希望能找到更多示例。

[sʌm; səm]['fænsi] [ðæt] " ['kɒfi] " [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] - ,
Some fancy that " coffee " was known to Athenæus ,
一些 想要 那 " 咖啡 " 曾是 已知 到 - ,

有人认为雅典娜已经知道“咖啡”这种东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] " [blæk] [brɒθ] " [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
and that he saw it clearly in the " black broth " of the Lacedæmonian youth :
和 那 他 锯 它 清楚地 在 这 " 黑色的 肉汤 " 的 这 拉塞德蒙尼亚 青年 .

他在拉塞德蒙青年的“黑汤”中清楚地看到了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] " ['mʌfɪn] .
In the same agreeable manner we are referred to that instructive and entertaining writer for the corresponding luxury of " muffins .
在 这 相同的 同意 方式 我们 是 指 到 那 有指导意义的 和 娱乐 作家 为了 这 相应的 奢华 的 " 松饼 .

同样令人愉快的是，我们也被推荐给那位既有教益又风趣的作家，以便享受“松饼”带来的相应乐趣。

" - , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kaɪndz][ɒv; əv] [bred] [nemd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] - ;
" Maphula , we are told , was one of those kinds of bread named as such by Athenæus ;
" - , 我们 是 讲述 , 曾是 一 的 那些 种类 的 面包 命名 作为 这样的 经过 - ;

据说，马普拉面包是阿特纳奥斯命名的那种面包之一；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [ə; eɪ] [keɪk] [beɪkt] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːθ] [ɔː(r)] ['ɡrɪdl] .
that is to say , " a cake baked on a hearth or griddle .
那 是 到 说 , " 一个 蛋糕 烘焙 在 一个 炉 或者 烤盘 .

也就是说，“在炉灶或烤盘上烤制的蛋糕”。

" [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ɡəʊ][səʊ][fɑː(r)] , [waɪ] [nɒt] [fetʃ] ['aʊə(r)] ['mʌfɪn] [frɒm; frəm] ['memfɪs] ,
" If we need go so far , why not fetch our muffins from Memphis ,
" 如果 我们 需要 去 所以 远的 , 为什么 不是 拿来 我们的 松饼 从 孟菲斯 ,

“既然我们都要跑这么远，为什么不直接从孟菲斯带松饼来呢？”

[wɪtʃ] [ɪz] - [ɪn] ['hiːbruː] ?
which is Môph in Hebrew ?
哪个 是 - 在 希伯来语 ?

Môph在希伯来语中是什么？

([siː] [həʊ'zɪə] , [ɪks] . [sɪks] .)
(See Hosea , ix . 6 .)
(看 何西阿 , 九 . 6 .)

（参见何西阿书 9:6。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [muː] - [peɪn] , [ɪn][əʊld] [frentʃ] , [sɒft] [bred] , ['iːzəli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] - .
It is , perhaps , mou - pain , in old French , soft bread , easily converted into mouffin .
它 是 , 也许 , 穆 - 疼痛 , 在 老的 法语 , 柔软的 面包 , 容易地 转换 进入 - .

它或许是古法语中的“mou-pain”，意为软面包，很容易做成松饼。

[səʊ] " ['krʌmpɪt] " [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [peɪst] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] ['flaʊə(r)]
So " crumpet " may be a corruption of crumpâte a paste made of fine flour
所以 " 烤饼 " 可能 是 一个 腐败 的 - 一个 粘贴 制成 的 美好的 面粉
, ['slaɪtli] [beɪkt] .
, slightly baked .
, 轻微地 烘焙 .

所以“crumpet”可能是 crumpâte 的讹误，crumpâte 是一种用细面粉制成的、略微烘烤过的面糊。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] { - }
The only difficulty would then be in the { 254 }
这 仅有的 困难 会 然后 是 在 这 { - }

唯一的困难就在于{254}

[fɜːst] ['sɪləb(ə)l] , [kən'sɜːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['veəriəs] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
first syllable , concerning , which the ingenuity of your various correspondents ,
第一的 音节 , 有关 , 哪个 这 独创性 的 你的 各种各样的 通讯员 ,
['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

第一个音节，关于，其中你们各位来信者的聪明才智，编辑先生，

[meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
may be exercised to some effect .
可能 是 锻炼 到 一些 影响 .

或许可以起到一定作用。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmpɪŋ] ['aɪənz][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðiːz] ['delɪkəsi] ?
Is it connected with the use of the crimping irons in producing these delicacies ?
是 它 连接 和 这 使用 的 这 卷边 熨斗 在 生产 这些 美味佳肴 ?

这是否与制作这些美食时使用压边钳有关？

- .
HYPOMAGIRUS .
- .

低迷症。

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[dʌl'kɑːrnɑːn] . — [dʌl'kɑːrnɑːn][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] [wɪtʃ] ['tirit] [prəu'fes] [ðæt]
Dulcarnon . — Dulcarnon is one of those words in Chaucer which Tyrwhitt professes that
杜卡农 . — 杜卡农 是 一 的 那些 字 在 乔叟 哪个 泰尔维特 声称 那
[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
he does not understand .
他 做 不是 理解 .

Dulcarnon.—Dulcarnon 是乔叟作品中泰尔维特声称自己不理解的词语之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [bʊk] [θriː] . - . - .
It occurs in Trolius and Creseide , book iii . 931 . 933 .
它 发生 在 - 和 - , 书 三、 . - . - .

它出现在《特洛伊乌斯与克瑞西德》第三卷第931-933行。

- [sez] : —
Creseide says : —
- 说道 : —

克雷塞德说：——

" [ai][ˌeɪ 'em] , [tɪl] [gɒd] [ˌem 'iː]['betə(r)] ['mɪndi] ['sɛndi] ,
" I am , til God me better minde sende ,
" 我 是 , 直到 上帝 我 更好的 明德 发送 ,

“我是，直到上帝保佑我，

[æt; ət][dʌl'kɑːrnɑːn] , [raɪt] [æt; ət][maɪ] - [ɛn'diː] .
At Dulcarnon , right at my witt'is ende .
在 杜卡农 , 正确的 在 我的 - 结束 .

在杜尔卡农，就在我智慧的尽头。

[kwɒd] ['pændərəs][jiː; ji] [niːs] , [woʊl][jiː; ji][hɪə(r)] ,
Quod Pandarus ye nece , wol ye here ,
狫 熊猫 是的 侄女 , 沃尔 是的 这里 ,

Quod Pandarus ye nece，wol ye 这里，

[dʌl'kɑːrnɑːn] [klɛpɪd] [ɪz] ['flemiŋ] [[θriː]] [ɒv; əv] [retʃ] .
Dulcarnon clepid is fleming [3] of wretches .
杜卡农 克利皮德 是 弗莱明 [3] 的 可怜虫 .

Dulcarnon clepid 是 fleming[3] 的 wretches。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪz][kwəʊtid][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)]
" This passage of Trolius and Creseide is quoted in the life of Sir Thomas More
" 这 通道 的 - 和 - 是 引 在 这 生活 的 先生 托马斯 更多的
,
,
,

《特洛伊斯与克瑞西德》中的这段文字被托马斯·莫尔爵士在其传记中引用。

['gɪv(ə)n][ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [baɪ'ɒgrəfi] .
given in Wordsworth's Ecclesiastical Biography .
给定 在 华兹华斯的 教会的 传 .

出自华兹华斯的《教会传记》。

[mɔːrz] ['dɔːtə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , " ['fɑːðə(r)] , [ai][kæn; kən][nəʊ]
More's daughter said to him , when he was in prison , " Father , I can no
更多 女儿 说 到 他 , 什么时候 他 曾是 在 监狱 , " 父亲 , 我 能 不
['fɜːðə(r)] [gəʊi] ;
further goe ;
更远 去 ;

莫尔的女儿在他入狱时对他说：“父亲，我不能再往前走了；

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [æz; əz] ['tʃɔːsə(r)] [sed] [ɒv; əv] [krɛsəd] [dʌl'kɑːrnɑːn] , [tuː; tə][maɪ] [wɪts] [end] .
I am come , as Chaucer said of Cressid Dulcarnon , to my witt's end .
我 是 来 , 作为 乔叟 说 的 克雷西德 杜卡农 , 到 我的 机智的 结尾 .

正如乔叟对克雷西德·杜尔卡农所说，我已经到了智力的极限。

" [hæz; həz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [sɪns] - [taɪm] ?
" Has this passage been satisfactorily explained since Tyrwhitt's time ?
" 有 这 通道 到过 令人满意地 解释 自从 - 时间 ?

“自泰尔维特时代以来，这段文字是否得到了令人满意的解释？”

[ðə; ði] ['epɪθet] " [dʌl'kɑːrnɑːn] " [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃəd]
The epithet " Dulcarnon " is mentioned in a note to the translation of Richard
这 别名 " 杜卡农 " 是 提及 在 一个 笔记 到 这 翻译 的 理查德
[diː] ['beriz] - ,
de Bury's Philobiblon ,
德 埋葬的 - ,

在理查德·德·伯里所著《爱恋者》（Philobiblon）的译本注释中提到了“杜尔卡农”（Dulcarnon）这个别称。

['lʌndən] , - .
London , 1832 .
伦敦 , - .

伦敦，1832年。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [fʊl] .
I give the note in full .
我 给 这 笔记 在 满的 .

我把纸条完整地递交上去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " - " : —
It is in reference to the word " Ellefuga " : —
它 是 在 参考 到 这 单词 " - " : —

它指的是“Ellefuga”这个词：—

" [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒnz] - [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['griːʃn] , — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]
" This word was a pons asinorum to some good Grecians , — but that is
" 这 单词 曾是 一个 桥 - 到 一些 好的 希腊人 , — 但 那 是
['prɒbəbli] [ɪts] ['miːnɪŋ] [[fɔːr]] ;
probably its meaning [4] ;
大概 它是 意义 [4] ;

“这个词对一些优秀的希腊人来说是个笑话，——但这可能就是它的意思[4]；

[æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒbləm] [gets]['əʊvə(r)][ɔːl] ['dɪfɪkəlti] .
at least making it the name of a problem gets over all difficulty .
在 至少 制作 它 这 姓名 的 一个 问题 获得 超过 全部 困难 .

至少把它作为问题的名称可以克服所有困难。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['heli] , [huː] [tɜːnd] ['gɪdi] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,
The allusion is to the flight of Helle , who turned giddy in taking a flying leap ,
这 典故 是 到 这 航班 的 赫勒 , WHO 转向 头晕 在 采取 一个 飞行 飞跃 ,

这里指的是赫勒的飞行，她在一次飞跃中感到头晕目眩。

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][ræm] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
mounted on a ram , and fell into the sea ;
安装 在 一个 内存 , 和 跌倒 进入 这 海 ;

骑在公羊背上，掉进了海里；

— [səʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [hed] [feɪlz][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][pɒnz] .
— so weak a head fails in crossing the pons .
— 所以 虚弱的 一个 头 失败 在 过境 这 桥 .

—如此虚弱，以至于头部无法越过脑桥。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [paɪ'θægərəs] ,
The problem was invented by Pythagoras ,
这 问题 曾是 发明 经过 毕达哥拉斯 ,

这个问题是毕达哥拉斯提出的。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [kɔːld] [baɪ] ['bɑːbərəs] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [taɪm] [dʌl'kɑːrnɑːn] , -
' and it hath been called by barbarous writers of the latter time Dulcarnon , '
- 和 它 有 到过 称为 经过 野蛮 作家 的 这 后者 时间 杜卡农 , -
— ['bɪlɪŋsli] .
— Billingsley .
— 比林斯利 .

“后来野蛮的作家们称它为杜尔卡农，”——比林斯利。

[ðɪs] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [taɪm] .
This name may have been invented after our author's time .
这 姓名 可能 有 到过 发明 后 我们的 作者的 时间 .

这个名称可能是在我们作者的时代之后才出现的。

['kwɪəri] - .
Query δολκαρηνον .
询问 - .

查询 δολκαρηνον。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] " [dʌl'kɑːrnɑːn] " [ɪn] [ðɪs] [sens] ,
" If we take the words " Dulcarnon " in this sense ,
" 如果 我们 拿 这 字 " 杜卡农 " 在 这 感觉 ,

“如果我们从这个意义上理解‘Dulcarnon’这个词，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] - .
it will help to explain the passage in the Troilus and Creseide .
它 将要 帮助 到 解释 这 通道 在 这 特洛伊罗斯 和 - .

这将有助于解释《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的这段文字。

[iː] . [em] . [biː] .
E . M . B .
E . M . B .

包埋

['bɪʃəp] ['bɑːrnəbi] . — [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] " ['bɪʃəp] ['bɑːrnəbi] , " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
Bishop Barnaby . — The origin of the term " Bishop Barnaby , " as applied to
主教 巴纳比 . — 这 起源 的 这 学期 " 主教 巴纳比 , " 作为 应用 到
[ðə; ði] ['leɪdi] - [bɜːd] , [ɪz] [stɪl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .
the Lady - bird , is still unexplained .
这 女士 - 鸟 , 是 仍然 无法解释 .

巴纳比主教——“巴纳比主教”一词用来指代瓢虫的由来至今仍未得到解释。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
I wish to observe , as having some possible connexion with the subject ,
我 希望 到 观察 , 作为 拥有 一些 可能的 连接 和 这 主题 ,

我想指出一点，这可能与主题有关：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['bɑːrnəbi] " [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ]
that the word " Barnaby " in the seventeenth century appears to have had a
那 这 单词 " 巴纳比 " 在 这 第十七 世纪 出现 到 有 有 一个
[pə'tɪkjələ(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
particular political signification .
特别的 政治的 意义 .

“巴纳比”这个词在十七世纪似乎具有特殊的政治意义。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pæmflət] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] ,
For instance , I send you a pamphlet (which you are welcome to ,
为了 实例 , 我 发送 你 一个 小册子 (哪个 你 是 欢迎 到 ,

例如，我寄给你一份小册子（欢迎你阅读），

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) [kɔːld] " [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [naɪl] ,
if you will accept of it) called " The Head of Nile ,
如果 你 将要 接受 的 它 ） 称为 " 这 头 的 尼罗河 ,

如果你接受的话）名为"尼罗河之首，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fækʃəs] [sɪns] ['sɪksti] , [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [wɪg] [ænd; ənd] ['bɑːrnəbi] ,
or the Turnings and Windings of the Factious since Sixty , in a dialogue between Whigg and Barnaby ,
或者 这 转弯 和 绕线 的 这 派系 自从 六十 , 在 一个 对话 之间 辉格党 和 巴纳比 ,

或者说，自六十年以来，派系斗争的曲折变化，以辉格党和巴纳比的对话为例，

" ['lʌndən] , - .
" London , 1681 .
" 伦敦 , - .

伦敦，1681年。

[ɪn] [ðɪs] ['daɪəlɒg] , [wɪg] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
In this dialog , Whigg , as might be expected , is the exponent of all manner of abominable opinions ,
在 这 对话 , 辉格党 , 作为 可能 是 预期的 , 是 这 指数 的 全部 方式 的 可恶 意见 ,

在这段对话中，不出所料，惠格代表了各种各样令人憎恶的观点。

[waɪlst] ['bɑːrnəbi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] .
whilst Barnaby is represented as the supporter of orthodoxy .
而 巴纳比 是 代表 作为 这 支持者 的 正统 .

而巴纳比则被视为正统派的支持者。

[ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] - ['kɒmədi] , " [sɜː(r)] ['bɑːrnəbi] [wɪg] ,
Again , in the same year was published Durfey's comedy , " Sir Barnaby Whigg ,
再次 , 在 这 相同的 年 曾是 已发布 - 喜剧 , " 先生 巴纳比 辉格党 ,

同年，杜菲的喜剧《巴纳比·威格爵士》也出版了。

" [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [nems] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
" the union of the two names indicating that the knight's opinions were entirely regulated by his interest .
" 这 联盟 的 这 二 姓名 表明 那 这 骑士的 意见 是 完全 受监管 经过 他的 兴趣 .

"这两个名字的结合表明这位骑士的观点完全受其自身利益的左右。

[kjuː] . [diː] .
Q . D .
问 . D .

量子点

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ðə; ði] ['pæmflət] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ə'fɔːdz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [fæk'təʊtəm] ,
The pamphlet above alluded to affords another instance of the use of the word " Factotum ,
这 小册子 多于 暗示 到 提供 其他 实例 的 这 使用 的 这 单词 " 杂务工 ,

上面提到的小册子提供了"Factotum"一词的另一个使用例子，

" [æt; ət][peɪdʒ] - . :
" at page 41 . :
" 在 页 - . :

第 41 页：

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pəʊp][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dɒmɪnʊs] [fæk'təʊtəm] ,
" before the Pope had a great house there , and became Dominus Factotum ,
" 前 这 教皇 有 一个 伟大的 房子 那里 , 和 成为 多米努斯 杂务工 ,
['dɒmɪnʊs] ['diəs] ['nɒstər] ['pɑːpuː] .
Dominus Deus noster Papu .
多米努斯 上帝 诺斯特 巴布 .

“在教皇拥有一座宏伟的宅邸之前，他成为了 Dominus Factotum, Dominus Deus noster Papu。

" ['bɑːnək(ə)lz] . — [ɪn] ['spekjələm] ['mʌndi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Barnacles . — In Speculum Mundi , or a Glass representing the Face of the
" 藤壶 . — 在 窥阴器 蒙迪 , 或者 一个 玻璃 代表 这 脸 的 这
[wɜːld] , [baɪ][dʒɒn] [swɒn] ,
World , by John Swan ,
世界 , 经过 约翰 天鹅 ,

“藤壶。——出自约翰·斯旺的《世界之镜》(Speculum Mundi, or a Glass representation the Face of the World)

[em] . [ə; eɪ] . , 4th ['edɪt] . , - , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnəkl] [guːs] ([ˌpiː 'piː]
M . A . , 4th edit . , 1670 , is the following mention of the Barnacle goose (pp
M . 一个 . , 4th 编辑 . , - , 是 这 下列的 提到 的 这 藤壶 鹅 (pp
. - , - .) : —
. 243 , 244 .) : —
. - , - .) : —

MA，第四版，1670 年，对藤壶鹅的描述如下（第 243、244 页）：—

" [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ə'dʒeɪs(ə)nt] , [kɔːld] - ,
" In the north parts of Scotland , and in the places adjacent , called Orchades ,
" 在 这 北 部分 的 苏格兰 , 和 在 这 地方 邻近的 , 称为 - ,

“在苏格兰北部以及邻近的被称为果园的地方，

[ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [triːz] [faʊnd] , [weər'ɒn] [ðeə(r)] ['groʊεθ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] ,
are certain trees found , whereon there groweth a certain kind of shell - fish ,
是 肯定 树木 成立 , 其中 那里 生长 一个 肯定 种类 的 壳 - 鱼 ,
[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌlə(r)] ,
of a white colour ,
的 一个 白色的 颜色 ,

有些树上生长着一种白色的贝类。

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌsɪt] ; [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz]
but somewhat tending to a russet ; wherein are contained little living creatures
但 有些 倾向于 到 一个 赤褐色 ; 其中 是 包含 小的 活的 生物
.
:
.

但略带赤褐色；其中含有微小的生物。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti][ðə; ði] [ʃelz] [duː; də]['əʊpən] ,
For in time of maturity the shells do open ,
为了 在 时间 的 到期 这 贝壳 做 打开 ,

因为成熟时，贝壳会打开。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [grəʊ] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ;
and out of them by little and little grow those living creatures ;
和 出去 的 他们 经过 小的 和 小的 生长 那些 活的 生物 ;

这些生物就是从它们身上一点一点地生长出来的；

[wɪtʃ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ðeɪ] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] , [duː; də] [bɪ'kʌm] [faul] ,
which falling into the water when they drop out of their shells , do become fowls ,
哪个 坠落 进入 这 水 什么时候 他们 降低 出去 的 他们的 贝壳 , 做 变得 家禽 ,

它们从壳里掉进水里后，就会变成水禽。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] ['bɑːnək(ə)lz][ɔː(r)][brænt] [giːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [lænd] ,
such as we call Barnacles or Brant Geese ; but the other that fall upon the land ,
这样的 作为 我们 称呼 藤壶 或者 布兰特 鹅 ; 但 这 其他 那 落下 之上 这 土地 ,

例如我们所说的藤壶或黑雁；但其他落在陆地上的，

['perɪʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
perish and come to nothing .
沦 和 来 到 没有什么 .

消亡，归于虚无。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðen] [k'wəʊts][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][dʒə'rɑːrd] [weə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnəkl] .
" The author then quotes the passage from Gerard where mention is made of the Barnacle .
" 这 作者 然后 引号 这 通道 从 杰拉德 在哪里 提到 是 制成 的 这 藤壶 .

“作者随后引用了杰拉德的一段话，其中提到了藤壶。

['henri] ['kɜːzli] .
HENRY KERSLEY .
亨利 克尔斯利 .

亨利·克尔斯利。

['eɪnʃənt] [ɑːmz] - ['dɪʃɪz] . — [ai][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪʃɪz] ; [daɪ'æmɪtə(r)][wʌn] [fʊt] [fɔːr] - [θriː] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃ] .
Ancient Alms - Dishes . — I have one of these dishes ; diameter 1 foot 4 - 3 / 4 inches , and its height 1 - 1 / 2 inch .
古老的 施舍 - 菜肴 . — 我 有 一 的 这些 菜肴 ; 直径 1 脚 4 - 3 / 4 英寸 , 和 它是 高度 1 - 1 / 2 英寸 .

古代施舍盘——我有一个这样的盘子；直径 1 英尺 4-3/4 英寸，高 1-1/2 英寸。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'vaɪs] ,
The centre is plain , without any device ,
这 中心 是 清楚的 , 没有 任何 设备 ,

中心部分很朴素，没有任何装置。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][bəʊld] [ɪm'bɒst] ['pæt(ə)n] .
and separated from the circle of inscription by a bold embossed pattern .
和 分开 从 这 圆圈 的 题词 经过 一个 大胆的 压纹 图案 .

与铭文圆圈之间以醒目的浮雕图案隔开。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz][dɜːr] - - , [ɪn] [reɪzd] ([nɒt] [ɪn'greɪvd]) ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] , [wʌn] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,
The inscription is Der infrid gehwart , in raised (not engraved) capital letters , 1 inch long ,
这 题词 是 德尔 - - , 在 提高 (不是 刻) 首都 信件 , 1 英寸 长的 ,

铭文为“Der infrid gehwart”，采用凸起（而非雕刻）的大写字母，长1英寸。

[rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
repeated three times in the circle .
重复 三 时代 在 这 圆圈 .

在圆圈内重复三次。

[maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɪʃ] [ɒv; əv] [mɪkst] ['met(ə)l] ; ['jiːldɪŋ] , [wen] [strʌk] ,
Mine is a handsome dish of mixed metal ; yielding , when struck ,
矿 是 一个 英俊的 盘子 的 混合 金属 ; 屈服 , 什么时候 击 ,

我的那件是一个漂亮的混合金属盘；敲击时会变形，

[ə; eɪ] [faɪn] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒŋ] .
a fine sound like that of a gong .
一个 美好的 声音 喜欢 那 的 一个 锣 .

像锣一样悦耳的声音。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv] [liːvz] , & [siː] . [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['mɑːdʒɪn] , [bʌt; bət][nəʊ] [deɪt] .
It has devices of leaves , & c . engraved on the broad margin , but no date .
它 有 设备 的 树叶 , & c . 刻 在 这 广阔 利润 , 但 不 日期 .

宽阔的页边上刻有树叶等图案，但没有日期。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [dɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['huːpə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [rɒs] ,
I have seen another such dish , in the collection of the late William Hooper , Esq . , of Ross ,
我 有 已见 其他 这样的 盘子 , 在 这 收藏 的 这 晚的 威廉 胡珀 , 先生 . , 的 罗斯 ,

我在已故的罗斯镇威廉·胡珀先生的收藏中见过另一件类似的菜肴。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd]) [hæd; həd] [biːn] [ɪ'næmld] ,
part of which (and I think the whole of the under side) had been enamelled ,
部分 的 哪个 (和 我 思考 这 所有的 的 这 在下面 边) 有 到过 珐琅 ,

其中一部分（我认为整个底部）都涂有珐琅，

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] [stɪl] [ædh'iəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
as part of the enamel still adhered to it .
作为 部分 的 这 搪瓷 仍然 粘着 到 它 .

作为仍然附着在其上的牙釉质的一部分。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['iːdn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ledʒənd][ɔː(r)] [deɪt] .
In the centre was engraved the temptation in Eden ; but it was without legend or date .
在 这 中心 曾是 刻 这 诱惑 在 伊甸园 ; 但 它 曾是 没有 传奇 或者 日期 .

中心刻有伊甸园的诱惑图案；但没有铭文或日期。

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

[waɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒəniz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɪndiənz] .
Why the American Aborigines are called Indians .
为什么 这 美国人 原住民 是 称为 印度人 .

为什么美洲原住民被称为印第安人。

— [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
— I have often wondered how the aborigines of America came to be called
— 我 有 经常 想知道 如何 这 土著居民 的 美国 来了 到 是 称为
['ɪndiənz] ;
Indians ;
印度人 ;

我一直很想知道，为什么美洲原住民会被称为印第安人；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ai] [prɪ'zjuːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]
and for a considerable time I presumed it to be a popular
和 为了 一个 大量 时间 我 假定 它 到 是 一个 受欢迎的
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɑːk] ['kʌlə(r)] .
appellation arising from their dark colour .
称谓 产生 从 他们的 黑暗的 颜色 .

很长一段时间以来，我一直认为这是因为它们颜色较深而得来的俗称。

['leɪtli] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['θiːətrəm] ['ɔːrbɪs] ['tɛrərəm] .
Lately , however , I fell in with a copy of Theatrum Orbis Terrarum .
最近 , 然而 , 我 跌倒 在 和 一个 复制 的 剧院 奥比斯 陆陆 .

然而，最近我却偶然读到了一本《世界剧场》。

['æntwɜːp] , - , [baɪ]['eɪbrəhæm] [ɔːr'tiːliəs] , [dʒi'ɒgrəfə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
Antwerp , 1583 , by Abraham Ortelius , geographer to the king ; and , in the
安特卫普 , - , 经过 亚伯拉罕 奥特利乌斯 , 地理学家 到 这 国王 ; 和 , 在 这
[mæp] [ɪn'taɪtld] ['tɪpəs] ['ɔːrbɪs] ['tɛrərəm] .
map entitled Typus Orbis Terrarum .
地图 标题 类型 奥比斯 陆陆 .

安特卫普，1583 年，由国王的地理学家亚伯拉罕·奥特柳斯绘制；并在名为《世界地图集》（Typus Orbis Terrarum）的地图中。

[ai][faɪnd] [ə'merɪkə] [kɔːld] [ə'merɪkə] , [sɪv] ['ɪndiə]['nəʊvə] .
I find America called America , sive India Nova .
我 寻找 美国 称为 美国 , sive 印度 新星 .

我发现美国被称为美国，就像印度新星一样。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [get] { - }
How it came to get { 255 }
如何 它 来了 到 得到 { - }

它是如何得到{255}的

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ɪndiə]['nəʊvə][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ,
the name of India Nova is of course another question ,
这 姓名 的 印度 新星 是 的 课程 其他 问题 ,

印度新星号的名称当然是另一个问题了。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] .
and one which at present I cannot answer .
和 一 哪个 在 展示 我 不能 回答 .

还有一个问题，我目前无法回答。

['nɔːθmən] .
NORTHMAN .
北人 .

诺斯曼。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn]) ['flemiŋ] ; ['bænɪʃɪŋ] ?
Footnote 3 : (return) Fleming ; banishing ?
脚注 3 : (返回) 弗莱明 ; 驱逐 ?

脚注 3：（返回）弗莱明；放逐?

[frɒm; frəm] [fliːm] , [ə; eɪ] . [es] . [tuː; tə] ['bænɪʃ] .
from fleme , A . S . to banish .
从 弗莱姆 , 一个 . S . 到 放逐 .

来自 fleme，AS 意为驱逐。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn]) " - , " [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [piː] . - .
Footnote 4 : (return) " Helleflight , " as given in the translation , p . 178 .
脚注 4 : (返回) " - , " 作为 给定 在 这 翻译 , p . - .

脚注 4：（返回）“Helleflight”，如译文第 178 页所示。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl]
The arrangements for the Exhibition of Works of Ancient and Mediæval
这 安排 为了 这 展览 的 作品 的 古老的 和 中世纪
[ɑːt] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] [ɪn][ðə; ði]['æ'dɛlˌfaɪ] ,
Art at the rooms of the Society of Arts in the Adelphi ,
艺术 在 这 房间 的 这 社会 的 艺术 在 这 阿德尔菲 ,

在阿德尔菲艺术协会的展厅举办古代和中世纪艺术作品展的安排，

[ɑː(r); ə(r)] [prə'siːdɪŋ] [məʊst][ˌsætɪs'fæktərəli] .
are proceeding most satisfactorily .
是 进行中 最多 令人满意地 .

进展非常顺利。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd] [prɪns] ['ælbət] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [fiːl] [ɪn][ɪts]
Her MAJESTY and PRINCE ALBERT have manifested the interest they feel in its
她 威严 和 王子 阿尔伯特 有 表现出来 这 兴趣 他们 感觉 在 它是
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

女王陛下和阿尔伯特亲王都表达了他们对该项目成功的关注。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
by placing at the disposal of the Committee for the purposes of the
经过 放置 在 这 处理 的 这 委员会 为了 这 目的 的 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
approaching Exhibition a selection from the magnificent collection of such
接近 展览 一个 选择 从 这 壮丽 收藏 的 这样的
['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] .
objects which is preserved at Windsor .
对象 哪个 是 保存完好 在 温莎 .

为筹备即将到来的展览，委员会将从温莎城堡保存的此类珍贵藏品中挑选一些展品供其使用。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ɒv; əv] - .
Messrs . Puttick and Simpson , of 191 .
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 , 的 - .

Puttick 和 Simpson 先生，191 年。

[ˌpɪkə'dɪli] , [wɪl] [sel] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst] , [ænd; ənd] [faɪv] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
Piccadilly , will sell on Thursday next , and five following days ,
皮卡迪利 , 将要 卖 在 周四 下一个 , 和 五 下列的 天 ,

皮卡迪利大街的商品将于下周四开始出售，并在接下来的五天内出售。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['laɪbrəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [kə'lektə(r)] ;
the extensive and valuable Library of a well known and eminent Collector ;
这 广泛的 和 有价值的 图书馆 的 一个 出色地 已知 和 杰出 集电极 ;

一位知名杰出收藏家的藏书丰富且极具价值;

[kəm'praiz] [sʌm; səm] ['veri] ['ɜːli] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['reərəti] , ['njuːmərəs] [frentʃ] ,
comprising some very early printed books of extreme rarity , numerous French ,
包括 一些 非常 早期的 打印 图书 的 极端 稀有性 , 很多的 法语 ,
['spæniʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['ɜːli] [rəu'mænsiz] ,
Spanish , and Italian early Romances ,
西班牙语 , 和 意大利语 早期的 浪漫故事 ,

其中包括一些极其罕见的早期印刷书籍，以及大量的法国、西班牙和意大利早期罗曼史小说。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɪ'tæliən] [bʊks] [kwəʊtid][baɪ][ðə; ði][ˌækə'diːmiə]['dɛlla] - ,
an extensive series of ancient Italian Books quoted by the Academia della Crusea ,
一个 广泛的 系列 的 古老的 意大利语 图书 引 经过 这 学术界 德拉 - ,

意大利古籍大全（Academia della Crusea）引用的一系列古意大利书籍

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv] ['trævlz] , [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][ˌem es 'es] . ;
ancient and modern Books of Travels , and Oriental Books and MSS . ;
古老的 和 现代的 图书 的 旅行 , 和 东方 图书 和 MSS . ;

古代和现代的旅行书籍、东方书籍和手稿;

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [em] . [dʒuːlz][diː]
amongst which latter are the original MSS . of the celebrated M . Jules de
在 哪个 后者 是 这 原来的 MSS . 的 这 著名 M . 朱尔斯 德
['klæˌprɒθ] .
Klaproth .
克拉普罗特 .

其中就包括著名学者朱尔斯·德·克拉普罗特的原始手稿。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : —
We have received the following Catalogues : —
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : —

我们已收到以下产品目录：—

" [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [bʊks] , [kəm'praiz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
" A Catalogue of Scientific and Mathematical Books , comprising Architecture ,
" 一个 目录 的 科学 和 数学 图书 , 包括 建筑学 ,
[ə'strɒlədʒi] , ['mædʒɪk] , [tʃes] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪmz] ;
Astrology , Magic , Chess , and other Games ;
占星术 , 魔法 , 棋 , 和 其他 游戏 ;

《科学与数学书籍目录》，内容涵盖建筑、占星术、魔法、国际象棋及其他游戏；

[faɪn] [a:ts] , ['herəldri] , ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] , [ˌnjuːmɪz'mætɪks] , ['penmənʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɔːt]
Fine Arts , Heraldry , Naval and Military , Numismatics , Penmanship and Short
美好的 艺术 , 纹章学 , 海军 和 军队 , 钱币学 , 书法 和 短的
[hænd] , [taɪ'pɒgrəfi] ,
Hand , Typography ,
手 , 排版 ,

美术、纹章学、海军和军事、钱币学、书法和速记、字体设计、

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] [naʊ] ['selɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'djuːst] [praisiz] [ə'fɪkst] [baɪ] ['wɪljəm]
and Miscellaneous Books now selling at the reduced prices affixed by William
和 各种各样的 图书 现在 销售 在 这 减少 价格 已粘贴 经过 威廉
[braʊn] , - . [ænd; ənd] - .
Brown , 130 . and 131 .
棕色的 , - . 和 - .

以及威廉·布朗所规定的降价出售的杂项书籍，第 130 页和第 131 页。

[əʊld] [striːt] , [ˌes 'tiː] . [luːks] , ['lʌndən] . "
Old Street , St . Luke's , London . "
老的 街道 , 英石 . 路加的 , 伦敦 . "

伦敦圣路加老街。

" ['kætəlɒg] ([pɑːt] [ai] . ['fɛb] . [wʌn] . -) [ɒv; əv] [tʃɔɪz] , ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] [bʊks] [ɪn]
" Catalogue (Part I . Feb . 1 . 1850) of Choise , Useful and Curious Books in
" 目录 (部分 我 . 二月 . 1 . -) 的 选择 , 有用 和 好奇的 图书 在
[məʊst] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
most departments of Literature ,
最多 部门 的 文学 ,

《精选、实用和奇特书籍目录（第一部分，1850年2月1日）》，涵盖文学领域的大多数书籍。

[ɒn] [seɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ləʊ] [praisiz] [ə'fɪkst] , [baɪ][dʒɒn] ['rʌsəl] [smɪθ] , [fɔːr] ,
on Sale , at the very low prices affixed , by John Russell Smith , 4 ,
在 销售 , 在 这 非常 低的 价格 已粘贴 , 经过 约翰 罗素 史密斯 , 4 ,

由约翰·罗素·史密斯4号出售，价格非常低廉。

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ][skweə(r)] . "
Old Compton Street , Soho Square . "
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 正方形 . "

老康普顿街，苏豪广场。

" ['wɪljəm] ['dɒbs(ə)n] [riːvz] - ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] (['meni] [reə(r)][ænd; ənd]['kjʊəriəs]) , [naʊ] [ɒn]
" William Dobson Reeves ' Catalogue of Books (Many Rare and Curious) , now on
" 威廉 多布森 里夫斯 - 目录 的 图书 (许多 稀有的 和 好奇的) , 现在 在
[seɪl] [æt; ət] - .
Sale at 98 .
销售 在 - .

《威廉·多布森·里夫斯的书籍目录（许多珍稀奇特的书籍）》现售价 98 美元。

['tʃɑːnsəri] [leɪn] . "
Chancery Lane . "
法院 车道 . "

Chancery Lane。"

" ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['veri] [tʃiːp] [bʊks] , ['tʃiːfli] [dɪ'vɪnəti] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Catalogue of very Cheap Books , chiefly Divinity , with a Selection of
" 目录 的 非常 便宜的 图书 , 主要 神 , 和 一个 选择 的
[ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Miscellaneous Literature ,
各种各样的 文学 ,

《廉价书籍目录，主要为神学书籍，另附杂项文学作品选集》

[ɒn] [seɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] , [baɪ][tiː] . ['ɑːθə(r)] , [nəʊ] . - .
on Sale , for Ready Money , by T . Arthur , No . 496 .
在 销售 , 为了 准备好 钱 , 经过 T . 亚瑟 , 不 . - .

T. Arthur 著，现价出售，售价 496 美元。

[njuː] ['ɒksfəd] [striːt] . "
New Oxford street . "
新的 牛津 街道 . "

新牛津街。

" [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['raɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]
" A Catalogue of Fathers of the Church , and Ecclesiastical Writers to the
" 一个 目录 的 父亲们 的 这 教会 , 和 教会的 作家 到 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Fifteenth Century ,
第十五 世纪 ,

《十五世纪以前教会教父和教会作家名录》

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] , [wɪð] [kə'lekʃn] , [ə'næləsiːz][ænd; ənd] [sə'lekʃən] , ['ɪləstrətɪv]
arranged in Chronological Order , with Collections , Analyses and Selections , Illustrative
安排 在 按时间顺序 命令 , 和 收藏 , 分析 和 选择 , 举例说明
[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wɜːks] ,
and Introductory Works ,
和 引言 作品 ,

按时间顺序排列，包括文集、分析与选集、插图与导论作品。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks][ɒv; əv] ['ɔːθəz] ; [ɒn] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [praisiz] [ə'fɪkst] ,
and an Alphabetical Index of Authors ; on Sale at the Low Prices affixed ,
和 一个 按字母顺序排列 指数 的 作者 ; 在 销售 在 这 低的 价格 已粘贴 ,

以及作者字母索引；现以标示的低价出售。

[fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] , [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['stjʊət] , - .
for Ready Money , by C . J . Stewart , 11 .
为了 准备好 钱 , 经过 C . J . 斯图尔特 , - .

出自 CJ Stewart 的《Ready Money》，第 11 页。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [west] [strænd] .
King William Street , West Strand .
国王 威廉 街道 , 西方 斯特兰德 .

国王威廉街，西斯特兰德。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['nʌmbə(r)] ([nəʊ] . [faɪv] .
" We had occasion in a former Number (No . 5 .
" 我们 有 场合 在 一个 以前的 数字 (不 . 5 .

"我们曾在以前的号码（5号）中遇到过这种情况。

[piː] . -) [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [preɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stjuːərts] "
p . 78) to speak in terms of high and deserved praise of Mr . Stewart's "
p . -) 到 说话 在 条款 的 高的 和 应得的 称赞 的 先生 . 斯图尔特的 "
['kætəlɒg] [ɒv; əv][b'aɪbəlz][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
Catalogue of Bibles and Biblical Literature ;
目录 的 圣经 和 圣经 文学 ;

第 78 页）对斯图尔特先生的《圣经和圣经文学目录》给予高度评价，这是理所应当的。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][nəʊ] [les] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] ,
" the present is no less deserving of commendation ,
" 这 展示 是 不 较少的 值得 的 表彰 ,

"现在的情况同样值得称赞。"

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['raɪtər] [ɪn]
in as much as it gives not only the Fathers and Ecclesiastical Writers in
在 作为 很多 作为 它 给予 不是 仅有的 这 父亲们 和 教会的 作家 在
[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
Chronological order ,
按时间顺序 命令 ,

因为它不仅按时间顺序收录了教父和教会作家的作品，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sentʃəriz] ([tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [ə'fɪksɪz]
according to Centuries (to each of which , by the way , Mr . Stewart affixes
根据 到 几个世纪 (到 每个 的 哪个 , 经过 这 方式 , 先生 . 斯图尔特 词缀
[ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)] ,
its distinctive character ,
它是 独特的 特点 ,

根据《世纪》（顺便一提，斯图尔特先生给每一部作品都赋予了其独特的特征），

[ˌæpə'stɒlɪk] , ['nɒstɪk] , & [siː] . , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] [keɪv]) ;
Apostolic , Gnostic , & c . , as given by Cave) ;
使徒 , 诺斯替教 , & c . , 作为 给定 经过 洞穴) ;

使徒教派、诺斯替教派等等（如凯夫所述）；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪərɪəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sevrəli] ['flauriʃ] ,
but also marking the precise period in which they severally flourished ,
但 还 标记 这 精确的 时期 在 哪个 他们 分别 繁荣 ，

同时也标志着它们各自蓬勃发展的确切时期，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] ['sentʃəri] .
so as to show their succession in each century .
所以 作为 到 展示 他们的 演替 在 每个 世纪 .

以便展现它们在每个世纪的更迭。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kætəlɒg] , [wɪð] [ɪts]['ɪndeks] , [ænd; ənd][ɪts] ['temptɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm]
So that this Catalogue , with its Index , and its tempting quotations from
所以 那 这 目录 ， 和 它是 指数 ， 和 它是 诱人的 引文 从
['krænmər][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [hɔːl] ,
Cranmer and Bishop Hall ,
克兰默 和 主教 大厅 ，

因此，这份目录，连同其索引，以及其中引自克伦威尔和霍尔主教的诱人引语，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gret] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [tuː; tə][kwəʊt] ,
which we regret we have not room to quote ,
哪个 我们 后悔 我们 有 不是 房间 到 引用 ，

很遗憾，我们没有篇幅引用这些内容。

[wɪl] ['riːəli] [biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
will really be most useful to all Students of Theology and Ecclesiastical
将要 真的 是 最多 有用 到 全部 学生 的 神学 和 教会的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
History .
历史 .

对所有神学和教会史专业的学生来说，这将非常有用。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn]['fɔːmə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[glæ'mɔːrgənˌʃɪr] [p'ɛdɪgɹˌiːz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] , [ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək] [hɜːd] , [nʌnt] .
GLAMORGANSHIRE PEDIGREES , from the MSS , of Sir Isaac Heard , Knt .
格拉摩根郡 血统书 ， 从 这 MSS ， 的 先生 艾萨克 听到 ，克恩特 .

格拉摩根郡血统，出自艾萨克·赫德爵士的手稿。

[baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['fɪlɪps] , [bɑːt] . - .
By SIR THOMAS PHILLIPS , Bart . 1845 .
经过 先生 托马斯 菲利普斯 ， 巴特 . - .

作者：托马斯·菲利普斯爵士，1845 年。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [welʃ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɒv; əv] [weɪlz] .
A LITTLE WELSH ACCOUNT OF THE PRINCIPALITY OF WALES .
一个 小的 威尔士语 帐户 的 这 公国 的 威尔士 .

威尔士人对威尔士公国的简要介绍。

[baɪ][diː] . [tiː] . [fɜːst] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
By D . T . First printed about the year 1720 .
经过 D . T . 第一的 打印 关于 这 年 - .

作者：DT，首次印刷于约1720年。

['rɪtʃədz] - ([ˌdʌbəl'juːˌɛm] .)
RICHARDS ' (WM .)
理查兹 - (西摩 .)

理查兹（WM.）

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .
REVIEW OF THE MEMOIRS OF THE PROTECTURAL HOUSE OF CROMWELL .
审查 的 这 回忆录 的 这 - 房子 的 克伦威尔 .

对《克伦威尔保护宫回忆录》的评论。

[baɪ] [rev] . [mɑːk] ['nəʊb(ə)l] . - .
By Rev . MARK NOBLE . 1787 .
经过 牧师 . 标记 高贵 . - .

马克·诺布尔牧师著。1787年。

[hɝːnz] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsəb'dʒɔin] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [wɪnz] ['nærətɪv]
HEARNE'S RICHARD II . ; to which is subjoined , SIR RICHARD WYNNE'S NARRATIVE
赫恩的 理查德 二 . ; 到 哪个 是 并列 , 先生 理查德 温妮的 叙述
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] [speɪn] .
OF HIS JOURNEY INTO SPAIN .
的 他的 旅行 进入 西班牙 .

赫恩的《理查二世》；附有理查德·温爵士的《西班牙之旅记》。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
A LETTER TO THE RIGHT HON .
一个 信 到 这 正确的 亲爱的 .

致尊敬的阁下的一封信

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [lɒŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [njuː] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ɪn]
SIR CHARLES LONG , ON THE IMPROVEMENT PROPOSED AND NEW CARRYING ON IN
先生 查尔斯 长的 , 在 这 改进 建议的 和 新的 携带 在 在
[ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
THE WESTERN PART OF LONDON ,
这 西 部分 的 伦敦 ,

查尔斯·朗爵士，《关于伦敦西部地区拟议的改进和新业务》

[ə; eɪ] ['pæmflət] , 8vo .
A Pamphlet , 8vo .
一个 小册子 , 8vo .

小册子，8开本。

- [ɔː(r)] - .
1825 or 1826 .
- 或者 - .

1825年或1826年。

[lɔːd] [fɑːrnbɝːoʊz] ['pæmflət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
LORD FARNBOROUGH'S PAMPHLET UPON THE IMPROVEMENT OF WESTMINSTER .
主 法恩伯勒的 小册子 之上 这 改进 的 威斯敏斯特 .

法恩伯勒勋爵关于改进威斯敏斯特的小册子。

['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['dʒænjuəri] - .
Published the latter end of 1826 , or January 1827 .
已发布 这 后者 结尾 的 - , 或者 一月 - .

出版于 1826 年末或 1827 年 1 月。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊist] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tu:; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . BELL ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低报价（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [kəm'peld] , [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] , [tu:; tə][ə'mɪt] ['meni] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt]
We are again compelled , by want of space , to omit many Articles that
我们 是 再次 被迫 , 经过 想 的 空间 , 到 忽略 许多 文章 那
[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [taɪp] ;
are in type ;
是 在 类型 ;

由于篇幅有限，我们不得不再次省略许多已排版的文章；

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [wʌn][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hæmpsən] , [ɒn] [kɪŋ] ['ælfərdz] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;
among others , one by Mr . Hampson , on King Alfred's Geography of Europe ;
之中 其他的 , 一 经过 先生 . 汉普森 , 在 国王 阿尔弗雷德的 地理 的 欧洲 ;

其中一本是汉普森先生所著，题为《阿尔弗雷德大帝的欧洲地理》；

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - , [ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [tɒd]
Extracts from Accounts of St . Antholin's , The Rev . Dr . Todd
提取物 从 账户 的 英石 . - , 这 牧师 . 博士 . 托德
[ɒn] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ɑ:'mɑ:] ;
On the Etymology of Armagh ;
在 这 词源 的 阿马郡 ;

摘自《圣安托林记述》、托德博士《论阿马郡的词源》；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [nəʊts] , [kw'iəɹɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts]
as well as many NOTES , QUERIES , and REPLIES ; and our acknowledgments
作为 出色地 作为 许多 笔记 , 查询 , 和 回复 ; 和 我们的 致谢
[ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'si:vd] .
of COMMUNICATIONS RECEIVED .
的 通讯 已收到 .

以及许多来信、询问和回复；以及我们对收到的来信的确认。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'bridʒ] ['aʊə(r)]['ju:ʒuəl]
We are for the same reason under the necessity of abridging our usual
我们 是 为了 这 相同的 原因 在下面 这 必要性 的 缩略 我们的 通常
['wi:kli] [nəʊts] [ɒn] [bʊks] ,
weekly NOTES ON BOOKS ,
每周 笔记 在 图书 ,

出于同样的原因，我们也不得不缩减我们通常每周的"读书笔记"篇幅。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ɑː(r)] . [em] . [dʒəunz] , [tʃəziː] .
R . M . JONES , Chesea .
拉 . M . 琼斯 , 切萨 .

RM JONES，切萨皮克湾。

[tuː; tə][ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([nəʊ] . - .
To the queries of this correspondent (No . 14 .
到 这 查询 的 这 通讯员 (不 . - .

对于本通讯员的询问（第 14 号）。

[piː] . - .) , [huː] [in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,
p . 217 .) , who inquired for the best Treatise on the Microscope ,
p . - .) , WHO 询问 为了 这 最好的 论文 在 这 显微镜 ,

第 217 页），他询问了关于显微镜的最佳专著，

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪnstrəmənt] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [rɪ'plaɪz] ,
and where to purchase the most perfect instrument , we have received many replies ,
和 在哪里 到 购买 这 最多 完美的 乐器 , 我们 有 已收到 许多 回复 ,

至于哪里可以买到最完美的乐器，我们收到了很多回复。

[ɔːl] [ə'griːɪŋ] [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] — ['neɪmli] ,
all agreeing in one point — namely ,
全部 同意 在 一 观点 — 即 ,

大家一致同意一点——那就是：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɪz][ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [bʌt; bət] ['difə] ['məʊstli][æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ɪz][ðə; ði] [best]['meɪkə(r)] .
that Mr . Queckett's is the best work on the subject — but differing mostly as to who is the best maker .
那 先生 . - 是 这 最好的 工作 在 这 主题 — 但 不同 大多 作为 到 WHO 是 这 最好的 制造商 .

奎克特先生的作品是该主题的最佳作品——但分歧主要在于谁是最好的制作者。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl][sə'saɪəti] , - .
Mr . Jones is recommended to join the Microscopical Society , 21 .
先生 . 琼斯 是 受到推崇的 到 加入 这 显微镜 社会 , - .

建议琼斯先生加入显微镜学会，21。

['riːdʒənt] [striːt] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][məʊst] ['væljuəb(ə)l]['maɪkrəˌskoʊps]['evə(r)] [meɪd] ;
Regent Street , where he will see some of the best - constructed and most valuable microscopes ever made ;
摄政 街道 , 在哪里 他 将要 看 一些 的 这 最好的 - 建造 和 最多 有价值的 显微镜 曾经 制成 ;

他将前往摄政街，在那里他可以看到一些有史以来结构最精良、最有价值的显微镜；

[ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
and then can make his choice .
和 然后 能 制作 他的 选择 .

然后他就可以做出选择了。

[tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɒndənts] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][prəˈkjʊərɪŋ] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] ,
To correspondents inquiring as to the mode of procuring " NOTES AND QUERIES ,
到 通讯员 查询 作为 到 这 模式 的 采购 " 笔记 和 查询 ,

致询问如何获取“简报和查询”的通讯员：

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
" we have once more to explain ,
" 我们 有 一次 更多的 到 解释 ,

我们还需要再次解释一下，

[ðæt] [ˈevri] [ˈbʊkselə(r)] [ænd; ənd] [ˈnjuːzmæn] [wɪl] [səˈplaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈregjələli] [ɪf] [ˈɔːdəd] ;
that every bookseller and newsman will supply it regularly if ordered ;
那 每一个 书商 和 新闻记者 将要 供应 它 经常 如果 订购 ;

任何书商和报刊记者如果订购，都会定期供应；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and that gentlemen residing in the country ,
和 那 先生们 居住 在 这 国家 ,

以及居住在乡下的那些先生们，

[huː] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈeni] [ˈbʊkselə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ˈneɪbəhʊd] ,
who may find a difficulty in getting it through any bookseller in their neighbourhood ,
WHO 可能 寻找 一个 困难 在 获得 它 通过 任何 书商 在 他们的 邻里 ,

他们可能很难在附近的任何书店买到这本书。

[meɪ] [biː; bi] [səˈplaɪd] [ˈregjələli] [wɪð] [ðə; ði] [stæmpt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɔːdərs] [dəˈrekt][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] ,
may be supplied regularly with the stamped edition , by giving their orders direct to the publisher ,
可能 是 供应 经常 和 这 盖章 版 , 经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这 出版商 ,

读者可通过直接向出版商订购的方式，定期收到盖章版。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] . , - .
Mr . GEORGE BELL . , 186 .
先生 . 乔治 钟 . , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ˈɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] , 4s .
Fleet Street , accompanied by a Post Office order , for a quarter , 4s .
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令 , 为了 一个 四分之一 , 4s .

舰队街，附邮局订单，售价25美分4先令。

4d . ; [ə; eɪ][hɑːf] [jɪə(r)] , 8s .
4d . ; a half year , 8s .
4d . ; 一个 一半 年 , 8s .

4便士；半年，8先令。

8d . ; [ɔː(r)][wʌn][jɪə(r)] , 17s .
8d . ; or one year , 17s .
8d . ; 或者 一 年 , 17s .

8d；或一年，17先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[e'rɑ:tə] . — [nəʊ] . -
Errata . — No . 15
勘误表 . — 不 . -

勘误表——第15号

[pi:] . - [vɒl] . [wʌn]
p . 232 vol . 1
p . - 卷 . 1

第232页，第1卷

[el] . - . , ['di:li] [fʊl] [stɒp] ['ɑ:ftə(r)] [glɒs] ; [seɪm] [peɪdʒ] , [kɒl] . [ˌtu:'tu:] .
l . 24 . , dele full stop after Gloss ; same page , col . 2 .
我 . - . , 删除 满的 停止 后 光泽 ; 相同的 页 , 科尔 . 2 .

第 24 行，删除“Gloss”后的句号；同一页，第 2 列。

[laɪnz] - , - . , [fɔ:(r); fə(r)] " [hɪ'stɔ:riə] " [ri:d] " [hɪ'stɔ:rɪkə] , " [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] " - " [ri:d] "
lines 21 , 22 . , for " Historia " read " Historica , " and for " Herveio " read "
线条 - , - . , 为了 " 历史 " 读 " 历史 , " 和 为了 " - " 读 "
[hɪroʊəkoʊ] .
Heroico .
英雄 .

第 21、22 行，“Historia”读作“Historica”，“Herveio”读作“Heroico”。

" [pi:] . - .
" P . 236 .
" P . - .

“第 236 页。

[el] . - . , [fɔ:(r); fə(r)] " [və'raɪətiz] " [ri:d] " ['vænətɪz] . " { - }
l . 12 . , for " varieties " read " vanities . " { 256 }
我 . - . , 为了 " 品种 " 读 " 虚荣心 . " { - }

第 12 行，“varieties”应译为“vanities”。{256}

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Just published ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

['həʊli] [men] [ɒv; əv] [əʊld] ;
HOLY MEN OF OLD ;
圣 男士 的 老的 ;

古代圣人；

['bi:ɪŋ] [ʃɔ:t] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] [ɪn] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
being Short Notices of such as are named in the Calendar of the English
存在 短的 通知 的 这样的 作为 是 命名 在 这 日历 的 这 英语
[tʃɜ:tʃ] .
Church .
教会 .

即英国教会日历中所列的简短通知。

[dɪ'maɪ] 18mo .
Demy 18mo .
黛米 18mo .

Demy 18个月。

[klɒθ] , [praɪs] 3s .
Cloth , price 3s .
布 , 价格 3s .

布料，价格 3 先令。

['pəʊətri] , [pɑːst][ænd; ənd] ['prez(ə)nt] : [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] - [deɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
POETRY , PAST AND PRESENT : a Collection for Every - day Reading and
诗 , 过去的 和 展示 : 一个 收藏 为了 每一个 - 天 阅读 和
[ə'mjuːzmənt] ,
Amusement ,
娱乐 ,

诗歌，古今皆宜：日常阅读与娱乐之选

[baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [tʃɜːtʃ] ['pəʊətri] " [ænd; ənd] " [deɪz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] .
by the Editor of " Church Poetry " and " Days and Seasons .
经过 这 编辑 的 " 教会 诗 " 和 " 天 和 季节 .

由《教会诗歌》和《岁月与季节》的编辑撰写。

" [dɪ'maɪ] 18mo . [klɒθ] , [praɪs] 4s .
" Demy 18mo . cloth , price 4s .
" 黛米 18mo . 布 , 价格 4s .

“Demy 18个月，布艺，价格4先令。

6d . ; [ɔː(r)] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , 7s .
6d . ; or bound in morocco , 7s .
6d . ; 或者 边界 在 摩洛哥 , 7s .

6便士；或装订在摩洛哥皮内，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒɒn] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['moʊzli] , [sɪks] .
JOHN AND CHARLES MOZLEY , 6 .
约翰 和 查尔斯 莫兹利 , 6 .

约翰和查尔斯·莫兹利，6。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mɑːstəz] , - .
Paternoster Row ; and JOSEPH MASTERS , 78 .
帕特诺斯特 排 ; 和 约瑟夫 大师 , - .

帕特诺斯特街；以及 78 岁的约瑟夫·马斯特斯。

[njuː] [bɒnd] [striːt] .
New Bond Street .
新的 纽带 街道 .

新邦德街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
Just published , gratis .
只是 已发布 , 免费 .

刚刚发布，免费。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [bʊks] . — ['dʌbljuː] . [braʊnz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] , [ɒn]
SCIENTIFIC AND MATHEMATICAL BOOKS . — W . BROWN'S Catalogue of Books , on
科学 和 数学 图书 . — W . 布朗的 目录 的 图书 , 在
[ðə; ði] [ɑːts] , ['saɪəns] ,
the Arts , Sciences ,
这 艺术 , 科学 ,

科学和数学书籍——W. 布朗的艺术、科学书籍目录

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] , [ɪz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]
and various Branches of the Mathematics , is just published , and may be
和 各种各样的 分支 的 这 数学 , 是 只是 已发布 , 和 可能 是
[hæd; həd]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
had gratis on application ,
有 免费 在 应用 ,

《数学及其各个分支》一书刚刚出版，可免费索取。

[ɔ:(r)][baɪ][pəʊst][ɒn] ['sendɪŋ] [fɔ:r] ['peni] [stæmps] .
or by post on sending 4 penny stamps .
或者 经过 邮政 在 发送 4 一分钱 邮票 .

或邮寄，只需贴上 4 便士邮票即可。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['meni] [wɜːks] [ɒn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ə'strɒlədʒi] , [tʃes] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪmz] , [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,
It includes many works on Architecture , Astrology , Chess , and other Games , The Fine Arts ,
它 包括 许多 作品 在 建筑学 , 占星术 , 棋 , 和 其他 游戏 , 这 美好的 艺术 ,

它收录了许多关于建筑、占星术、国际象棋和其他游戏、美术等方面的作品。

['herəldri] , ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'feəz] , [ˌnjuːmɪz'mætɪks] , ['penmənʃɪp] , [taɪ'pɒgrəfi] , & [siː] . & [siː] . , [mɑːkt] [æt; ət] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [praisiz] .
Heraldry , Naval and Military Affairs , Numismatics , Penmanship , Typography , & c . & c . , marked at greatly reduced prices .
纹章学 , 海军 和 军队 事务 , 钱币学 , 书法 , 排版 , & c . & c . , 标记 在 非常 减少 价格 .

纹章学、海军和军事事务、钱币学、书法、印刷术等等，均以大幅折扣价出售。

['lʌndən] : ['dʌbljuː] . [braʊn] , - . [ænd; ənd] - .
London : W . BROWN , 130 . and 131 .
伦敦 : W . 棕色的 , - . 和 - .

伦敦：W. BROWN，130 和 131。

[əʊld] [striːt] .
Old Street .
老的 街道 .

老街。

8vo . , [klɒθ] , [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] , [praɪs] 12s .
8vo . , cloth , with 18 Illustrations , price 12s .
8vo . , 布 , 和 - 插图 , 价格 12s .

8开本，布面精装，含18幅插图，售价12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['tʃɑːtəhaʊs] .
CHRONICLES OF CHARTERHOUSE .
编年史 的 特许状 .

查特豪斯学院编年史。

[baɪ][ə; eɪ] [kɑː'θjuːzɪən] .
By a CARTHUSIAN .
经过 一个 卡尔特教派 .

出自一位卡尔特教徒之手。

" [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [left] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
" An effort of one of the Carthusians who has recently left the walls of the School ,
" 一个 努力 的 一 的 这 卡尔特教派 WHO 有 最近 左边 这 墙壁 的 这 学校 ,

“这是最近离开卡尔特教团的一位学生的努力成果，

[ænd; ənd][ɪz] ['kredɪtəbl] [ə'laɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
and is creditable alike to his taste and industry .
和 是 可信赖的 同样 到 他的 品尝 和 行业 .

他的品味和勤奋都值得称赞。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

" [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['æntɪkwəri] ,
" Conceived in the spirit and after the rules of the old Antiquary ,
" 构思 在 这 精神 和 后 这 规则 的 这 老的 古董商 ,

“秉承古代古物学家的精神和规则而构思，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but in its execution there are many signs of the earnest feeling of the
但 在 它是 执行 那里 是 许多 标志 的 这 认真 感觉 的 这
['mɒd(ə)n] [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] . " — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] .
modern Ecclesiologist . " — Ecclesiologist .
现代的 教会学家 . " — 教会学家 .

但在其执行过程中，却处处体现了现代教会学家的真挚情感。”——教会学家。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

12mo . , [klɒθ] , 3s .
12mo . , cloth , 3s .
12mo . , 布 , 3s .

12个月，布艺，3件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[θɔːts] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .
THOUGHTS ON THE RELATIONS OF MAN TO THE EXTERNAL WORLD .
想法 在 这 关系 的 男人 到 这 外部的 世界 .

关于人与外部世界关系的思考。

" [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['vɒljuːm] ,
" A modest volume ,
" 一个 谦虚的 体积 ,

“数量不多，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ]['veri]
containing an amount of thought and philosophy to which only a very
包含 一个 数量 的 想法 和 哲学 到 哪个 仅有的 一个 非常
[ɪ'læbərət] [ə'næləsɪs] [wʊd] [duː; də]['dʒʌstɪs] .
elaborate analysis would do justice .
精心制作的 分析 会 做 正义 .

其中包含的思想和哲学意味，只有非常详尽的分析才能充分展现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['veri] [haɪ] ['merɪt] .
It is a book of very high merit .
它 是 一个 书 的 非常 高的 优点 .

这是一本极具价值的书。

[wiː; wi] [həʊp] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː]
We hope its reception will be such as to induce the author to continue it
我们 希望 它是 接待 将要 是 这样的 作为 到 诱导 这 作者 到 继续 它

.

:

.

我们希望本书的反响能够促使作者继续创作。

[ɪts] [nɪ'glekt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts]
Its neglect would be a mark of the shallowness of the age and its
它是 忽视 会 是 一个 标记 的 这 浅 的 这 年龄 和 它是

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] . " — ['gɑːdiən] .
indifference to serious subjects . " — Guardian .
漠不关心 到 严肃的 主题 . " — 监护人 .

忽视它将是时代肤浅和对严肃议题漠不关心的标志。"——《卫报》

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['fəʊliəʊ] , [praɪs] 30s .
Folio , price 30s .
对开本 , 价格 30s .

对开本，售价 30 先令。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [rɪ'spɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['lɪtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
THE CHORAL RESPONSES AND LITANIES OF THE UNITED CHURCH OF ENGLAND
这 合唱 回应 和 连祷文 的 这 团结的 教会 的 英格兰

[ænd; ənd] ['aɪələnd] .
AND IRELAND .
和 爱尔兰 .

英格兰及爱尔兰联合教会的合唱应答和连祷文。

[kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] .
Collected from Authentic Sources .
集 从 真正的 来源 .

资料来源于权威渠道。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [dʒɛb] , [ə; eɪ] . [em] . , ['rektə(r)] [ɒv; əv] - .
By the Rev . JOHN JEBB , A . M . , Rector of Peterstow .
经过 这 牧师 . 约翰 杰布 , 一个 . M . , 校长 的 - .

由彼得斯托教区牧师约翰·杰布牧师（AM）撰写。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːməˌnaɪzd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv]
The present Work contains a full collection of the harmonized compositions of
这 展示 工作 包含 一个 满的 收藏 的 这 协调 作品 的

['eɪnʃənt] [deɪt] ,
ancient date ,
古老的 日期 ,

这部作品收录了古代所有和声作品的完整合集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [naɪn] [sets] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['lɪtəni] ,
including nine sets of pieces and responses and thirteen litanies ,
包括 九 套 的 件 和 回应 和 十三 连祷文 ,

包括九组乐曲和回应以及十三首祷文，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [sɑːm] [tʃɑːnts] .
with a few of the more ancient Psalm Chants .
和 一个 很少 的 这 更多的 古老的 诗篇 圣歌 .

以及一些较为古老的圣咏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [skɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [klɪfs] .
They are given in full score , and in their proper cliffs .
他们 是 给定 在 满的 分数 , 和 在 他们的 恰当的 悬崖 .

它们以完整的乐谱和正确的段落形式呈现。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['trebl] [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['kæntəs] " [ɔː(r)] " ['miːdɪəs] " [klɪf] :
In the upper part , however , the treble is substituted for the " cantus " or " medius " cliff :
在 这 上 部分 , 然而 , 这 高音 是 替代 为了 这 " 坎图斯 " 或者 " 中级 " 悬崖 :

然而，在上部，高音部分被“cantus”或“medius”的音域所取代：

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɪz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] ,
and the whole work is so arranged as to suit the library of the musical student ,
和 这 所有的 工作 是 所以 安排 作为 到 套装 这 图书馆 的 这 音乐 学生 ,

整部作品的编排方式都充分考虑了音乐学生的藏书需求。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
and to be fit for use in the Choir .
和 到 是 合身 为了 使用 在 这 唱诗班 .

并且适合在合唱团中使用。

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
MEMOIRS OF MUSICK .
回忆录 的 音乐 .

音乐回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['rɒdʒə(r)] [nɔːθ] , [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . [naʊ] [fɜːst] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . ,
By the Hon . ROGER NORTH , Attorney General to James I . Now first printed from the original MS . ,
经过 这 尊敬的 . 罗杰 北 , 律师 一般的 到 詹姆斯 我 . 现在 第一的 打印 从 这 原来的 多发性硬化症 . ,

由詹姆斯一世时期的司法部长罗杰·诺斯阁下撰写。现首次根据原稿印刷。

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [wɪð] ['kəʊpiəs] [nəʊts] , [baɪ] ['edwəd] [ef] . - , ['el'el] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , & [siː] . & [siː] . ['kwɔːtəʊ] ;
and edited with copious Notes , by EDWARD F . RIMBAULT , LL . D . , F . S . A . , & c . & c . Quarto ;
和 编辑 和 丰富 笔记 , 经过 爱德华 F . - , 二 . D . , F . S . 一个 . , & c . & c . 四开本 ;

由爱德华·F·林博（法学博士、英国古物学会会员等）编辑，并附有大量注释。四开本；

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ; ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] 4to .
with a Portrait ; handsomely printed in 4to .
和 一个 肖像 ; 英俊地 打印 在 4to .

配有肖像；精美印刷，四开本。

; [hɑːf] - [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , 15s .
; half - bound in morocco , 15s .
; 一半 - 边界 在 摩洛哥 , 15s .

半装订，摩洛哥皮封面，15先令。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . ,
This interesting MS . ,
这 有趣的 多发性硬化症 . ,

这份有趣的稿件，

[səʊ] ['friːkwəntli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] "
so frequently alluded to by Dr . Burney in the course of his "
所以 频繁地 暗示 到 经过 博士 . 伯尼 在 这 课程 的 他的 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
History of Music ,
历史 的 音乐 ,

伯尼博士在他的《音乐史》中经常提到这一点，

" [hæz; həz] [biːn] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
" has been kindly placed at the disposal of the Council of the Musical
" 有 到过 亲切地 放置 在 这 处理 的 这 理事会 的 这 音乐
[ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti] ,
Antiquarian Society ,
古玩 社会 ,

“已交由音乐古物协会理事会使用。”

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['taʊn.zənd] [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv] ['herɪfəd] [kə'θiːdrəl] .
by George Townshend Smith , Esq . , Organist of Hereford Cathedral .
经过 乔治 汤森德 史密斯 , 先生 . , 管风琴师 的 赫里福德 大教堂 .

作者：乔治·汤森·史密斯先生，赫里福德大教堂管风琴师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɪtərəri]
But the Council , not feeling authorised to commence a series of literary
但 这 理事会 , 不是 感觉 授权 到 开始 一个 系列 的 文学
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
publications ,
出版物 ,

但理事会认为，他们没有获得授权开始出版一系列文学作品，

[jet] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt]
yet impressed with the value of the work , have suggested its independent
然而 印象深刻 和 这 价值 的 这 工作 , 有 建议 它是 独立的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]['sekrət(ə)ri] ,
publication to their Secretary ,
发布 到 他们的 秘书 ,

但他们对这项工作的价值印象深刻，并已向秘书建议独立出版。

['dɑːktər; draɪv] . - , ['ʌndə(r)] [huːz] [ˌedɪ'tɔːriəl][keə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'pɪəz] .
Dr . Rimbault , under whose editorial care it accordingly appears .
博士 . - , 在下面 谁 社论 关心 它 因此 出现 .

本书由林博博士编辑，因此得以出版。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊts] ; [ðə; ði] [griːk] ['febl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
It abounds with interesting Musical Anecdotes ; the Greek Fables respecting the
它 很多 和 有趣的 音乐 轶事 ; 这 希腊语 寓言 尊重 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;
origin of Music ;
起源 的 音乐 ;

它充满了有趣的音乐轶事；还有关于音乐起源的希腊寓言；

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [ðə; ði] ['ɜːli] ['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] ;
the rise and progress of Musical Instruments ; the early Musical Drama ;
这 上升 和 进步 的 音乐 仪器 ; 这 早期的 音乐 戏剧 ;

乐器的兴起与发展；早期音乐剧；

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɔnsəts] ; [ðə; ði] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the origin of our present fashionable Concerts ; the first performance of the
这 起源 的 我们的 展示 时髦 音乐会 ; 这 第一的 表现 的 这

['bɛgərz] ['ɒprə] , & [siː] .
Beggar's Opera , & c .
乞丐的 歌剧 , & c .

我们如今流行的音乐会的起源；《乞丐歌剧》的首演等等。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['prɪntɪd] , [fjuː] ['kɒpiz] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ;
A limited number having been printed , few copies remain for sale ;
一个 有限的 数字 拥有 到过 打印 , 很少 副本 保持 为了 销售 ;

由于印刷数量有限，市面上仅剩少量存货；

[ˌʌn'səʊld] ['kɒpiz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] [tuː; tə] 1£ . 11s .
unsold copies will shortly be raised in price to 1£ . 11s .
未售出 副本 将要 不久 是 提高 在 价格 到 1£ . 11s .

未售出的书籍价格将很快上涨至 1 英镑 11 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt]
Exhibition of Works of Ancient and Mediæval Art
展览 的 作品 的 古老的 和 中世纪 艺术

古代和中世纪艺术作品展

[kə'mɪti] .
COMMITTEE .
委员会 .

委员会。

['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃeəmən] ,
PRESIDENT AND CHAIRMAN ,
总统 和 主席 ,

总裁兼董事长

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['ælbət] , [keɪ] . [dʒiː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
H . R . H . PRINCE ALBERT , K . G . , F . R . S . , F . S . A .
H . 拉 . H . 王子 阿尔伯特 , K . G . , F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

阿尔伯特亲王殿下，KG，FRS，FSA

[vaɪs] - ['prezədənt] .
VICE - PRESIDENTS .
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌenɪ'skɪlɪn] .
THE EARL OF ENNISKILLEN .
这 伯爵 的 恩尼斯基伦 .

恩尼斯基伦伯爵。

[raɪt] [ɒn] .
RIGHT HON .
正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

['sɪdni] ['hɜːbət] , [em] . [piː] .
SIDNEY HERBERT , M . P .
西德尼 赫伯特 , M . P .

国会议员西德尼·赫伯特

[sɜː(r)] [dʒɒn] [piː] . [bwɑː'ləu] , [bɑːt] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
SIR JOHN P . BOILEAU , Bart . , F . R . S .
先生 约翰 P . 博伊洛 , 巴特 . , F . 拉 . S .

约翰·P·博伊洛爵士，男爵，皇家学会会员

['henri] ['tɒməs] [həʊp] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .
HENRY THOMAS HOPE , Esq . , M . P .
亨利 托马斯 希望 , 先生 . , M . P .

亨利·托马斯·霍普，先生，国会议员

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - , [keɪ] . [dʒiː] .
The Duke of Bucclough , K . G .
这 公爵 的 - , K . G .

巴克洛夫公爵，KG

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
The Duke of Northumberland , F . R . S . , F . S . A .
这 公爵 的 诺森伯兰郡 , F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

诺森伯兰公爵，皇家学会会员，英国古物学会会员

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['nɔːrθ'hæmptən] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
The Marquis of Northhampton , F . R . S . , F . S . A .
这 侯爵 的 北安普顿 , F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

北安普顿侯爵，皇家学会会员，英国古物学会会员

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] .
The Earl of Jersey .
这 伯爵 的 球衣 .

泽西伯爵。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['elzˌmɪr] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
The Earl of Ellesmere , F . S . A .
这 伯爵 的 埃尔斯米尔 , F . S . 一个 .

埃尔斯米尔伯爵，FSA

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] .
The Bishop of Oxford , F . R . S . , V . P . S . A .
这 主教 的 牛津 , F . 拉 . S . , V . P . S . 一个 .

牛津主教，英国皇家学会会员，公共事务副主席

[lɔːd] ['ælbət] ['denisən] , [em] . [piː] . , [keɪ] . [siː] . [eɪtʃ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Lord Albert Denison , M . P . , K . C . H . , F . S . A .
主 阿尔伯特 丹尼森 , M . P . , K . C . H . , F . S . 一个 .

阿尔伯特·丹尼森勋爵，国会议员，KCH，FSA

[ɒn] . ['rɒbət] ['kɜːrzən] , [dʒʌn] .
Hon . Robert Curzon , Jun .
尊敬的 . 罗伯特 柯曾 , 俊 .

尊敬的罗伯特·柯曾先生

[ɒn] . [dʒeɪmz] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [em] . [ɑː(r)] . [ai] . [ə; eɪ] .
Hon . James Talbot , M . R . I . A .
尊敬的 . 詹姆斯 塔尔博特 , M . 拉 . 我 . 一个 .

尊敬的詹姆斯·塔尔博特先生，MRIA

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] [diː]['mælˌpæs] [greɪ] - ['ɛgərtən] , [bɑːt] . , [em] . [piː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
Sir Philip de Malpas Grey - Egerton , Bart . , M . P . , F . R . S .
先生 菲利普 德 马尔帕斯 灰色的 - 埃格顿 , 巴特 . , M . P . , F . 拉 . S .

菲利普·德·马尔帕斯·格雷-埃格顿爵士，男爵，国会议员，皇家学会会员

[ðə; ði] ['veri] [rev] . [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
The Very Rev . the Dean of Westminster , F . R . S .
这 非常 牧师 . 这 院长 的 威斯敏斯特 , F . 拉 . S .

威斯敏斯特大教堂院长，皇家学会会员

[dʒeɪ] . [waɪ] . ['eɪkərmən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [sek] . [es] . [ə; eɪ] .
J . Y . Akerman , Esq . , Sec . S . A .
J . 是 . 阿克曼 , 先生 . , 秒 . S . 一个 .

JY Akerman，律师，秘书

[bɪ'raɪə] [botfiːld] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Beriah Botfield , Esq . , F . R . S . , F . S . A .
贝利亚 博特菲尔德 , 先生 . , F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

贝里亚·博特菲尔德，法学博士，英国皇家学会会员，英国皇家会计师协会会员

[dʒɒn] [bruːs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [t'reəs] . [es] . [ə; eɪ] .
John Bruce , Esq . , Treas . S . A .
约翰 布鲁斯 , 先生 . , 宝藏 . S . 一个 .

约翰·布鲁斯先生，财务主管

['henri] [kəʊl] , [ˌiː es 'kjuː] .
Henry Cole , Esq .
亨利 油菜 , 先生 .

亨利·科尔，法学士

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] .
J . Payne Collier , Esq . , V . P . S . A .
J . 佩恩 科利尔 , 先生 . , V . P . S . 一个 .

J. Payne Collier，法学博士，副总裁

['wɪljəm] [ɑː(r)] . [dreɪk] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
William R . Drake , Esq . , F . S . A .
威廉 拉 . 德雷克 , 先生 . , F . S . 一个 .

威廉·R·德雷克，法学博士，FSA

[ɔː'gʌstəs] ['dʌbljuː] . [fræŋks] , [ˌiː es 'kjuː] . , [biː] . [ə; eɪ] . , [ɒn] . [sek] .
Augustus W . Franks , Esq . , B . A . , Hon . Sec .
奥古斯都 W . 弗兰克斯 , 先生 . , B . 一个 . , 尊敬的 . 秒 .

奥古斯都·W·弗兰克斯，法学士，文学士，荣誉秘书

['henri] ['færər] , [ˌiː es 'kjuː] .
Henry Farrer , Esq .
亨利 法勒 , 先生 .

亨利·法勒先生

['piːtə(r)][ˌel'iː]['neveɪ]['fɒstə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
Peter le Neve Foster , Esq .
彼得 勒 妮芙 促进 , 先生 .

Peter le Neve Foster，法学博士

[em] . [ə; eɪ] .
M . A .
M . 一个 .

马萨诸塞州

['edwəd] ['heɪlstəʊn] .
Edward Hailstone .
爱德华 冰雹 .

爱德华·海尔斯通。

[ˌiː es 'kjuː] .
Esq **.**
先生 .

先生

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .
F **.** **S** **.** **A** **.**
F . S . 一个 .

金融服务管理局

[em] . [roʊd] ['hɔːkɪnz] , [ˌiː es 'kjuː] .
M **.** **Rohde** **Hawkins** **,** **Esq** **.**
M . 罗德 霍金斯 , 先生 .

M. Rohde Hawkins，法学博士

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [həʊp] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .
A **.** **J** **.** **Beresford** **Hope** **,** **Esq** **.** **,** **M** **.** **P** **.**
一个 . J . 贝雷斯福德 希望 , 先生 . , M . P .

AJ·贝雷斯福德·霍普，律师，国会议员

[rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['hʌntə(r)] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Rev **.** **Joseph** **Hunter** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
牧师 . 约瑟夫 猎人 , F . S . 一个 .

约瑟夫·亨特牧师，FSA

[eɪtʃ] . ['bəʊjə(r)] [leɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .
H **.** **Bowyer** **Lane** **,** **Esq** **.**
H . 鲍耶 车道 , 先生 .

H. Bowyer Lane，先生

['hɑːlɪŋzwɜːrθ] - , [ˌiː es 'kjuː] .
Hollingsworth **Magnise** **,** **Esq** **.**
霍林斯沃思 - , 先生 .

霍林斯沃思·马格尼斯先生

[ɔk'teiviəs] [es] . ['mɔːgən] , [ˌiː es 'kjuː] . [em] . [piː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Octavius **S** **.** **Morgan** **,** **Esq** **.** **M** **.** **P** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
奥克塔维乌斯 S . 摩根 , 先生 . M . P . , F . S . 一个 .

奥克塔维厄斯·S·摩根，法学博士，国会议员，英国皇家会计师协会会员

['fredrɪk] [uːvri] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Frederic **Ouvry** **,** **Esq** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
弗雷德里克 奥维里 , 先生 . , F . S . 一个 .

Frederic Ouvry，法学博士，FSA

[dʒeɪmz]['rɑːbɪnsən][plɑːntʃ, plæntʃ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
James **Robinson** **Planche** **,** **Esq** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
詹姆斯 罗宾逊 平板 , 先生 . , F . S . 一个 .

James Robinson Planche 先生，英国金融服务管理局

['sæmjʊəl] ['red.greɪv] , [ˌiː es 'kjuː] .
Samuel **Redgrave** **,** **Esq** **.**
塞缪尔 雷德格雷夫 , 先生 .

塞缪尔·雷德格雷夫，法学士

['henri] [ʃɔː] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Henry **Shaw** **,** **Esq** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 肖 , 先生 . , F . S . 一个 .

亨利·肖，法学博士，FSA

['edwəd] [smɜːrk] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Edward **Smirke** **,** **Esq** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
爱德华 斯米尔克 , 先生 . , F . S . 一个 .

爱德华·斯米尔克，法学博士，FSA

[siː] . [rəʊtʃ] [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
C . Roach Smith , Esq . , F . S . A .
C . 蟑螂 史密斯 , 先生 . , F . S . 一个 .

C. Roach Smith，法学博士，FSA

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smiθ] , [ɑː(r)] . [en] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [də'rektə(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
Captain W . H . Smyth , R . N . , F . R . S . , Dir . S . A .
队长 W . H . 史密斯 , 拉 . N . , F . 拉 . S . , 目录 . S . 一个 .

WH Smyth 上尉，皇家海军，皇家学会会员，SA 主任

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
William J . Thoms , Esq . , F . S . A .
威廉 J . 汤姆斯 , 先生 . , F . S . 一个 .

威廉·J·汤姆斯，法学博士，FSA

['wɪljəm] [taɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
William Tite , Esq . F . R . S . , F . S . A .
威廉 紧身 , 先生 . F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

威廉·泰特，法学士，皇家学会会员，英国皇家学会会员

[dʒɒn] [web] , [ˌiː es 'kjuː] .
John Webb , Esq .
约翰 韦伯 , 先生 .

约翰·韦伯，法学士

['dɪg.bi] ['waɪət] , [ˌiː es 'kjuː] .
Digby Wyatt , Esq .
迪格比 怀亚特 , 先生 .

迪格比·怀亚特律师

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kə'mɪti] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [æn; ən]
The above COMMITTEE has been formed for the purpose of organizing an
这 多于 委员会 有 到过 形成 为了 这 目的 的 组织 一个
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] .
EXHIBITION OF WORKS OF ANCIENT AND MEDIÆVAL ART .
展览 的 作品 的 古老的 和 中世纪 艺术 .

上述委员会的成立是为了组织举办古代和中世纪艺术作品展览。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [aːts] ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['laɪkli]
The SOCIETY OF ARTS having considered that such an Exhibition is not only likely
这 社会 的 艺术 拥有 经过考虑的 那 这样的 一个 展览 是 不是 仅有的 可能
[tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
to be interesting to the public ,
到 是 有趣的 到 这 民众 ,

艺术协会认为，这样的展览不仅可能引起公众的兴趣，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃərəz] ([wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
but also to be especially useful to Manufacturers (with reference to the
但 还 到 是 尤其 有用 到 制造商 (和 参考 到 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] -) ,
Exhibition of Works of Industry of all Nations to be held in the year 1851) ,
展览 的 作品 的 行业 的 全部 国家 到 是 握住 在 这 年 -) ,

但对制造商来说也特别有用（指的是将于1851年举行的世界工业展览会），

[hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
have placed a portion of their Rooms at the disposal of the
有 放置 一个 部分 的 他们的 房间 在 这 处理 的 这
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

他们已将部分房间提供给委员会使用。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['ænjuəli] [meɪd] [baɪ]
and have agreed to adopt the Exhibition as part of that annually made by
和 有 同意 到 采纳 这 展览 作为 部分 的 那 每年 制成 经过
[ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
the Society ,
这 社会 ,

并同意将该展览纳入协会每年举办的展览活动之中。

[ˌðeə'baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .
thereby taking all the expenses connected with it upon themselves .
从而 采取 全部 这 开支 连接 和 它 之上 他们自己 .

因此，他们自行承担与之相关的一切费用。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tu:fəʊld] ['kærəktə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ]
The Committee , regarding the Exhibition in the twofold character contemplated by
这 委员会 , 关于 这 展览 在 这 双重 特点 思考 经过
[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [a:ts] ,
the Society of Arts ,
这 社会 的 艺术 ,

委员会就艺术协会设想的双重性质的展览，

[hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmi:di'i:vəl] [ɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
have resolved that the objects of ancient and mediæval art of which the
有 已解决 那 这 对象 的 古老的 和 中世纪 艺术 的 哪个 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'pəʊzd] ,
Exhibition is to be composed ,
展览 是 到 是 由 ,

已决定展览将展出古代和中世纪艺术品，

[ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
shall , as far as possible ,
将 , 作为 远的 作为 可能的 ,

应尽可能地，

[bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
be selected with reference to their beauty and the practical illustration which
是 已选 和 参考 到 他们的 美丽 和 这 实际的 插图 哪个
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ɒv; əv] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ;
they are likely to afford of processes of manufacture ;
他们 是 可能 到 买得起 的 流程 的 生产 ;

选择时应考虑其美观性以及它们可能对制造过程提供的实际例证；

[ænd; ənd] [naʊ] [beg] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [di:md] ['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]
and now beg to invite the possessors of Works deemed suitable for such
和 现在 求 到 邀请 这 拥有者 的 作品 被认为 合适的 为了 这样的
[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɒfɪs] ,
an exhibition to assist the Committee in their very important office ,
一个 展览 到 协助 这 委员会 在 他们的 非常 重要的 办公室 ,

现在恳请拥有适合此类展览的作品的各位藏家协助委员会开展这项非常重要的工作。

[baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
by entering into communication with them ,
经过 进入 进入 沟通 和 他们 ,

通过与他们沟通，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
respecting the nature of any objects which they may be willing to offer for
尊重 这 自然 的 任何 对象 哪个 他们 可能 是 愿意的 到 提供 为了
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 .

尊重他们愿意提供展出的任何物品的性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ɔːl] [wɜːks] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəli] [sent] [tuː; tə]
It is requested that all Works proposed for exhibition be punctually sent to
它 是 请求 那 全部 作品 建议的 为了 展览 是 准时 发送 到
[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [aːts] ,
the Rooms of the SOCIETY OF ARTS ,
这 房间 的 这 社会 的 艺术 ，

请所有拟参展作品准时送至艺术协会展厅。

[dʒɒn] [striːt] , ['æ'dɛlˌfaɪ] , [ɒn] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['februəri] ,
John Street , Adelphi , on or before the 20th of February ,
约翰 街道 ， 阿德尔菲 ， 在 或者 前 这 20th 的 二月 ，

约翰街，阿德尔菲，2月20日或之前，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] ['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] .
it being imperative that the Exhibition should open early in March .
它 存在 至关重要的 那 这 展览 应该 打开 早期的 在 行进 .

因此，展览必须在三月初开幕。

['lɛtəz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] ['dʌbljuː] . [fræŋks] ,
Letters and Communications should be addressed to AUGUSTUS W . FRANKS ,
信件 和 通讯 应该 是 已解决 到 奥古斯都 W . 弗兰克斯 ，
[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

信件和通讯应寄给 AUGUSTUS W. FRANKS, Esq.

['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [aːts] , [dʒɒn] [striːt] , ['æ'dɛlˌfaɪ] .
Honorary Secretary of the Committee , Society of Arts , John Street , Adelphi .
名誉 秘书 的 这 委员会 ， 社会 的 艺术 ， 约翰 街道 ， 阿德尔菲 .

艺术协会委员会名誉秘书，约翰街，阿德尔菲。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
By order of the Committee ,
经过 命令 的 这 委员会 ，

经委员会命令，

[ɔː'gʌstəs] ['dʌbljuː] . [fræŋks] .
AUGUSTUS W . FRANKS .
奥古斯都 W . 弗兰克斯 .

奥古斯都·W·弗兰克斯

[ɒn] . [sek] .
Hon . Sec .
尊敬的 . 秒 .

荣誉秘书

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 ， 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 ， 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 ， 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ；

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['februəri] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , February 16 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 二月 - . - .

上述舰队街——1850 年 2 月 16 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神